







XVIII. 3. 59



AN NOM DE SA MAJESTÉ SAINT ET IMPÉRIAL  
VIRILE TRINITE

# ACTE DE DEMARCATION

DES LIMITES

ENTRE L'EMPIRE DE TOUTES LES RUSSIES

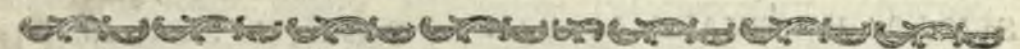
ET

LE ROYAUME DE PRUSSE

Conclu à Grodno le 21. Juin 1796  
2 Juillet



*P1398*



# AKT DEMARKACYI

GRANIC

MIEDZY IMPERIUM WSZECH ROSSYI

KROLESTWEM PRUSKIM

Zawarty w Grodnie 21. Junii 1796. Roku.  
2. Julii

*Handwritten signature in cursive script, likely of a Prussian official.*



*AU NOM DE LA TRÈS SAINTE ET INDI-  
VISIBLE TRINITÉ.*



Sa Majesté l'IMPÉRATRICE de toutes les Russies, & Sa Majesté le ROI de Prusse, animés d'un désir sincère de resserrer de plus en plus les liens d'amitié & de bonne intelligence, qui subsistent si heureusement entre Elles, en prévenant les moindres cas, qui pourroient y porter atteinte, par le voisinage immédiat de leurs Monarchies, résultant du partage intégral de la Pologne, ont jugé nécessaire de fixer d'une manière précise & invariable par un Acte formel de démarcation, les limites qui doivent désormais séparer leurs Etats respectifs d'après les stipulations contenues dans la convention passée à St Petersburg le 14. Octobre 1795., entre leurs Plenipotentiaires respectifs. Pour cet effet, Leurs dites Majestés ont nommé pour leurs Commissaires démarcateurs, savoir: Sa Majesté IMPÉRIALE de toutes les Russies, le Sieur Nikita Comte de Panin, Général Major de ses Armées & son Chambellan actuel, et le Sieur Alexandre de Jacowlew, son Conseiller de Chancellerie, et Chevalier de l'ordre de St Włodimir, & Sa Majesté le ROI de Prusse, le Sieur Alexandre Henri de Thile Son Général Major d'Infanterie, le Sieur Samuel Frederic Stein, Major de son Armée, & le Sieur André Frédéric Vetter, Son Conseiller de Guerre. Les quels ayant visité les frontières & en ayant fait dresser des cartes exactes, après avoir échangé Leurs pleinpouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenues des Articles suivans:

**ARTICLE I.**

La ligne de démarcation entre les deux Monarchies s'appuyant au Bug à l'endroit, où ce fleuve sort du Palatinat de Brześć, et prolonge son cours dans la Podlachie, (entre la Ville de Niemirow et le Village de Krinki) suivra exactement les confins des Palatinats de Brześć & de Podlachie jusqu'au point, où ils aboutissent au

Na-

**TŁUMACZENIE.**

*W IMIĘ PRZENAWSWIĘTSZEJ I NIEROZ-  
DZIELNEJ TRÓJCY.*

NAYJASNIEYSZA IMPERATOROWA Jmość wżech Rosyi, i Nayaśnięyszzy KROL Jmość Pruski, wzbudzeni szczerym życzeniem, szczęśliwie między sobą trwające, wzajemne związki przyjaźni i porozumienia się, iak nayaśnięyszym umocnić i ugruntować węzłem, dla zapobieżenia zdarzeniom, któreby mogły iakowe wzniecać różnienia, z tak dotykalmę przyległości i bliżkiego sąsiedztwa Państw Obojga Nayaśnięyszzych Mocarstw, wynikłe z zupełnego podziału Polski, ofadzili zatym za rzecz ze wżech miar potrzebną, Aktem ninieyszym Demarkacyi formalnę, w iak naydokładnięyszzy i niezmienny spofob ustanowić granice wzajemne, któremi odtąd Państwa Obojga Mocarstw oddzielone bydź maią i powinny, stofownie do warunkow Konwencyi, w Peterzburgu dnia 14 Października 1795 Roku, między zobopólnemi Pełnomocnikami zawartę, i w tym celu oznaczyli obie Nayaśnięysze Strony, za swych do takowego dzieła demarkacyi Kommissarzów, to iest: Nayaśnięysza IMPERATOROWA Jmość wżech Rosyi, JW. Hrabie Nikite Panina, General-Majora Woylk swoich, a oraz aktualnego swego Szambelana, i W Alexandra de Jakowlew Kancellaryi swęj Konfyliarza, i Kawalera Orderu S. Włodzimierza, Nayaśnięyszzy zaś KROL Jmć Pruski, JW Alexandra Henryka de Thile General Majora od Piechoty, W. Samuela Fryderyka de Stein, Majora Woylka swego, i W. Jędrzeia Fryderyka Vettera Konfyliarza Woiennego, którzy to Kommissarze, po przęrzyeniu granic, sporządzeniu do takowych dokładnych Mapp, i po zamienieniu Plenipotencyi, znalezionych w przyzwoitę formie, na następnące w tęg miérze ugodzili się Artykuły:

**ARTYKUŁ I.**

Linia Graniczna, czyli Dukt Demarkacyyny, między dwoma Państwami przypieraiaący do Bugu, w miéyscu gdzie ta Rzeka wychodzi z Województwa Brzeskiego Litt: i bieğ swóy biérze do Podlasia, ( pomiędzy miasteczkiem Niemirowem i Wsią Krynki zwaną) ciągnąc się będzie po nad famym pogranicza Województwa Brzeskiego i Podla-

A 2

skie-



\*  
Narew, par la petite rivière de Narewka, d'où elle se portera par les limites du Palatinat de Nowogrodek, jusqu'à l'endroit, où ces limites se rapprochent le plus du Village de Gribowce, pour se diriger ensuite sur Grodno, dans la ligne la plus droite que faire se peut, jusqu'à la petite rivière de Kamenka, d'où la ligne tourne à gauche, pour suivre le cours de ce ruisseau, jusqu'à son embouchure dans la Łososna, enfin elle descendra cette dernière jusqu'à son confluent dans le Niemen, près de la Ville de Grodno, de sorte que la rive droite de ces deux petites rivières dans le cours susmentionné appartiendra à l'Empire de Russie, et la gauche à la Prusse.

#### ARTICLE II.

Le traité de partage ayant assigné pour limite naturelle aux deux hautes Puissances contractantes le fleuve du Niemen, depuis Grodno jusqu'à l'endroit, où il prolonge son cours sous le nom de Memel dans les anciens Etats de la Prusse; la rive droite dans cette partie des frontières appartiendra désormais à Sa Majesté l'IMPERATRICE de toutes les Russies, tandis que la rive gauche restera sous la domination Prussienne, & la libre navigation sur ce fleuve est non seulement assurée par le présent acte de part et d'autre aux sujets respectifs; mais on est encore convenu, de permettre à tous les bâtimens, de prendre terre en cas de malheur à la rive opposée sans aucun paiement, & il sera ordonné de part & d'autre, de leur fournir en pareil cas tous les secours nécessaires; mais le salaire des ouvriers sera entièrement libre & au prix dont ils conviendront de leur plein gré. La pêche est également permise de part & d'autre aux sujets respectifs, sur leur bord; mais l'exercice du droit de pêche, ne s'étendra désormais, de l'un & de l'autre côté que jusqu'au milieu de fleuve. Les autres rivières & ruisseaux, qui forment dans différents points la limite naturelle entre les deux Etats, sont compris dans le dispositif du présent Article en tout ce qui concerne les droits de pêche.

#### ARTICLE III.

Les Isles situées sur le Niemen, appartiendront à l'une ou à l'autre des deux parties contractantes, en raison de leur proximité de tel ou tel bord, de manière que toutes celles, qui avoisinent d'avantage la rive droite, seront sous la domination de Sa Majesté IMPERIALE

\*  
skiego, aż do punktu, gdzie się schodzą do Rzeki Narwy, przez Rzeczkę Narewkę, skąd idąc dalej granicami Województwa Nowogrodzkiego, aż do miejsca, gdzie się te granice najwięcej zbliżają do Wsi Gribowce, dla obrócenia się ku Miastu Grodnowi, linią iak tylko bydz może nayprostszą, aż do Rzeki Kamenki, a z tamtąd też linia zwrot swój weźmie w lewą, trzymając się biegu téy Rzeki, aż do uścia jej w rzekę Łososnę, skąd znowu idąc wciąż tymże torem nadół aż do uścia téy do Rzeki Niemna blisko Miasta Grodna; prawe brzegi tychże dwóch rzeczek w ciągu powyższego duktu, należec będą do Państwa Rosyjskiego, lewe zaś brzegi do Państwa Pruskiego.

#### ARTYKUL II.

A ponieważ mocą Traktatu podziałowego, rzeka Niemen zacząwszy od Grodna, aż do miejsca, gdzie w dawniejsze Państwa Pruskie wpada, i gdzie przezwilko swoje Niemen odinienia na przezwilko Memel, jest oznaczona za naturalną granicę między Państwami kontraktujących Mocarstw: przeto prawy brzeg téy rzeki, w téy części granic, odtąd należec będzie do Najjaśniejszey IMPERATOROWEY Jmści wszéch Rosyi, lewy zaś brzeg do Państwa Najjaśniejszego KRÓLA Jmści Pruskiego; i dla tego, nie tylko tymże aktém, obustronnym Poddanym tychże Państw zapewniona jest zupełna na téy rzece wolność splawu; ale też i to umówiono, że w przypadku iakichkolwiek nieszczęśliwych trafunków, wszelkim Statkom, zupełna zostawiona jest wolność, przybijania do brzegu obcego bez opłaty, z przyrzeczeniem wzajemney pomocy. Robotnicy jednak za dobrowolną cenę ugodzeni bydz mają. Ryb łowienie, równie dozwolone jest Poddanym obojga Państwa po nad swoim ładem, lecz odtąd daléy się rozciągać niepowinno z obu stron, iak tylko do środka téy rzeki. Względem innych rzek, lub rzeczek, które w różnych miejscach podobnie stanowią granice naturalne między temi Państwami, też same urządzenia we wszystkich zachowane bydz powinny.

#### ARTYKUL III.

Wyfpy na Niemie będące podług bliskości lub przyległości lądu, należec będą do brzegów kontraktujących Mocarstw, tak iż wszystkie Wyfpy, które bliskie i przyległyfze są brzegowi prawemu, należec będą, pod panowanie Najjaśniejszey IMPERATOROWEY Jmści

B  
wszéch



LE de toutes les Rufies, & toutes celles qui sont plus près de la rive gauche, appartiendront aux Etats de Sa Majesté le ROI de Prusse.

#### ARTICLE IV.

Dans les endroits, où les douanes sont établies, ou s'établiront à l'avenir, il sera permis de part & d'autre d'avoir des bacs, ou radeaux sur le Niemen. pour entretenir une libre communication entre les sujets respectifs; mais les mesures de surveillance usitées sur les frontières, y seront toujours maintenues.

#### ARTICLE V.

Les moulins & digues actuellement existans sur les rivières, les quelles doivent désormais servir de limites, resteront en la Possession de celle de deux Puissances contractantes, à la quelle ces objets appartiennent aujourd'hui, quand même les digues aboutiroient au rivage opposé, bien entendu, qu'on ne pourra de part & d'autre s'opposer aux réparations nécessaires. Si quelques sujets de l'une ou l'autre Puissance, jugeoient à propos, de construire des digues près de leurs rivages respectifs, ou d'y élever des moulins, ils seront tenus de s'adresser préalablement & réciproquement à la juridiction des deux Puissances, afin d'en obtenir l'agrément, & dans ce cas on enverra des deux parts des gens entendus, afin d'examiner l'emplacement choisi, & permettre la construction de la digue & du moulin, si les nouveaux ouvrages ne portent aucun préjudice aux digues & moulins antérieurement établis, ni aux terres voisines, par les inondations qu'ils pourroient occasionner. Il sera prescrit aux propriétaires des moulins situés sur la rive étrangère de les transporter sur la leur, & dans le cas, où ce transport deviendroit impraticable, le propriétaire du fond, sur lequel un tel moulin se trouveroit construit, sera tenu d'en payer la valeur aux possesseurs, ou bien ce dernier sera tenu à une rédevance annuelle envers le propriétaire du terrain, conformément à la teneur de leur contrat. Le choix de l'alternative, dépendra du propriétaire du fond. La même chose doit s'entendre, à l'égard des moulins à vent, qui d'après la nouvelle démarcation se trouveroient établis dans la frontière étrangère.

#### ARTICLE VI.

Du point, où le fleuve du Niemen se jette dans les Etats de la Prusse jusqu'aux bords de la mer Baltique près de Polangen, on est con-

wzéch Roslyi, które zaś bliźsze będą brzegu lewego, mają należeć do Króla Jmści Pruskiego.

#### ARTYKUL IV.

Dla wolnocy i wzajemnocy komunikacyi, między Poddanymi w tych miejscach, gdzie Komory Celne postawione już są, albo na potym będą, wolno będzie zobuſtron na Niemie utrzymywać przewozy, z zachowaniem jednak zwykłego na granicach ostrożności.

#### ARTYKUL V.

Młyny i Groble znajdujące się na rzekach, które odtąd być mają granicą, zostaną w possessyi tego Państwa, do którego teraz należą, choćby nawet groble dotykały się brzegu obcego, i tak nawet ma się rozumieć, że żadna strona, nie będzie mogła bronieć potrzebny reparacyi; jeżeli zaś który z Poddanych tychże Mocarstw, chciałby groble albo młyny przy swoim wystawić łądzie, powinien będzie udać się na wzajem, naprzód do Rządu obu Mocarstw, dla uzyskania na to pozwolenia, a w takim przypadku, obie strony zezną ludzi na tym się znaiacych, dla rozważenia sytuacji miejsca, i dla dozwozenia grobli i Młynu, jeżeli te nowe budowle będą szkodliwe groblom i młynom, już dawniey wystawionym, albo gruntom sąsiadzkim, przez zalęwy, do których mogłyby być przyczyną; zalecono będzie właścicielom mającym Młyny na łądzie obcym, przenieść one do swęgo, a w przypadku gdzie to uskutecznić nie można, właściciel gruntu, na którym takowy znajdowałby się młyn, będzie obowiązany wartość onęgo possessorowi zapłacić, albo też ten podług kontraktu między sobą zawartego, dziedzicowi gruntu roczny opłacić czynsz. Wybór zaś alternaty do gruntu dziedzica należeć będzie. Toż samo powinno się rozumieć względem Wiatraków, któreby po tęc nowę demarkacyi za granicą wystawione być się okazały.

#### ARTYKUL VI.

Od punktu, gdzie rzeka Niemen do Państw Pruskich wpada, aż do brzegu Morza Bałtyckiego pod Polangen, ugodzono się mocą



convenu d'après les stipulations du traité de partage, que les anciennes frontières, qui séparent les Etats Prussiens de la Samogitie, seront conservées dans leur état actuel, & prises pour limites des deux Monarchies.

#### ARTICLE VII.

La spécification, qui indiquera la direction des limites & l'emplacement des poteaux respectifs dans leurs moindres détails, munie de la signature & du sceau des Commissaires soussignés, aura même force & valeur, que si elle étoit insérée mot à mot dans le présent acte.

#### ARTICLE VIII.

Sur le bord des rivières, servant de limites aux deux Etats, sur les Isles, & par tout où il sera nécessaire pour indiquer les frontières d'une manière évidente, on placera des poteaux avec les armes des deux hautes Puissances contractantes, le numero & les degrés des angles, de plus il sera creusé un fossé entre les poteaux respectifs, après que les juridictions des deux Etats se seront entendues entre elles sur la mesure du fossé, & le jour, où l'on pourra commencer cet ouvrage, par des travailleurs nommés de deux parts.

#### ARTICLE IX.

Le présent acte de démarcation, sera ratifié dans la forme usitée, & les ratifications en seront échangées ici à Grodno, dans l'espace de six semaines, ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi les Commissaires soussignés en ont fait faire deux exemplaires semblables, signés de Leurs mains, & y ont apposés le sceau de leurs armes. Fait à Grodno ce <sup>21 Juin</sup>/<sub>2 Juillet</sub> 1796.

( Signé )

Nikita Comte de Panin.

(LS.)

Alexandre Henri de Thile.

(LS.)

Alexandre de Jacowlew.

(LS.)

Samuel Frederic Stein

(LS.)

Andre' Frederic Vetter.

(LS.)

Traktatu podziałowego, zostawić w stanie aktualnym dawne granice, które Państwa Pruskie od Zmudzi oddzielały, przyjmując one za właściwe granice między obiema Mocarstwami.

#### ARTYKUL VII.

Specyfikacja oznaczająca dyrekcją granic, i wystawienie zobowiązanych słupów, z najniżejszym nawet onychże opisanem, podpisem obydwu stron Kommissarzy z przyłożeniem pieczęci rodowitych onych stwierdzona, téj wagi i walurowi być powinna, iak gdyby słowo w słowo w tymże Akcie wpisana się znajdowała.

#### ARTYKUL VIII.

Po nad lądami rzek, które oznaczają granice między obiema Państwami, na wyspach i wszędzie gdzie wypadnie potrzeba, dla okazania dokładnego granic tychże Państw, wystawione będą słupy z Herbami Najjaśniejszych kontraktujących Mocarstw wyrażające numera i gradusy angułów, a oprócz tego, zostanie jeszcze wykopany rów, pomiędzy temi zobowiązanymi słupami, w tedy gdy po zasłużym umiarkowaniu między Rządem tychże Państw, udeterminowana zostanie miara tego rowu, i dzień w którym to dzieło można będzie rozpocząć, przez obustronnych robotników.

#### ARTYKUL IX.

Ratyfikacja powyższego Aktu Demarkacyi w zwykłej formie, a zamiana w przeciągu szczęści tygodni, albo i prędzej, jeżeli być może, tu w Grodnie nastąpi. Którego to aktu, dla tym większej wiary i wagi, my niżej wyrażeni Kommissarze, dwa zgodne Exemplarze sporządzić kazaliśmy, i własnymi Rękami naszymi podpisane, pieczęciami herbów naszych rodowitych utwierdziliśmy. Działo się w Grodnie Miesiąca <sup>Junii</sup>/<sub>Julii</sub> dnia 1796 Roku

Nikita Hrabia de Panin

(LS.)

Alexander Henryk de Thile.

(LS.)

Alexander de Jacowlew.

(LS.)

Samuel Friderik de Stein.

(LS.)

Jędrzey Friderik Vetter.

(LS.)



\* \* \*

## SPECIFICATION

*Des limites, qui séparent les Etats de Sa Majesté l'IMPERATRICE de toutes les Russies, & de Sa Majesté Prussienne, en vertu de l'Acte de démarcation conclu à Grodno, par les soussignés Plenipotentiaires de Leurs dites Majestés le <sup>21 Juin</sup> 1796.*

Les limites des deux Puissances, s'appuient à la rive droite du Bug, prennent leur direction au nord, & se prolongent vers le Niemen, par les territoires spécifiés ci-après en détail, & dont les noms souslignés indiquent ceux, qui appartiennent à l'Empire de Russie. (\*) Il est à observer, que les degrés des angles rapportés dans la présente spécification, marquent l'obliquité des lignes Géométriques, tirées sur le terrain, & tracées sur la carte, & non pas toujours la direction de la ligne droite d'un poteau à l'autre. Cette différence a pour cause, que les Commissaires soussignés, considérant la multiplicité des points saillans & rentrans de la frontière, sur des espaces très peu étendus, n'ont pas jugé nécessaire, de placer des poteaux à tous ces points.

### Démарcation entre le Bug & le Niemen

Le premier Poteau Russe est placé à la rive droite du Bug sur le territoire de *Krinki*, en face du poteau Prussien No 1 situé sur le territoire de la petite ville de *Niemirow*, en Podlachie. Tous les poteaux suivans, sont placés de part & d'autre dans le même ordre, jusqu'au 67<sup>me</sup>. poteau Russe inclusivement. La frontière se dirige en ligne droite, entre les terrains de *Krinki* & de *Niemirow*. Le second est sur le territoire de *Krinki*, à 980. toises ou 552 verges du premier. La ligne suit la direction précédente & vient aboutir en ligne perpendiculaire au chemin, qui mene de *Wolczyn* au Caba-

(\*) Les endroits appartenans à l'Empire de Russie, au lieu d'être souslignés, comme il est dit dans le texte, sont imprimés en caractères cursifs.

\* \* \*

## SPECTFIKACTA

CZYLI

*Opisanie granic, dzielących Państwa Najjaśniejszého IMPERATOROWEJ JEJ Mości wszęch Rossyi od Państw KRÓLA JMŚCI Pruskiego, a to na fundamencie Aktu Demarkacyi zawartéy w Grodnie, przez niżéy podpisanych Pełnomocników tychże Mocarstw dnia <sup>21. Czerwca</sup> 1796 roku.*

Granice tychże dwóch Państw opierają się do prawego brzegu rzeki Bugu, a ztamtąd biorąc dyrekcyą ku północy, ciągną się do Rzeki Niémna, przez grunta niżéy w szczególności opisane; te zaś nazwiska, które są podkreślone, należą do Państwa Rossyjskiego. (\*) W Tym dziele uważać trzeba, że zakonnotowane gradusy angułów w tym opisanu wyrażone, okazują ukos, czyli krzywość ciągnionych linii Geometrycznych na gruncie, a zatem takowe na Mapach oznaczenie, niezawśze ma służyć za dyrekcyą prostéy linii od iédnego do drugiego słupa. Przyczyna téy różności jest ta, że niżéy podpisani Kommissarze uważają na wielość punktów wybozcających, a równie w inśze miéysca wkraczających w granice, w zbyt mały rozlégłości, nie sądzili byđ rzeczą potrzebną na każdym miéyscu w powyższych punktach słupy stawiać.

### O P I S A N I E

#### *Demarkacyi między rzekami Bugiem i Niémnem.*

Pierwszy słup Rossyjski, postawiony został na prawym brzegu rzeki Bugu, na gruncie do Dóbr Krynki zwanych należącym, a to na przeciwko słupa Pruskiego sub Nro 1. stojącego, na gruncie należącym do małego Miasteczka Niémierowa na Podlasiu sytuowanego. Wszystkie następujące słupy w równym tymże porządku przez obie strony stawione zostały, aż do słupa 67go. Rossyjskiego inclusive, tak dalece, że granica prosto się ciągnie pomiędzy gruntami, do *Krynek* i do *Niémierowa* należącymi. Drugi słup stoi na gruncie do *Krynek* należącym, w odlégłości 980 sążni, albo 552 prętów, od pierwszego słupa

(\*) Miéysca należące do Państwa Rossyjskiego, zamiast tego, że miały byđ podkreślone, jak jest wyraz Tekstu, drukowane są kursywanémi literami.



\* \* \*

Cabaret d' Adamowo. Le troisième se trouve sur ce chemin dans le territoire de *Krinki*, attendant à celui de *Niemirow*, à 950 toises, ou 510 verges du précédent. L'angle est de 93°. En suivant ce chemin le long des territoires de *Puziczy* & de *Niemirow*, l'on arrive à son point d'intersection, avec le chemin, qui conduit à la forêt de *Niemirow*. Le quatrième est sur cette traverse, & sur le territoire de *Puziczy*, à 1,270 toises, ou 730 verges du 3<sup>me</sup> poteau. L'angle est de 150°. La Frontière suit le même chemin, entre les forêts de *Puziczy*, & de *Niemirow*. Le 5<sup>me</sup> est dressé sur ce chemin, terrain de *Puziczy*, à 1,140 toises, ou 630 verges du précédent. L'angle est de 149°. La ligne de démarcation se dirige encore le long de ce chemin, entre les forêts de *Puziczy* & de *Niemirow*, jusqu'au chemin, qui conduit de *Tokary* au cabaret d' Adamowo. Le 6<sup>me</sup> poteau se trouve sur ce chemin, & sur le territoire de *Tokary*, à 900 toises, ou 512 verges, du 5<sup>me</sup> poteau. L'angle est de 163° - 3'. D'ici la frontière tourne à gauche, quitte le chemin de *Wolczyn*, & se porte en droite ligne sur le ruisseau de *Mentna*. Le 7<sup>me</sup> est élevé sur la rive gauche de ce petit ruisseau, à 280 toises, ou 155 verges du précédent, près d'une borne en terre. Ces bornes, dont il sera souvent fait mention, sont des monticules en terre, qui servoient à déterminer depuis longtemps les limites entre la Couronne & le grand Duché de Lithuanie, & elles sont conservées par la présente démarcation, comme des signes évidens de la stricte exécution du Traité, qui en fait la base. On remonte le long de la rive gauche de la *Mentna*, entre les territoires de *Tokary* & de la *Starostie* de *Mielnik*, pour atteindre le 8<sup>me</sup> sur le terrain de *Tokary*, vis-à-vis du Cabaret d' Adamowo, à 280 toises, ou 155 verges du 7<sup>me</sup>. La Frontière longe les mêmes territoires, & suit le chemin du Cabaret d' Adamowo à *Teliaticzy*, jusqu'au chemin, qui conduit à *Mielnik*. Le 9<sup>me</sup> est sur ce chemin, dans le territoire de *Tokary*, à 810 toises, ou 468 verges du précédent. L'angle est de 116°. La ligne tourne à droite, & suit le chemin de *Mielnik* à *Teliaticzy*. Le N° 10<sup>me</sup> se trouve sur le territoire de *Tokary*, à 160 toises, ou 89 verges du 9<sup>me</sup>. L'angle est de 85°. Le chemin de *Teliaticzy* à *Semiatycz*, qui sépare les territoires de *Teliaticzy* & de la *Starostie* de *Mielnik* sert de limite dans cette partie. Le 11<sup>me</sup> poteau, est dans la forêt de *Teliaticzy*, à 680 toises, ou 375 verges du précédent. L'angle est de 110°. Pour suivre la direction des frontières, on tourne ensuite à gauche, & on retombe sur le chemin de *Teliaticzy* à *Semiatycz*. Le 12<sup>me</sup> sur le

\* \* \*

ter-

\* \* \*

flupa, linia ciągnąca się w równy dyrekcyi iak i przeszła, przytyka w linii perpendykularney, do krzyżowey drogi, prowadzący od *Wolczyna*, do *Karczmy Adamowskiéy*. Trzeci słup na téy drodze stoiący, na gruncie należącym do *Krynek*, a przylégły do gruntu *Niemiérowskiégo*, jest w odległości 950 sążni, albo 510 prętów od powyższego słupa. Angul zaś zawiera 93 gradusów, idąc dalej za tą drogą w ciągu kontynuacyi gruntów do *Puziczy*, i *Niemiérowa* należących, dochodzi się do punktu przecięcia z drogą, która prowadzi do lasu *Niemiérowskiégo*. Czwarty słup stoi na téy drodze poprzeczney, i na gruncie do *Puziczy*, należącym, w odległości 1,270 sążni, albo 730 prętów, od trzeciégo słupa. Angul jest od 150 gradusów, a granica tąż idzie drogą pomiędzy lasami do *Puzicz* i do *Niemiérowa* należącemi. Piąty słup stoi na téy drodze i na gruncie do *Puzicz* należącym, w odległości 1,140 sążni albo 630 prętów od powyższego. Angul jest od 149 gradusów, a graniczna linia, ieszcze w dalzsey kontynuacyi drogi ciągnie się po między lasami *Puzickimi* i *Niemiérowskiemi*, aż do drogi, która od *Tokar* prowadzi do *Karczmy Adamowskiéy*. Szósty słup stoi na téy drodze, zaś iuz na gruncie do *Tokar* należącym, w odległości 900 sążni, albo 512 prętów od 5go słupa. Angul jest od 163 gradusów, 36, a od tego miéysca granica, obraca się w lewą, odstępuje od drogi do *Wolczyna*, i zwraca się przez linia prostą ku rzéce *Mentna* zwaney. Siódmy słup stoi na lewym boku téyże rzéczki, w odległości 280 sążni albo 155 prętów od powyższego słupa, po nad samym kopcém ziemnym stoiącego. Téż kopce, o których częsta nastąpi wzmianka, są to kopce ziemne, które od dawnych czasów oznaczali granice, między *Koroną* a *Wielkim Xięstwem Litewskim*, i przy których w ciągu terażniéyszego rozgraniczenia stawano, z przyczyny iż one są dowodem iawnym, ściłego spełnienia przepisów Traktatu, którego téż granice są załadą. Od powyżey wzmiankowanego więc kopca, ciągnie się granica w górę po nad lewym brzegiem téy rzéczki *Mentna*, po między gruntami do *Tokar*, i do *Starostwa Miélnickiégo* należącemi, dążąc do *Osmego* słupa, na gruncie należącym do *Tokar*, na przeciwko *Karczmy Adamowskiéy*, w odległości 280 sążni, albo 155 prętów od siódnego słupa. Tąż granica ciągnie się tém samými gruntami, i tą drogą, ku *Karczmié Adamowskiéy*, a prowadzącą od *Karczmy Adamowskiéy* do *Teliaticze*, aż do drogi idący do *Mielnik*. Dziéwiąty słup stoi na téy drodze, w gruntach do *Tokar* należących

D

w od-





terrein de *Teliaticzy*, est près d' une ancienne borne, à 280 toises, ou 158 verges du 11<sup>me</sup> poteau. L'angle est de 126°. De ce point, la frontière tourne à droite, & se prolonge à une distance de 1,000 toises, ou 573 verges, jusqu' à la 5<sup>me</sup> borne, près de laquelle, se trouve le 13<sup>me</sup> sur la lisière de la forêt de *Teliaticzy*. L'angle est de 101° 45'. On suit la frontière en ligne droite, entre les mêmes forêts, pour arriver au 14<sup>me</sup> fixé près d' une ancienne borne & du chemin de *Nurczyk* au Cabaret de *Sucholika*, à 1,900 toises, ou 1070 verges du précédent. L'angle est de 166° 45'. La ligne de démarcation suit ce chemin en longeant les forêts de *Teliaticzy* et de la Starostie de *Mielnik*, jusqu' à la petite rivière de *Lubak*.

Le 15<sup>me</sup> poteau se trouve sur le bord de cette rivière & sur le chemin de *Nurczyk* au Cabaret de *Sucholika*, à 2,040 toises, ou 1,140 verges du précédent. On descend le *Lubak*, entre les territoires de *Nurczyk*, & de la Starostie de *Mielnik*.

Le 16<sup>me</sup> est sur le chemin du *Nurczyk* à *Zyrczicy*, près d' un petit étang, qui est sur le bord de la rivière, à 290 toises, ou 161 verges du confluent du *Lubak* avec le *Nurczyk*, & à 570 toises, ou 321 verges du 15<sup>me</sup> poteau. La frontière suit le cours du *Lubak*, jusqu' à son embouchure dans le *Nurczyk*, ou le Marais a empêché de placer un poteau. De ce point, le *Nurczyk* fait la limite des deux États, entre les territoires de *Meleticz* & de la Starostie de *Mielnik*.

Le 17<sup>me</sup> est placé à la droite du Moulin de *Zyrczicy*, qui est une dépendance de la Starostie de *Mielnik*, & sur l'extrémité orient-



wodległości 810 sążni, albo 468 prętów, od powyższego. Anguł zawiera 116 gradusów. Linia graniczna, obraca się zaś w prawą stronę, i ciągnie się za drogą od *Mielnika* do *Teliaticzy* idącą. Dziesiąty słupek, stoi na gruncie do *Tokar* należącym, w odległości 160 sążni, albo 89 prętów od 9tego słupa, anguł zawiera 85 gradusów, a droga od *Teliaticz* do *Siemiaticzy* prowadząca, i która dzieli grunta *Teliaticzkie*, od gruntów do Starostwa *Mielnickiego* należących, jest w tamtych stronach granicą. Jedynaasty słupek jest w lesie do *Teliaticzy* należącym, w odległości 680 sążni, albo 375 prętów od powyższego; anguł zawiera 110 gradusów, a idąc za dyrekcją graniczną, wraca się dalej w lewą, dla wpadnięcia znowu, na drogę od *Teliaticz* do *Siemiaticzy* prowadzącą. Dwunasty słupek, stoi na gruncie do *Teliaticz* należącym, po nad dawnym kopcem granicznym, w odległości 280 sążni, albo 150 prętów od jedynastego słupa. Anguł zawiera 126 gradusów. A od tego punktu granica się na prawą obraca i ciągnie się w rozległości 1,000 sążni, albo 573 prętów; aż do piątego kopca granicznego, przy którym znajduje się. Trzynasty słupek na samej granicy lub końcu lasu *Teliaticzkiego*, którego anguł 101 gradusów, 45' zawiera, i skąd granica prostą ciągnie się linią, po między témiz lasami, dla dójścia do Czternastego słupa, postawionego przy dawnym kopcu granicznym, i przy drodze od *Nurczyk* do *Karczmy Sucholickiej*, w odległości 1,900 sążni, albo 1,070 prętów, od powyższego słupa; anguł zawiera 166 gradusów 45'. Linia graniczna czyli Demarkacyjna zaś, idzie tąż drogą po nad lasami do *Teliaticz* i do Starostwa *Mielnickiego* należącemi, aż do małej rzeczki *Lubak* zwaney.

Piętnasty słupek, stoi nad brzegiem téyż rzeczki i na drodze od *Nurczyk* do *Karczmy Sucholickiej* idący, w odległości 2,040 sążni, albo 1,140 prętów od poprzedzającego, idąc za meatem téy rzeczki *Lubak* po między gruntami do *Nurczyk* i do Starostwa *Mielnickiego* należącemi.

Szescznasty słupek stoi na drodze od *Nurczyk* do *Zyrczicy*, przy małym stawie, który jest nad brzegiem téy rzeczki, w odległości od miéysca, gdzie *Lubaka* z *Nurczykiem* łączy się 290 sążni, albo 161 prętów, i w odległości 570 sążni albo 321 prętów od 15go słupa; granica zaś ciągnie się za biegiem *Lubaka*, aż do uyscia onéy do *Nurczyka*, gdzie bagno było na przeszkodzie stawienia słupa; od tego punktu *Nurczyk* jest granicą między tymi dwoma Państwami, a gruntami do *Meleticz*, i do Starostwa *Mielnickiego* należącemi.

Siódemnasty słupek stoi na prawej stronie mlyna *Zyrczickiego*, przy należności Starostwa *Mielnickiego*, ku wschodowi, na samym końcu



\*  
orientale de la digue, à 630. toises, ou 350. verges du poteau. Il faut descendre cette rivière le long des mêmes territoires, pour atteindre le 18<sup>me</sup> poteau, élevé sur la digue à la droite du moulin de Szuznak, qui reste à la Prusse, comme le précédent, à 740 toises, ou 422. verges du dernier. La frontière suit le cours du Nurczyk entre les territoires de *Meleticy* & de *Zabolotzi*.

Le 19<sup>me</sup> se trouve près du Moulin de *Koziowfzczyzna*, sur le territoire de *Meleticy*, à 1,520. toises, ou 840. verges du dernier. La ligne de démarcation descend le Nurczyk par les mêmes territoires, jusq' au moulin de *Grabarka*.

Le 20<sup>me</sup> est à gauche de ce moulin, qui reste dans les frontières de Russie, à 670. toises ou 376 verges du 19<sup>me</sup> poteau. En suivant ce cours de la rivière, & les territoires de *Meleticy* & de *Pakaniewa*, l'on arrive au 21<sup>me</sup> poteau, qui est sur la digue du chemin de *Meleticy* à *Pakaniewa*, à 430. toises, ou 240. verges du précédent. La ligne suit le cours de Nurczyk, jusq' au Moulin d' *Ogrodniki*.

Le 22<sup>me</sup>, se trouve à droite du Moulin, qui reste dans la frontière Prussienne, à 430. toises, ou 240. verges du 21<sup>me</sup> poteau. En se prolongeant sur le Nurczyk, entre les territoires de *Meleticy* & de *Pakaniewa*, l'on arrive au Moulin de *Klinkowiczy*, enclavé dans les limites de l' Empire.

Le 23<sup>me</sup> est à l' extrémité occidentale de la digue, qui est près de ce moulin, à 540. toises, ou 305 verges du précédent. On descend encore le Nurczyk, entre les mêmes territoires jusqu' au Moulin de *Hanki*, appartenant à la Russie.

Le 24<sup>me</sup> est placé de l' autre côté du Moulin & du Canal, sur le territoire de *Meleticy*, à 590. toises, ou 324 verges du 23<sup>me</sup> poteau. La frontière descend le Nurczyk, entre les territoires de *Meleticy*, & de *Valky*, jusqu' au *Moulin de Kościukowicy*, où on trouve Le N<sup>o</sup> 25, de l' autre côté du Moulin & du Canal, qui fournit les eaux aux tournants, à 480. toises, ou 265. verges du précédent,

\*  
grobli sytuowanego, w odległości 630 sążni, albo 350 prętów, od 16go słupa, a dla dōyścia do ośmnastego słupa, trzeba iść za biegiem téy rzeczki, w ciągu tychże gruntów, gdzie ténże słup stoi na grobli, po prawéy stronie młyna należącego do Szuznak, który się do Pruss, tak iak i poprzedzający zostawnie, a to w odległości 740 sążni, albo 422 prętów, od ostatniego słupa, granica zaś ciągnie się za biegiem Nurczyka, po między gruntami do *Meletycz* i do *Zabalowa* należącemi.

Dzięćnasty słup, stoi przy młynie *Koziawfzyskim*, na gruncie *Meletyckim* będącym, w odległości 1,520 sążni, albo 840 prętów od ostatniego słupa, linia graniczna czyli demarkacyjna, ciągnie się za biegiem Nurczyka, przez te same grunta, aż do młyna *Grabarka* zwanego.

Dwudziesty słup, stoi na lewéy stronie tegoż młynu, zostającego w granicach Państwa Rosfyyjskiego, w odległości 670 sążni, albo 376 prętów od 19go słupa; a idąc dalej za biegiem téy rzeczki i za gruntami do *Meletycz* i do *Pakaniewa* należącemi, dochodzi się do Dwudziestego piérwzego słupa, którego osadzono na grobli, drogi od *Meletycz* do *Pakaniewa* w odległości 430 sążni, albo 240 prętów od przeszłego; a linia graniczna ciągnie się za biegiem Nurczyka, aż do młyna *Ogorodnickiego*.

Dwudziesty drugi słup, znajduje się na prawéy stronie młyna zostającego w granicach Państw Pruskich, w odległości 430 sążni, albo 240 prętów od słupa 21go w kontynuacyi zaś ciągu granicy za biegiem Nurczyka, po między gruntami do *Meletycz* i do *Pakaniewa* należącemi przystępuje się do młyna *Klinkowicze* zwanego, w granice Państwa Rosfyyjskiego wpadłego.

Dwudziesty trzeci słup, jest na zachodnim końcu grobli przy tymże młynie będącym, w odległości 540 sążni, albo 305 prętów od poprzedzającego, skąd ieszcze za biegiem Nurczyka dalej na dół idąc, po między témiz samémi gruntami, aż do młyna *Hanki* zwanego, i równie do Państwa Rosfyyjskiego należącego.

Dwudziesty czwarty słup, na tamtéy stronie młyna i Kanału, na gruncie *Meletyckim* sytuowanego, w odległości 590 sążni, albo 324 prętów od 23go słupa; granica zaś ciągnie się za biegiem Nurczyka, po między gruntami do *Meletycz* i do *Walki* a z tamtąd aż do młyna do *Kościukowic* należącego, gdzie się znajduje Dwudziesty piąty słup, po tamtéy stronie młyna i kanału onému dostarczającego wody,

E

a to



✱

cédent. En suivant la rive droite de cette rivière, le long des territoires de *Bystry* & de *Valki*, l'on arrive au Moulin de *Ludk*. Le 26<sup>me</sup> est placé de l'autre côté du Moulin, sur le bord de l'ancien lit de la rivière à 2160 toises, ou 1,180 verges du 25<sup>me</sup> poteau. La frontière se prolonge entre les territoires de *Bystry* & de *Bocki*, en descendant toujours le *Nurczyk*, jusqu'à son confluent avec le *Nurec*, ou *Dubianka*, qui est à la distance de 1,200. toises, ou 690, verges du poteau N<sup>o</sup> 25. Ce point, est inaccessible à cause des marais, qui l'entourent. De ce confluent, la frontière remonte le *Nurec*, ou *Dubianka*, jusqu'à l'embouchure de la *Trostianka* dans cette rivière, qui de même est inabordable. Cette ligne a 1,560. toises ou 880, verges de longueur. De l'embouchure de la *Trostianka*, la frontière remonte ce ruisseau, jusqu'au chemin de *Bystry* à *Nurec*.

Le 27<sup>me</sup> poteau, est élevé près du pont de la rivière, & sur le terrain de *Bystry*, à 840. toises, ou 475, verges de l'embouchure de la *Trostianka*. La frontière quitte ici la *Trostianka*, tourne à gauche, & sépare les territoires de *Bystry* & de *Kaleczyce*.

Le 28<sup>me</sup> est sur le terrain de *Bystry* à 420. toises ou 235. verges du précédent. L'angle est de 91<sup>o</sup>. 30'. La ligne tourne à droite, suit les mêmes territoires jusqu'au chemin de *Sasiny* à *Bystry*.

Le 29<sup>me</sup>, est dressé sur ce chemin, territoire de *Sasiny*, à 760. toises, ou 425, verges du dernier. L'angle est de 29<sup>o</sup> 15'. De là, elle tourne à gauche, longe le territoire de *Sasiny*, & de *Kaleczyce*, jusqu'au chemin de *Bielki* à *Snieszki*.

Le 30<sup>me</sup>, est sur ce chemin & sur le territoire de *Sasini*, à 910. toises, ou 520 verges du 29<sup>me</sup> poteau, L'angle est de 118<sup>o</sup>. La frontière suit le chemin de *Bielki* à *Snieszki* le long des territoires de *Sasini* & de *Snieszki*, jusqu'au chemin de *Sasini* à *Bielki*.

Le 31<sup>me</sup> est sur la réunion des deux chemin, à 290 toises, ou 160 verges du précédent. L'angle est de 102<sup>o</sup>. On tourne de ce point

à dro-

✱

a to w odległości 460 sążni, albo 265 prętów od poprzedzającego; dalej zaś idąc na prawym brzegu téżże rzeczki, wciąż za gruntami do *Bystry* i do *Walki* należąciami, stawa się do młyńca do *Ludk* należnego, gdzie Dwudziesty szósty słup, stoi po tantéy stronie młyńca, na brzegu dawnego meatu rzeczki, w odległości 2,160 sążni, albo 1,180 prętów od 23go słupa; granica zaś ciągnie się po między gruntami do *Bystry* i do *Boczek* należąciami, zawsze na dół za biegiem *Nurczyka* idąc, aż do swego złączenia się z rzeczką *Nureczem* albo *Dubianką*, której odległość jest 1,200 sążni albo 790 prętów od słupa 25go. Punkt ten wcale nie jest przystępny, z przyczyny otaczających onego bagnów, a od miéysca powyższego złączenia się, czyli zbiegu tych rzek *Nurca* albo *Dubianki*, granica idzie w górę aż do wpływu w nią rzeczki *Trostianka* zwanéy, która równie nie jest przystępną. Ta linia graniczna jest 1,560 sążni, albo 880 prętów długości, a od miéysca wpadnienia *Trostianki*, granica idzie w górę za tą rzeczką, aż do drogi od *Bystrego* do *Nurca*.

Dwudziesty siódmy słup, postawiony został przy moście nad tą rzeczką, a na gruncie do *Bystrego* należącym, w odległości 840 sążni, albo 475 prętów od uyscia *Trościanki*. Tu zaś granica oddala się od *Trościanki*, a obracając się w lewą oddziela grunta *Bystre* i *Kaleczyckie*.

Dwudziesty ósmy słup, stoi na gruncie należącym do *Bystry* w odległości 420 sążni albo 235 prętów od poprzedzającego. Anguł zawiera 91 gradusów, 30, a linia graniczna wracając w prawą stronę, ciągnie się témiz gruntami aż do drogi od *Sasini* do *Bystrego*.

Dwudziesty dziewiąty słup, wystawiony na téy drodze i na gruncie *Sasinskim*, jest w odległości 760 sążni, albo 425 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 92 gradusów 15', skąd się obraca w lewą stronę, ciągnie się po nad gruntami do *Sasini* i *Kaleczyce* należąciami, aż do drogi od *Bielki* do *Snieszki*.

Trzydziesty słup, jest na saméy drodze i na własnym gruncie do *Sasini* należącym, w odległości 910 sążni, albo 520 prętów od 29go słupa. Anguł jest od 118 gradusów, granica zaś wciąż drogi od *Bielkiego* do *Snieszki* i po nad gruntami do *Sasini* i do *Snieszki* należąciami, idzie aż do drogi od *Sasini* do *Bielkiego*.

Trzydziesty pierwszy słup znajduje się prawie w tym miéyscu, gdzie się te dwie drogi łączą, w odległości 290 sążni, albo 160 prętów

E 2

tów



\*  
à droite, en longeant le chemin de *Safini* & de *Bielki*.

Le 32<sup>me</sup>, est placé sur le même chemin & sur le territoire de *Safini*, à 169 toises ou 90 verges du dernier. L'angle est de 104°. 45'. La frontière tourne à gauche, suit les territoires de *Safini* & de *Bielki*, & va aboutir à la petite rivière de *Doroganka*.

Le 33<sup>me</sup>, est sur cette rivière, non loin du village de *Bielki*, à 220 toises, ou 134 verges du N° 32<sup>me</sup>. La rivière, qui fait la ligne de démarcation, longe les territoires de *Safini* & de *Bielki*.

Le 34<sup>me</sup>, est sur le bord de la petite rivière de *Doroganka*, à 1,140 toises, ou 626 verges du précédent. On remonte la petite rivière de *Doroganka* entre les mêmes territoires, pour se porter au 35<sup>me</sup> poteau, sur le chemin de *Podmokły* à *Gruška*, à 370 toises, ou 206 verges du 34<sup>me</sup> poteau. La ligne quitte la *Doroganka*, longe le territoire de *Podmokły* & suit le chemin de *Podmokły* à *Kleszczel*.

Le 36<sup>me</sup>, est élevé sur ce chemin, territoire de *Gruška* à 1,130 toises, ou 660 verges du précédent. L'angle est de 90°. 36'. La frontière quitte le chemin de *Podmokły* à *Kleszczel*, tourne à gauche, & longe la petite rivière de *Gruška*, jusqu'à l'embouchure de la *Troftianka*.

Le 37<sup>me</sup>, est placé à ce confluent, près du Village de *Gruška* à 375 toises, ou 210 verges du précédent. Elle remonte la *Troftianka*, jusqu'au chemin de *Podmokły* à *Kleszczel*. Le 38<sup>me</sup> est sur ce chemin, territoire de *Gruška*, à 435 toises, ou 242 verges du dernier. La ligne tourne à gauche, suit ce chemin, jusqu'à la borne de *Rochaczy*, où se trouve le N° 39<sup>me</sup> sur le terrain de *Rochaczy*, à 145 toises, ou 80 verges du N° 38. L'angle est de 95°. De ce point, en tournant à droite la ligne se prolonge dans la direction des anciennes bornes, entre les terres de *Rochaczy* & de la *Starostie* de *Kleszczel*, jusqu'à la 10<sup>me</sup> monticule en terre, où on trouve Le 40<sup>me</sup> sur le terrain de *Rochaczy*

à

\*  
tów, od poprzedzającego słupa, Anguł 102 gradusów zawiera, a od tegoż punktu w prawą się obracając stronę ciągnie się linia graniczna, wciąż za drogą od *Safini* i od *Bielkiego* idącą.

Trzydziesty drugi słup na téj jest osadzony drodze, i na gruncie do *Safini* należącym, w odległości 169 sążni albo 90 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 104 gradusów, 45', granica zaś wraca się w lewą stronę, ciągnie się za gruntami *Safini* i *Bielki* wciąż aż do małej rzeczki *Doroganka* zwaney, do której się opiera, a gdzie

Trzydziesty trzeci słup na téj rzeczce stoiąc, niedaleko od *Wsi* *Bielki*, w odległości 220 sążni, albo 134 prętów od słupa 32go, a rzeczka ta będąc linią graniczną ciągnie się po nad gruntami do *Safini* i do *Bielki* należącymi.

Trzydziesty czwarty słup jest na brzegu rzeczki małej *Doroganki*, w odległości 1,140 sążni, albo 626 prętów od powyższego, skąd idąc w górę, za meatem téj rzeczki *Doroganki*, po między tymiż gruntami, dla udania się do Trzydziestego piątego słupa, stojącego na drodze od *Podmokły* do *Gruška*, w odległości 370 sążni, albo 206 prętów od 34go słupa, a linia graniczna oddalając się od rzeki *Doroganka*, ciągnie się po nad gruntami do *Podmokły* należąciami, i dalej drogą od *Podmokły* do *Kleszczel* idącą.

Trzydziesty szósty słup osadzonym został na téj drodze i gruncie do *Gruška* należącym, w odległości 1,130 sążni, albo 660 prętów od poprzedzającego słupa. Anguł zaś zawiera 96 gradusów, 30'. A od tam granica oddala się od drogi z *Podmokły* do *Kleszczel*, obracając się w lewą, i ciągnie się po nad rzeczką *Gruška* zwaną aż do złączenia się z *Troftianką*.

Trzydziesty siódmy słup został postawionym przy tym zbiegu tychże rzeczek, pod *Wsią* *Gruška* zwaną, w odległości 375 sążni, albo 210 prętów od powyższego słupa, a z tamtąd w górę idzie za *Troftianką* aż do drogi od *Podmokły* do *Kleszczel* prowadzący. Trzydziesty ósmy słup znajduje się na téj drodze, a na gruncie do *Gruška* należącym w odległości 435 sążni, albo 242 prętów od powyższego słupa. Linia zaś graniczna, z tam się w lewą stronę wracająca, idzie tą drogą aż do kopca pod *Rochaczem*, gdzie się znajduje Trzydziesty dziewiąty słup, na gruncie *Rochaczewskim*, w odległości 145 sążni, albo 80 prętów od słupa 38go, którego Anguł zawiera 95 gradusów. Od tego więc punktu obracając się w prawą stronę, ciągnie się linia granicz-

F

nicz-





à 1,000. toises, ou 562, verges du précédent. L'angle est de  $111^{\circ}.45'$ . La ligne tourne à gauche, & suit les mêmes territoires, jusqu' à la 15<sup>me</sup> borne, près du chemin de *Rochaczy* à *Kleszczel*.

Le 41<sup>mier</sup>, est placé dans la tronée de la forêt de *Rochaczy*, pratiquée pour l'ancienne démarcation des Palatinats de *Brzesc* & de *Podlachie*, à 1,650. toises, ou 924. verges du précédent. L'angle est de  $152^{\circ}.45'$ . La frontière, tourne à droite, longe les mêmes territoires jusqu' à la première borne de *Połowcy*. Le 42<sup>me</sup> est près de cette borne sur le terrain de *Połowcy* à 2,200. toises, ou 1,235. verges du 41<sup>me</sup> poteau. L'angle est de  $88^{\circ}.45'$ . La ligne tourne à gauche, entre les territoires de *Połowcy* & de *Czeremka*, traverse les marais de *Kaniewa* & de *Didowa*, jusq' au chemin de *Suchary* à *Czeremka*.

Le 43<sup>me</sup>, est placé sur ce chemin & sur le terrain de *Połowcy*, à 1,194 toises, ou 668 verges du précédent. L'angle est de  $127^{\circ}.5'$ . La frontière longe les territoires de *Połowcy* & de *Czeremka*, Starostie de *Kleszczel*, en suivant le chemin de *Suchary* à *Czeremka*.

Le 44<sup>me</sup>, est sur le chemin & près d' une ancienne borne de *Suchary* à 260. toises, ou 136. verges du précédent. L'angle est de  $117^{\circ}.15'$ . La ligne tourne à gauche, entre les territoires de *Połowcy* & de la Starostie de *Kleszczel*.

Le 45<sup>me</sup> poteau, est placé près du Cabaret de *Suchary*, à 220. toises, ou 118. verges du précédent. L' angle est de  $144^{\circ}.45'$ . En longeant les mêmes territoires, on suit le chemin de *Suchary* à *Kurowa*.

Le 46<sup>me</sup>



niczna podług dyrekcyi dawnych granic, po między dobrami do *Rochaczy* i do Starostwa *Kleszczelskiego* należąciami, aż do 17go kopca ziemnego, gdzie się znajduje, *Czterdziesty* słup na gruncie *Rohaczewskim*, w odległości 1,000 sążni albo 562 prętów od poprzedzającego słupa. Angul ten zawiera 111. gradusów, 45' a linia graniczna wraca się w lewą stronę, i ciągnie się nieodstępnie przez te same grunta, aż do kopca 15go przy drodze od *Rochaczy* do *Kleszczel* znajdującym się.

*Czterdziesty* pierwszy słup zaś, jest osadzonym w lesie *Rohaczewskim* na tym miejscu, gdzie zdawna inż przy zaszłym rozgraniczeniu *Woiewództwa Brzeskiego* i *Podlaskiego*, okrąg na takowy zamiar wyciętym został, w odległości 1,650 sążni, albo 924 prętów od słupa powyższego, a którego Angul zatym zawiera 152 gradusów, 45', granica zaś wraca się w prawą stronę, ciągnie się po nad témiz samymi gruntami aż do pierwszego kopca od *Połowca*, przy którym w bliskość znajduje się *Czterdziesty* drugi słup na gruncie do *Połowca* należącym, w odległości 2,200 sążni, albo 1,235 prętów od 41go słupa. Angul onego zawiera 88 gradusów, 45', linia graniczna obraca się w lewo, po między gruntami do *Połowca* i do *Czeremki* należąciami, ciągnie się przez bagna do *Kaniewa* i *Dydowa* należące, aż do drogi od *Suchar* do *Czeremki* idącćy.

*Czterdziesty* trzeci słup osadzonym został na téy drodze, na gruncie zaś do *Połowcy* należącym, w odległości 1,194 sążni, albo 668 prętów od powyższego słupa. Angul zawiera 127 gradusów, 5', a linia graniczna ztamtąd ciągnie się po nad gruntami do *Połowca* i do *Czeremki* *Starostwa Kleszczelskiego* należąciami, idąc za drogą od *Suchar* do *Czeremki*.

*Czterdziesty* czwarty słup jest na téy drodze przy dawnym kopcu do *Suchar* należącym, w odległości 260 sążni, albo 136 prętów od powyższego słupa. Angul zawiera 117 gradusów, 15', a linia graniczna obraca się w lewą stronę, po między grunta do *Połowca* i do *Starostwa Kleszczelskiego* należące.

*Czterdziesty* piąty słup stoi przy *Karczynie* do *Suchar* należącćy, w odległości 220 sążni, albo 118 prętów od poprzedniczego. Angul zawiera 144 gradusów, 45', a linia graniczna ciągnąca się przez też grunta, idzie za drogą od *Suchar* do *Kurowa*.

F 2

Czter-



\* \* \*

Le 46<sup>me</sup>, est sur ce chemin & sur le terrain de *Połowcy* près d' une ancienne borne, à 1,390. toises, ou 780. verges du dernier. L' angle est de 157°. 15'. La ligne tourne à droite, entre les territoires de *Połowcy* & de la Starostie de *Kleszczel*.

Le 47<sup>me</sup>, se trouve près d' une borne en terre, & sur la reunion des trois chemins, qui conduisent de *Krasnica*, *Opaki* & *Połowcy* à *Dobrowodi*, à 700. toises, ou 394. verges du 46<sup>me</sup>. poteau. L' angle est de 105°. D' ici, la frontière longe le territoire d' *Opaki*, & celui de *Kleszczel*, en suivant le chemin de *Połowcy* au Cabaret de *Topilowa*. Le 48<sup>me</sup>, est placé sur ce chemin, territoire de *Werstok* à 1520. toises, ou 880. verges du précédent. L' angle est de 174°. La ligne continue dans la même direction jusqu' au chemin de *Kuraszewa* à *Dobrowody*. Le 49<sup>me</sup>, est sur ce chemin, près du cabaret de *Kuraszewa* sur le territoire de *Werstok*, à 860. toises, ou 485. verges du dernier. L' angle est de 195°. 30'. Les limites longent le territoire de *Werstok* jusqu' au Cabaret de *Topilowa*, près du quel est placé, Le 50<sup>me</sup>, poteau, sur le chemin de *Werstok* à *Kleszczel*, à 720. toises, ou 404. verges du 49<sup>me</sup> poteau, L' angle est de 138°. D' ici, la frontière tourne à droite, & se prolonge entre les forêts de *Werstok*, & de la Starostie de *Kleszczel*.

Le 51<sup>me</sup>, est dressé sur le terrain de *Werstok*, vis - à vis du village de *Czohi*, à 1,410. toises, ou 790. verges du précédent. L' angle est de 157°. La ligne sans s'écarter du même chemin, tourne à droite, ne suit cette direction que l' espace de 80. toises, ou 40. verges & se rejetant à gauche, se prolonge par les limites de la forêt de *Werstok*, jusque dans le voisinage du village de ce nom, & du chemin, qui mene à *Bielsk*.

Le 52<sup>me</sup>, est placé sur la lisière de la forêt de *Werstok*, près du village de ce nom, à 1050. toises, ou 576. verges du précédent. L' angle est de 145°. 45'. La frontière suit le chemin de *Werstok* à la forêt de ce nom, jusqu' à une ancienne borne, d' où elle traverse le

ma-

\* \* \*

Cztérdziesty szósty słup jest na téy drodze i na gruncie do *Połowca* należącym, blisko starego kopca, w odległości 1,390 sążni, albo 780 prętów od ostatniego słupa. Anguł zawiera 157 gradusów, 15', a linia graniczna obraca się w prawo, pomiędzy gruntami do *Połowca* i do Starostwa *Kleszczelskiego* należąciami.

Cztérdziesty siódmy słup znajduje się przy starym kopcu ziemnym i przy miéyscu, w którym się trzy drogi łączą prowadzące od *Krasnic*, *Opak*, i *Połowca* do *Dobrowod*, w odległości 700 sążni, albo 394 prętów od 46 słupa. Anguł zawiera 105 gradusów, a skąd granica ciągnie się po nad gruntami do *Opak* i *Kleszczel* należąciami, idąc za drogą, która od *Połowca* do *Karczmy Topilowieckiey* prowadzi. Cztérdziesty ósmy słup stoi na téy drodze, a zaś na gruncie do *Werstok* należącym, w odległości 1,520 sążni, albo 870 prętów od poprzedzającego słupa. Anguł zawiera 174 gradusów; a linia graniczna ciągnie się w téy saméy dyrekcyi aż do drogi od *Kuraszewa* do *Dobrowody*, gdzie Cztérdziesty Dziewiąty słup znajduje się, na téy drodze przy *Karczmy Kuraszewskiey*, na gruncie do *Werstok* należącym, w odległości 850 sążni, albo 483 prętów od ostatniego słupa, którego Anguł zawiera 175 gradusów, 30', a granica ciągnie się po nad gruntami do *Werstok* należąciami, aż do *Karczmy Topilowieckiey*, przy której osadzonym został - Pięćdziesiąty słup na saméy drodze od *Werstok* do *Kleszczel* idącéy w odległości 720 sążni, albo 404 prętów od 49go słupa. Anguł zawiera 138 gradusów; a ztąd granica zwrócona w prawą stronę, ciągnie się pomiędzy lasy należące do *Werstok* i do Starostwa *Kleszczelskiego*.

Pięćdziesiąty pierwszy słup osadzonym został na gruncie należącym do *Werstok*, na przeciwko *Wsi Czohi*, w odległości 1,410 sążni, albo 790 prętów od poprzedniczego słupa. Anguł zawiera 157 gradusów; a linia graniczna, nieoddalając się od téyże drogi, wraca się w prawą stronę, nie ciągnie zaś swoię dyrekcyą daléy, iak przez 80 sążni, albo 40 prętów, skąd obraca się w lewą stronę, idzie wciąż, przez granice lasu do *Werstok* należącého, aż w sąsiedztwo *Wsi tegoż imienia* i drogi prowadzącéy do *Bielska*.

Pięćdziesiąty drugi słup jest osadzonym nad samą granicą lasu do *Werstok* należącého, przy *Wsi tegoż nazwiska*, w odległości 1,050 sążni, albo 576 prętów od powyższego słupa. Anguł zawiera 145 gradusów, 45', a granica ciągnie się za drogą od *Werstok*, do lasu te-

G

goż





\* \* \*

marais de Głuboczka, & forme un angle, à 890. toises, ou 500. verges du 51<sup>m</sup> poteau, mais ce point n' est pas abordable. La ligne tourne en suite à droite, traverse le même marais, jusque près du village *Dolhibrod*. 53<sup>m</sup> est placé près de ce Village, & d' une ancienne Monticule, ou borne, à 650. toises, ou 365. verges du précédent. L'angle est de 91°. 45'. On doit tourner à gauche, & traverser en ligne droite le marais de Witowa & le chemin de Woinowka, pour atteindre

Le 54<sup>m</sup> poteau, est placé près de ce chemin & d' un petit hameau, habité par les chasseurs de Wilewky à 1050. toises, ou 586. verges du précédent. L'angle est de 161°. La frontière se dirige de ce point le long de la forêt de M' Zawistowski, jusqu' au chemin d' Orefzkowa à Jslok, sur le quel est placé

Le 55<sup>m</sup> à 1,270. toises, ou 713. verges du précédent. L' angle est de 132°. 40'. La frontière suit le chemin d' *Orefzkowa* à Jslok, le long des forêts de *Białowicz* & de Bielsk, jusque près du marais de Tur.

Le 56<sup>m</sup>, est placé sur un chemin, qui entre dans la forêt de *Białowicz* près d' une ancienne borne, sur la gauche du village d' *Orefzkowa*, à 500. toises, ou 290 verges du précédent. L'angle est de 138°. La ligne tourne à gauche, entre les forêts de *Białowicz* & de Bielsk, suivant la direction marquée par les anciennes monticules, qui se trouvent au nombre de six sur cette ligne, & vient aboutir au marais de Troslenice. Le 57<sup>m</sup>, est placé près d' une ancienne borne, vis-à-vis du Pasiecznik, ou Kołontki, à 1,180. toises, ou 658. verges du 56<sup>m</sup> poteau. L'angle est de 94°. Ici, la frontière tourne à droite, se dirige entre les forêts de *Białowicz* & de Bielsk, jusqu' au marais de Czarnybrod, ou Kładi, où elle forme un petit angle saillant dans la frontière Russe, avant d' arriver au 58<sup>m</sup> poteau placé sur le bord de ce marais, près d' une ancienne borne, à 260. toises, ou 142. verges du dernier. L'angle est de 93°. La frontière suit le chemin de Borek à Straża Perejewka, le long des forêts de *Białowicz* & de Bielsk.

Le

\* \* \*

goź Nazwiska będącego, aż do dawnego kopca, gdzie przeryniając bagno Głubockie, formuje Anguł w odległości 890 sążni, albo 500 prętów od 51 słuza. Punkt zaś ten wcale nie jest przystępny, a zatem linia graniczna obraca się w prawą stronę, i przerynia toż samo bagno, pod Wsią *Dolhibrod* zwaną. Pięćdziesiąt trzeci słuza osadzonym został przy téż wsi i dawnym pagórku czyli kopcu ziemnym, w odległości 650 sążni, albo 363 prętów od poprzedzającego słuza. Anguł zawiera 91 gradusów, 45', a stąd trzeba się udać w lewą stronę, przeryniając in rectilinea bagno Witowkie i drogę do Woinowki idącą dla dosiagnienia

Pięćdziesiąt - czwartego słuza osadzonego przy téż drodze, i przy rozwleczonéy iakiéys Wiosce, w której Strzelcy do Wilewska należący mieszkaia, w odległości 1,050 sążni, albo 586 prętów od powyższego słuza. Anguł zawiera 161 gradusów, granica ciągnie się od tego punktu wzdłuż lasu do P. Zawistowskiego należącego, aż do drogi od Orefzkowa do Jslok, na której to drodze osadzono

Pięćdziesiąty piąty słuza w odległości 1,270 sążni, albo 713 prętów od powyższego słuza. Anguł zawiera 132 gradusów, 30', a granica ciągnie się za drogą od *Orefzkowa* do Jslok, po nad lasami *Białowiczy* i Bielska, aż blisko bagna Tur zwanego.

Pięćdziesiąty szósty słuza stoi na iednéy drodze, która wchodzi do lasu *Białowiczkiego*, po nad dawnym kopcem, po lewéy stronie Wsi *Orefzkowa* w odległości 500 sążni, albo 260 prętów od powyższego. Anguł zawiera 138 gradusów, a linia graniczna uduiając się w lewo, pomiędzy lasy *Białowiczkie* i Bielskie, podług wyżéy opisanéy dyrekcyi, a okazuiących zdawna starych kopców, których się znajduie sześć w téy linii, przypiéra do bagna Troslenickiego. Pięćdziesiąty siódmy słuza osadzonym został, przy starym kopcu będącym na przeciwko Pasiecznika albo Kołontki, w odległości 1,180 sążni, albo 658 prętów, od 56go słuza. Anguł zawiera 94 gradusów, a stąd granica obraca się w prawą stronę, bierze dyrekcyą swoię pomiędzy lasy *Białowiczkie* a Bielskie, aż do bagna Czarnybrod albo Kłady, gdzie formuje mały Anguł w granice Roslyyskie wpiéraiaicy, niżeli do Pięćdziesiąt ósmego słuza dochodzi się, który osadzony jest na brzegu tegoż bagna, przy starym kopcu, w odległości 260 sążni, albo 142 prętów od ostatniego słuza. Anguł wynosi 93 gradusów, a linia graniczna ciągnie się za drogą od Boczek do Straży Perejewskiéy prowadzącą, po nad lasami *Białowiczkiemi* i Bielskiemi.

G 2



Le 59<sup>me</sup>, est sur ce chemin, près de la *Straża Perejewska*, à 635. toises, ou 338. verges du précédent. L'angle est de 80°. 45'. Elle suit les forêts de *Białowicz* & de *Bielsk* jusqu' au second chemin de *Straża Perejewska* à *Borek*.

Le 60<sup>me</sup>, est sur ce chemin près de *Straża Perejewska*, & vis-à-vis de la forêt de *Bielsk* à 130. toises, ou 70. verges du 59<sup>me</sup> poteau. L'angle est de 121°. 30'. la ligne de démarcation, se prolonge, entre la forêt de *Białowicz*, & le marais de *Judianka* jusqu' au chemin de *Straża Perejewska*.

Le 61<sup>me</sup>, est placé sur ce chemin, à 320. toises, ou 166. verges du précédent. L'angle est de 123°. 30'. La frontière tourne à droite, entre la forêt de *Białowicz* & le marais de *Judianka*.

Le 62<sup>me</sup>, se tourne sur la lisière de la forêt de *Białowicz*, & près du chemin de *Straża Lesniańska* à *Straża Perejewska* à 980. toises, ou 542. verges du précédent. L'angle est de 111°. 43'. De ce point elle se dirige en droite ligne sur la rivière de *Lesna*.

Le 63<sup>me</sup>, est placé sur sa rive droite, près de la *Straża Lesniańska*, vis-à-vis du Village de *Gurna*, à 175. toises, ou 98. verges du 62<sup>me</sup> poteau. La frontière traverse ce ruisseau, remonte sa rive gauche entre les territoires de *Białowicz* & de *Gurna*, jusqu' au chemin de *Straża Gaynowczyzna* à *Dolna*.

Le N<sup>o</sup>. 64<sup>me</sup>, est sur ce chemin & près de *Straża Gaynowczyzna*, à 1,095. toises, ou 614. verges du précédent. On remonte la *Lesna* jusqu' au chemin de *Dubin* à *Pusłisk*.

Le 65<sup>me</sup>, Poteau est placé sur ce chemin & sur le bord de la *Lesna*, vis-à-vis du village de *Bielszczyzna*, à 990. toises, ou 564. verges du dernier. La ligne suit la *Lesna*, entre les territoires de *Białowicz* & de *Bielszczyzna*, jusqu' au chemin de *Dubin* à *Czyżyki*, sur le quel se trouve

Le 66<sup>me</sup>, sur le bord de la *Lesna*, à 354. toises, ou 203 verges du

Pięćdziesiąty dziewiąty słup stoi na téj drodze przy *Straży Perejewskiej*, w odległości 635 sążni, albo 358 prętów od powyższego. Anguł zawiera 80 gradusów, 45', a linia graniczna, idzie za lasami *Białowickimi* i *Bielskimi*, aż do drugiey drogi od *Straży Perejewskiej* do *Boczek*.

Szescdziesiąty słup stoi na drodze przy *Straży Perejewskiej* na przeciwko lasu *Bielskiego*, w odległości 130 sążni, albo 70 prętów od 59go słupa. Anguł zawiera 121 gradusów, 30', a linia demarkacyjna, ciągnie się pomiędzy lasem *Białowickim* a bagnem *Judyańskim* aż do drogi *Straży Perejewskiej*.

Szescdziesiąt pierwszy słup osadzonym został na téj drodze w odległości 320 sążni, albo 166 prętów od powyższego. Anguł zawiera 123 gradusów, 30', a linia graniczna obraca się w prawą stronę, pomiędzy lasem *Białowickim*, a bagnem *Judyanką* zwanym.

Szescdziesiąty drugi słup stoi na saméy prawie granicy, lasu *Białowickiego* i przy drodze od *Straży Lesniańskiej* do *Straży Perejewskiej* idącey, w odległości 980 sążni, albo 542 prętów od poprzedzającego słupa. Anguł zawiera 111 gradusów, 43', od tegoż zaś punktu, granica ciągnie się w linii prostey do rzeczki *Lesna* zwanéy.

Szescdziesiąty trzeci słup stoi na prawym boku téj rzeczki, przy *Straży Lesniańskiej*, na przeciwko *Wsi Gurna* zwanéy, w odległości 175 sążni, albo 98 prętów od 62go słupa. Ta linia graniczna zaś przechodzi i przerzyna rzeczkę, ciągnąc się po nad lewym téj rzeczki brzegiem w górę, pomiędzy gruntami do *Białowicy* i do *Gurny* należącemi, aż do drogi prowadzącey, od *Straży Gaynowczyzna* do *Dolny*.

Szescdziesiąty czwarty słup stoi na téj drodze przy *Straży Gaynowczyńskiej*, w odległości 1,095 sążni, albo 614 prętów od powyższego słupa, skąd dalej w górę się ciągnie, po nad rzeczką *Lesną*, aż do drogi od *Dubina* do *Pusłiske* idącey.

Szescdziesiąty piąty słup stoi na téj drodze, nad samym brzegiem téj rzeczki *Lesna* zwanéy, na przeciwko *Wsi Bielszczyzna* zwanéy, w odległości 990 sążni, albo 564 prętów od ostatniego słupa. Linia graniczna ciągnie się za rzeczką *Lesną*, pomiędzy gruntami do *Białowicy* i do *Bielszczyzny* należącemi, aż do drogi od *Dubina* do *Czyżyk* idącey, na której osadzonym został.

Szescdziesiąty szósty słup na samym brzegu rzeki *Lesna*, w odleg-

H

10-



du précédent. Toujours en remontant la Lesna, l'on arrive au marais d'Obuchodnia.

Le 67<sup>me</sup>, est élevé près de ce marais & de l'Eglise de *Dubin*, à 224. toises, ou 123 verges du dernier. La rivière de Lesna n'ayant de courant qu'au printemps, & en automne, était entièrement desséchée dans la saison, où la démarcation a eu lieu: cette considération a nécessité l'emplacement de quelques poteaux complémentaires, sur les deux rives, pour prévenir tous les empiétements, que propriétaires limitrophes pourraient se permettre pendant le dessèchement des eaux; à cet effet, on a placé deux poteaux complémentaires, savoir: l'un près du marais d'Obuchodnia, & l'autre près du marais de Bartowfczyzna, entre lesquels pour mieux déterminer le lit de la Lesna, on a ajouté plusieurs jalons de distance en distance. Le N<sup>o</sup> 68 & 70. se trouve sur les deux poteaux complémentaires Prussiens, mais les Commissaires de Sa Majesté IMPERIALE, n'ont pas jugé nécessaire, de les numéroter de leur part, parce qu'il est hors de doute, que ces poteaux seront emportés par premier débordement, ce qui en interrompant l'ordre des numeros, pourrait prêter des armes à la mauvaise foi. Cette différence des Chiffres entre les poteaux respectifs, se maintient d'ici jusq' au Narew, mais les poteaux Russes & Prussiens sont toujours sur des points collatéraux. La frontière suit le cours de la Lesna, le long des territoires de *Białowicz* & de *Kolowka*, jusq' au marais de Bartowfczyzna.

Le 68<sup>me</sup> poteau, est pris de ce marais, vis-à-vis du Village de *Kolowka*, à 910. toises, ou 573. verges du 67<sup>me</sup> poteau, La frontière remonte encore la Lesna, entre les territoires de *Białowicz* & de *Kolowka*.

Le 69<sup>me</sup>, qui devait être dans le marais de *Wasilkow*, à l'endroit, où recommence la frontière sèche, n'a pas pu y être fixé, ce point étant inaccessible, le dit poteau en est éloigné de 790. toises, ou 445 verges, il se trouve près d'un ancien cimetière, & sur les bords du marais de *Wasilkow*, à 882. toises, ou 498. verges du 68<sup>me</sup>.

Le

600 \* 600  
lości 354 sążni, albo 203 prętów od powyższego, a stąd zawsze w górę za rzeczkę Lesną idąc, dochodzi się do bagna Obuchodnia zwanego.

Szescdziesiąty siódmy słup przy tymże bagnie, i przy Kościele *Dubińskim*, jest osadzonym w odległości 224 sążni, albo 123 prętów od ostatniego. A że rzeczka Lesna, nie ma meatu iak tylko na wiosnę, w Jesieni zaś, i w ciągu Aktu dzieła tego demarkacyjnego, zupełnie suchą była, ta uwaga wymagała, osadzenie niektórych słupów nadzwyczajnych, po obydwóch brzegach téj rzeczki dla zapobieżenia, wszelkich od którejkolwiek strony przywłaszczeń arbitralnych, którychby Possefforowie pograniczni, mogli sobie dozwolić w czasie, gdy meat téj rzeczki bez wody będąc, zupełnie wyschnie; a zatym osadzono dwa słupy nadzwyczajne, to jest: ieden przy bagnie Obuchodnia zwanym, a drugi, przy bagnie Bartowfczyzna zwanym, pomiędzy którymi, dla tym dokładniejszego oznaczenia meatu téj rzeczki Lesna, jeszcze niektóre pale miernicze, granice okazujące, pod nazwiskiem Jalons wiadome, dodano od iednéj do drugiey oznaczony rozległości Numer 68 i 70 znajduie się oznaczonym na tych dwóch nadzwyczajnych słupach Pruskich; Kommissarze zaś graniczni JEY IMPERATORSKIEY MO-SCI, nie uznali potrzebę, równie ze swéj strony swych słupów, owemi oznaczyć liczbami; z przyczyny, że żadney niepodpada wątpliwości, że te słupy, przez pierwszą powódź zabrane zostaną; a zatym gdy toby mogło czynić przerwę, winnie następujących za sobą liczb, i bydz powodem w mniemaniu ubliżony iakiéś dobry wierze lub zaufaniu. Przeto utrzymuie się zawsze, stąd różnica liczby pomiędzy słupami, to dzieło oznaczające, aż do rzeki Narew. Słupy zaś Rosyjskie i Pruskie znajduia się zawsze na punktach pobocznych. Granica zaś idzie zawsze za meatem rzeczki Lesny, i ciągnie się przy gruntach do *Białowicz* i do *Kolowki* należących, aż do bagna Bartowfczyzna zwanego.

Szescdziesiąty ósmy słup stoi przy tym bagnie naprzeciwko Wsi *Kolowka*, w odległości 910 sążni, albo 573 prętów od 67go słupa, skąd granica jeszcze idzie w górę, za meatem rzeczki Lesna, pomiędzy gruntami do *Białowicz* i do *Kolowki* należąciami.

Szescdziesiąty dziewiąty słup, który miał bydz stawionym w bagnie *Wasilkowskim* na tym miéyfcu, gdzie się sucha granica znowu zaczyna, niemógł tam bydz stawionym, z przyczyny nieprzystępności. Odległość od tego słupa wynosi 790 sążni albo 445 prętów, a znajduie się przy dawnym cmentarzu, i po nad brzegiem tego bagna *Wasilkowskiego*, w odległości 882 sążni, albo 498 prętów od 68go słupa.

H 2

Siedm.



\* \* \*

Le 70<sup>me</sup>, se trouve à 68. toises, ou 35 verges du dernier, près d'une ancienne borne, pour donner la direction de la ligne droite, qui traverse le marais de Wasilkow. La frontière suit les territoires de *Białowicz* & de Wasilkow, jusqu' à la *Straża Golakowaszcza*.

Le 71<sup>me</sup>, est sur le chemin de *Nowosady* à Wasilkow, vis-à-vis d'un Cabaret, à 250. toises, ou 155. verges du précédent. On suit la lisière de la forêt de *Białowicz*, par un chemin, qui mène à Ochrymy.

Le 72<sup>me</sup>, est élevé sur ce chemin, près d'une croix, est vis-à-vis du village de Boriszowa, à 710. toises, ou 400. verges du précédent. L'angle est de 150°. La ligne suit le même chemin, entre la forêt de *Białowicz* et le terrain du village de Boriszowa.

Le 73<sup>me</sup>, se trouve près de la *Straża Augustowska*, sur le chemin de *Nowo-Sady* à Ochrymy, à 770. toises, ou 431. verges du dernier. L'angle est de 152°. La frontière traverse la petite rivière de Glinisk, & suit le chemin de *Nowo-Sady* à Ochrymy, le long de la forêt de *Białowicz* jusque près de village de Glinisk.

Le 74<sup>me</sup> poteau, est près de ce Village, vis-à-vis d'Osocznyki, à 420. toises, ou 238. verges du 73<sup>me</sup>, poteau. L'angle est de 147°. Elle suit encore le chemin de *Nowo-Sady* à Ochrymy, entre les forêts de *Białowicz* & de Ladk, jusqu' à la croisière du chemin de Loewkowa à *Kriwec*.

Le 75<sup>me</sup>, est sur cette croisière, à 720. toises, ou 406. verges du précédent. L'angle est de 110°. D'ici la frontière suit le chemin de *Kriwec* à Loewkowa, entre les forêts de *Białowicz* & de Ladk.

Le 76<sup>me</sup>, se trouve sur ce chemin à 90 toises, ou 50. verges de *Bernacki*, & à 670. toises, ou 373. verges du 75<sup>me</sup> poteau. L'angle est de 120°. De ce point, la frontière traverse en ligne droite un marais, entre les territoires de *Białowicz* & de Ladk.

Le 77<sup>me</sup> signe, n'a pas été fixé à un poteau, par ce que le marais impraticable à cet endroit a empêché de l'élever, on a cloué l'aigle Impériale à un arbre, près de la rive gauche de la *Jabłonowka*, à 400. toises, ou 236. verges du précédent. La frontière suit le

\* \* \*

Siédmndziiesiąty słup znajduje się w odległości 68 sążni, albo 35 prętów od ostatniego słupa przy dawnym kopcu, dla dania dyrekcji linii prostéy, która przérzyna bagno Wasilkowskie, granica ciągnie się za gruntami do *Białowicz* i do Wasilkowa należącemi, aż do *Straży Golakowaszcza*.

Siédmndziiesiąty piérwszy słup znajduje się na drodze od *Nowosad* do Wasilkowa, na przeciwko Karczmy jednéy, w odległości 250 sążni, albo 155 prętów od poprzedzającego, skąd ciągnie się po nad granicą lasu *Białowiczkiego* przez drogę idącą do Ochrim.

Siédmndziiesiąty drugi słup ofadzonym został na téyże drodze przy Krzyżu i naprzeciwko Wsi Boryszowa, w odległości 710 sążni, albo 400 prętów od przelżego. Angul zawiera 150 gradusów, linia graniczna zaś ciągnie się za tąż samą drogą, pomiędzy lasem do *Białowicz*, a gruntém do Wsi Boryszowa należącym.

Siédmndziiesiąty trzeci słup znajduje się w bliskości *Straży Augustowskiej*, na drodze od *Nowosady* do Ochrymy, w odległości 770 sążni albo 431 prętów od ostatniego słupa. Angul zawiera 152 gradusów, a linia graniczna przechodzi przez małą rzeczkę Glinisk zwaną, i ciągnie się za drogą od *Nowo-Sady* do Ochrym, po nad lasem, od *Białowicz*, aż blisko Wsi Glinek zwanéy.

Siédmndziiesiąty czwarty słup stoi pod tąż Wsią, na przeciwko Ofocznyki w odległości 420 sążni, albo 238 prętów od 73 słupa. Angul zawiera 147 gradusów; a linia graniczna ciągnie się jeszcze za drogą od *Nowo-Sad* do Ochrym, pomiędzy lasami od *Białowicz* i do Ladk aż do krzyżowéy drogi od Loewkowa do *Krywec*.

Siédmndziiesiąty piąty słup stoi na téyże krzyżowéy drodze, w odległości 720 sążni, albo 406 prętów, od powżyszego słupa. Angul jest od 110 gradusów, a stąd granica ciągnie się za drogą od *Krywec* do *Loewkowa* idącą, pomiędzy lasami do *Białowicz* i Ladk należącemi.

Siédmndziiesiąty szósty słup ofadzony został na téy drodze, w odległości 90 sążni, albo 50 prętów, od 75 słupa. Angul zawiera 120 gradusów, a od tego punktu granica przechodzi w linii prostéy bagno będące między gruntami *Białowiczkiemi* i *Ladkiemi*.

Numer Siédmndziiesiąty siódmy nie był oznaczonym na słupie, z przyczyny że bagno niedostępne, niedozwolilo, onégo tam stawiać, a zatym Orzék Cesarzki przybitym został do drzewa przy lówym brzegu rzeczeki *Jabłonowskiej*, w odległości 400 sążni albo 236 prętów od powżyszego.



\* \* \*

le cours de la Jabłonowka, le long des territoires de *Białowicz* & de *Ladsk*, jusqu' à son embouchure dans la *Narewka*. Elle descend en suite la *Narewka*, jusqu' au dessous du Village de *Loewkowa*.

Le 78<sup>me</sup> poteau, est près de ce Village, sur la rive droite de la *Narewka*, à 1,240. toises, ou 694. verges du 77<sup>me</sup> poteau. Près du Village de *Loewkowa* il y a une île, qui appartient à la Russie. La frontière, suit le cours de la *Narewka*, entre les territoires de *Loewkowa* & de *Ladsk*, jusqu' à l' endroit, où l' ancien lit forme avec le nouveau trois petites îles, dont les deux Meridionales, sont tombées dans le cordon Russe. L' on trouve plus bas, deux petites îles, & une grande, sur la quelle se trouve le hameau de *Koroczewki*, elles sont tombées en partage à la Prusse. La frontière descend en suite la *Narewka* dans le *Narew*, par le quel elle se prolonge jusqu' à *Bendinga*.

79<sup>me</sup>, se trouve sur le bord du *Narew*, près du Village de *Bendinga*, à 3 000. toises, ou 1610. verges du 78<sup>me</sup> poteau. On n' a pas pu placer de poteau sur le territoire Prussien, vis-à-vis de ce point. La frontière descend le *Narew*, jusqu' à l' embouchure de la *Grudiska*, qu' elle suit jusq' à son confluent avec l' *Olszanka*, & remonte en suite ce ruisseau, jusqu' au chemin du Cabaret de *Stanisławowa* à *Narew*, où se trouve le N<sup>o</sup>. 80. sur la rive gauche de l' *Olszanka*, à 2,320. toises, ou 1,320. verges du précédent. Ici recommence la frontière sèche, elle suit le chemin de *Narew* au Cabaret de *Stanisławowa* entre les forêts de la Starostie de *Jalówka* & de *Zabludow*, jusqu' au point d' intersection de ce chemin avec qui mène de *Bendinga*, à *Nowowola*.

Le 81<sup>me</sup>, est placé sur ce point, à 1,000. toises, ou 570. verges du 80<sup>me</sup> poteau. La ligne suit le même chemin jusqu' à l' endroit, où il s' écarte de l' ancienne frontière des Palatinats de *Brześć* & de *Podlachie*, & où se trouve Le 82<sup>me</sup> poteau, près d' un ancien jalon, à 810. toises, ou 445. verges du précédent. La frontière se prolonge entre les forêts de *Jalówka* & de *Brzoftowica*, jusqu' à la petite rivière de *Rudniki*.

Le 83<sup>me</sup>, est placé sur la rive gauche non loin du Cabaret de *Stanisławowa*.

\* \* \*

Granica zaś ciągnie się za meatem *Jabłonowki*, po nad gruntami do *Białowicz* i do *Ladsk* należącemi, aż do wpadnienia téy rzeczki do *Narewki*, potem ciągnie się też granica na dół za *Narewką* poniżéy *Wsi Loewkowa* zwanéy.

Siędmndzięsiąty ósmy słup osadzonym został przy téy *Wsi*, na prawym brzegu *Narewki*, w odległości 1,240 sążni, albo 694 prętów od 77go słupa, przy téyżé *Wsi Loewkowa* jest wyspa, która do Państwa Rosyjskiego należy; a granica ciągnie się za meatem *Narewki* rzeki, pomiędzy gruntami do *Loewkowa* i do *Ladsk* należącemi, aż do miéysca gdzie dawny meat téy rzeki, formuje z nowym meatem téyże, trzy małe wyspy, z których dwie wyspy na południowéy stronie będące, dostały się do kordonu Rosyjskiego. Po niżéy znajdują się dwie małe, i iédna wielka wyspa, na którój różné Chałupy rozległe są pod nazwiskiem *Koroczewki*, te dostały się do Pruss, skąd granica daléy na dół ciągnie się za *Narewką* aż do rzeki *Narew*, przez którą też granica ciągnie się aż do *Bendingi*.

Siędmndzięsiąty dziewiąty słup, stoi nad brzegiem rzeki *Narew* przy *Wsi Bendingi*, w odległości 3,000 sążni, albo 1,610 prętów od 78go słupa, na stronie zaś Pruskiéy, niemożna było naprzeciwko tego punktu stawiać słupa; granica zaś daléy się ciągnie na dół za rzeką *Narew*, aż do wpływu w nią rzeczki *Grudzińska* zwanéy, za którą też granica potem ciągnie się aż do samego iéy zbiegu z rzeczką *Olszanką*, skąd się ciągnie w górę za tąż rzeczką aż do drogi od *Karczmy Stanisławowskiej* do *Narwy*, gdzie się znajduje. Ósmndzięsiąty słup na léwym brzegu rzeki *Olszanki*, w odległości 2,320 sążni, albo 1,320 prętów od powyższego słupa. Z tąd się znowu zaczyna sucha granica, ciągnie się od *Narwy* do *Karczmy Stanisławowskiej* pomiędzy lasów *Starostwa Jalowskiego*, i *Zabludowskiego*, aż do punktu przerznięcia téy drogi z tą, która prowadzi od *Bendingi* do *Nowowoli*.

Ósmndzięsiąty piérwszy słup jest osadzony na tymże punkcie, w odległości 1,000 sążni, albo 570 prętów od 80go słupa. Linia graniczna ciągnie się, tąż samą drogą aż do miéysca: gdzie się oddala od dawniéyszyéy granicy *Woiewództwa Brzeskiego* i *Podlasia*, i gdzie się znajduje Ósmndzięsiąty drugi słup przy dawnym palu i znaku miérniczym, *Jalon* zwanym, w odległości 870 sążni, albo 445 prętów od powyższego; a ztąd granica daléy się ciągnie, pomiędzy lasami do *Jalówki* i do *Brzoftowicy* należącemi, aż do małej rzeczki *Rudniki* zwanéy.

Ósmndzięsiąty trzeci słup stoi na léwym brzegu, niedaleko od *Karczmy*



\* \* \*

*nisławowa*, à 860 toises, ou 482. verges du précédent. On remonte le Rudniki, entre les territoires de *Jałowka* & de *Brzoştowica*, jusqu' à l'embouchure de la Rudzianka, où le marais absolument inabordable n' a pas permis de dresser un poteau. La ligne suit le cours de ce ruisseau, jusqu' au chemin du cabaret de *Stanisławowa* à *Nowowola*.

Le 84<sup>me</sup>, est sur ce chemin, & sur la rive gauche de la Rudzianka, vis-à-vis de la forêt de *Brzoştowica*, à 890 toises, ou 420. verges du précédent. La frontière traverse le marais de *Brzoştowica*, qui est absolument impraticable, forme plusieurs angles déterminés sur la carte, & vient aboutir à la partie septentrionale de ce marais, vis-à-vis de *Meleszki*, où on trouve - Le 85. poteau, entre les territoires de *Jałowka* & de *Meleszki* à 2,900 toises, ou 1,650. verges du dernier. L'angle est de  $142^{\circ} 15'$ . Elle longe ensuite les bords de ce marais, en se dirigeant vers le levant.

Le 86<sup>me</sup>, est placé près du marais, sur le territoire de *Jałowka*, vis-à-vis de celui de *Meleszki*, à 240. toises, ou 133. verges du précédent. L'angle est de  $134^{\circ}$ . La frontière se dirige du midi au Nord, entre les forêts de *Jałowka*, & de *Meleszki*, jusqu' à une petite distance du monticule nommé *Złota Góra*.

Le 87<sup>me</sup>, est sur la lisière de la forêt de *Jałowka*, vis-à-vis de *Meleszki*, à 440. toises, ou 250. verges du précédent. L' angle est  $131^{\circ} 30'$ . D' ici elle suit la lisière occidentale de la forêt appartenante à la Starostie de *Jałowka*, & la frontière du territoire de *Meleszki*, jusqu' au chemin de *Jałowka* à *Meleszki*.

Le 88<sup>me</sup>, se trouve sur ce chemin, à 1,030. toises, ou 588 verges du dernier. L'angle est de  $149^{\circ} 30'$ . La ligne se prolonge le long des mêmes frontières.

89<sup>me</sup>, est placé sur le bord de la forêt, vis-à-vis du cimetière de *Belewiczy*, à 570. toises, ou 318. verges du 88. poteau. L'angle est de  $164^{\circ} 30'$ . La frontière suit ici la lisière occidentale de la forêt de *Wolpa*, jusqu' à la petite rivière de *Gładnewka*, à la quelle elle s' appuie, laissant sur la gauche dans le cordon Prussien la terre de *Belewiczy*.

Le

\* \* \*

czmy *Stanisławowskiéy* w odległości 860 sążni, albo, 482 prętów od poprzedniego słupa. Po tym ciągnie się granica w górę za meatem rzeczki Rudniki zwanéy, między gruntami do *Jałowki* i *Brzoştowicy* należącemi aż do wpływu Rudzianki do bagna, gdzie niesposobność przystępu niedozwoliła ofadzić słup. Linia graniczna zaś ciągnie się za meatem czyli biegiem téy rzeczki, aż do drogi idącéy od *Karczmy Stanisławowskiéy* do *Nowowoli*.

Ośmdziésiaty czwarty słup jest na téy drodze i na lówym brzegu rzeki Rudzianki, na przeciwko lasu do *Brzoştowicy* należącého, w odległości 890 sążni, albo 420 prętów od przeszłego, granica ciągnie się przez bagno *Brzoştowickie*, które w cale nieprzystępne, formuje niektóre Anguły oznaczone na Mappie, i przypiera do północnéy części tegoż bagna, na przeciwko *Meleszek*, gdzie -- Ośmdziésiaty piąty słup stoi między gruntami do *Jałowki* i do *Meleszek* należącemi, w odległości 2,900 sążni, albo 1,650 prętów od ostatniégo słupa. Anguł zawiera w sobie 142 gradusów,  $15'$ , a granica ciągnąca się po nad brzegiem tegoż bagna, zwraca się ku wóchodowi.

Ośmdziésiaty szósty słup stoi przy bagnie na gruncie do *Jałowki* należącym, naprzeciwko gruntu takóž do *Meleszek* należącého, w odległości 240 sążni, albo 133 prętów od poprzedzającého. Anguł jest od  $134^{\circ}$  a granica obracając się od południa ku północy, pomiędzy lasami do *Jałowki* i do *Meleszek* należącemi, ciągnie się prawie aż pod pagórek *Złota góra* zwany.

Ośmdziésiaty siódmy słup stoi na granicy lasu do *Jałowki* należącého, na przeciwko *Meleszek* w odległości 440 sążni, albo 250 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 131 gradusów,  $30'$ , ztąd zaś granica ciągnie się wraz z granicą zachodową lasu należącého do Starostwa *Jałowskiégo*, z granicą gruntu do *Meleszek* należącą, aż do drogi od *Jałowek* do *Meleszek*.

Ośmdziésiaty ósmy słup stoi na téy drodze, w odległości 1,030 sążni, albo 588 prętów od ostatniégo. Anguł zawiera 149 gradusów,  $30'$ , a linia graniczna daléy się ciągnie za témiz granicami.

Ośmdziésiaty dziewiąty słup stoi na brzegu lasu będącého na przeciw *Cmentarza Belewickiego*, w odległości 570 sążni, albo 318 prętów od 88go słupa. Anguł zawiera 164 gradusów,  $30'$ . Granica ciągnie się po zabrzégium zachodnim lasu *Wolpa* zwanym, aż do maléy rzeczki *Gładnewki*, do któr éy przypiera, zóstawując w kordonie Pruskim mairtnosć *Belewicką* po lówéy stronie.

R

Dzié-



\* \*

Le 90<sup>me</sup>, se trouve près de la source de cette rivière, à l'entrée de la forêt de *Wolpa*, non loin du Village de *Strażewa*, à 540. toises, ou 305. verges du précédent. Elle suit la rive droite de ce ruisseau, le long du marais de *Strażewa* & parallèlement à un Canal creusé dans ce marais, sur une longueur de 510. toises, ou 250. verges.

Le N<sup>o</sup>. 91, est sur le bord de la rivière, & sur le chemin de *Belewiczy* à *Grodek*, à 850. toises, ou 465. verges du précédent. De là, la frontière suit ce chemin, par les forêts de *Strażewa* & de *Brzoştowica*.

Le 92<sup>me</sup>, se trouve sur le chemin de *Belewiczy* à *Grodek*, près des deux croix, qui sont placées sur la droite du chemin à 210. toises ou 127. verges du dernier. L'angle est de 110°. La frontière traverse le marais de *Malini* & le Bois, qui l'avoisine. Il est impraticable, & il faut faire un détour, pour arriver au 93<sup>me</sup> Poteau placé sur le territoire de *Strażewa*, près du marais de *Malini*, vis-à-vis du territoire de *Zareczany*, à 610. toises, ou 337. verges du précédent. L'angle est de 102°. La frontière se prolonge en ligne brisée entre les territoires de *Grybowcy* & celui de *Zareczany*, jusqu' au chemin du *Grybowcy* à *Grodek*.

Le 94<sup>me</sup>, est placé sur ce chemin, & sur le territoire de *Grybowcy* vis-à-vis de *Zareczany*, à 646. toises, ou 360. verges du dernier. L'angle est de 150°. Elle longe en suite le territoire de *Grybowcy* & de *Zareczany*.

Le 95<sup>me</sup>, est sur le territoire de *Grybowcy*, à 200. toises, ou 111 verges du précédent. L'angle est de 148°. De là, la frontière longe en serpentant les terrains de *Grybowcy* & de *Zareczany*, & vient tomber sur le chemin de *Krinki* à *Grodek*. Depuis le 93<sup>me</sup> poteau, la ligne de démarcation étant formée par une serie d'angles très rapprochés les uns des autres, les Commissaires sousignés, pour ne pas multiplier inutilement les poteaux, ont fait élever dans cette partie des limites, des bornes en terre, à chaque point saillant, qui sont rapportés sur la Carte.

Le 96<sup>me</sup>

\* \*

Dzięćdziesiąty słup znajduje się przy źródle téj rzeki, wchodząc do lasu *Wolpa* zwanego, niedaleko od Wsi *Strażewa* w odległości 540 sążni, albo 305 prętów od poprzedzającego słupa; granica zaś ciągnie się za brzegiem prawym téj rzeczki po nad bagnem *Strażewskim*, a w linii paralelnéj, kanału wykopanego przez to bagno, w ciągu 510 sążni, albo 250 prętów.

Dzięćdziesiąty pierwszy słup znajduje się, na brzegu téj rzeki i na drodze od *Belewiczy* do *Grodek* idący, w odległości 850 sążni, albo 465 prętów od przeszłego. Ztąd granica idzie za drogą przez lasy od *Strażewa* i do *Brzoştowicy* idący.

Dzięćdziesiąty drugi słup jest na drodze od *Belewiczy* do *Grodek* prowadzący, przy znajdujących się dwóch Krzyżach, po prawej stronie téj drogi, w odległości 210 sążni, albo 127 prętów od ostatniego. Angul zawiera 110 gradusów, a granica idzie przez bagno do *Malini* prowadzące, i przez onego pograniczny las. To bagno wcale jest nie podobne do przejazdu, a chcąc odjechać do — Dzięćdziesiąty trzeciego słupa stojącego na gruncie do *Strażewa* należącym, przy bagnie *Malinowskim* naprzeciw gruntu do *Zareczan* należącego, krążyć trzeba, tak, iż odległość owego słupa od poprzedzającego wynosi 610 sążni, albo 337 prętów. Angul zawiera 102 gradusy, a granica ciągnie się w załamanej linii pomiędzy gruntami do *Grybowca* i do *Zareczan* należącemi, aż do drogi od *Grybowca* do *Grodek* idący.

Dzięćdziesiąty czwarty słup stoi na téj drodze i na gruncie *Grybowskim*, na przeciwko gruntu do *Zareczan* należącego, w odległości 646 sążni, albo 360 prętów od ostatniego słupa. Angul zawiera 150 gradusów, a granica ciągnie się po nad gruntami do *Grybowca* i do *Zareczan* należącemi.

Dzięćdziesiąty piąty słup stoi na gruncie *Grybowskim* w odległości 200 sążni, albo 111 prętów od przeszłego. Angul zawiera 148 gradusów, a stąd granica pod różnemi załamaniem ciągnie się, po nad gruntami do *Grybowca* i do *Zareczan* należącemi, wychodząc na drogę od *Krynek* do *Grodka*, od 93go słupa linia graniczna będąc uformowaną, przez ciąg Angulów, bardzo blisko jeden od drugiego po sobie następujących, niżéj podpisani Kommissarze, dla uniknięcia pomnażania daremnego wielości słupów stawiania, kazali na téj stronie granic, wysypać znaczne kopce graniczne, a to na każdym wypuszczonym punkcie, które wszystkie na Mappie oznaczone zostały.

K 2

Dzięć.



\* \* \*

Le 96<sup>me</sup>, est sur le territoire de *Grybowcy*, vis-à-vis de celui de *Pilatowfczyzna*, à 630. toises, ou 354. verges du 95<sup>me</sup> poteau. L'angle est de 138°. Elle suit le chemin de *Grodek* à *Krinki*, le long des territoires de *Gribowcy* & de *Pilatowfczyzna*, jusqu' à la petite rivière de *Grybowka*.

Le 97<sup>me</sup>, se trouve sur le bord de cette rivière, & sur le terrain de *Grybowcy* à 190. toises, ou 108. verges du précédent. La frontière descend le ruisseau de *Grybowka*, & longe la partie méridionale de la forêt de *Brzostowica*, jusqu' à l'endroit, où elle aboutit à la ligne droite de *Gribowcy* à *Grodno*. C' est à ce point, & sur la lisière méridionale de la forêt de *Brzostowica*, qu' est placé -- Le 98<sup>me</sup> poteau, sur le bord de la *Gribowka*, à 335. toises, ou 190. verges du dernier. La frontière quitte les confins du Palatinat de *Nowogrodek*, entre dans la forêt de *Brzostowica*, & suit la trouée faite dans la direction de la ligne droite de *Grybowcy* à *Grodno*, jusqu' au chemin *Zastieniki* au village de *Tartak*.

Le 99<sup>me</sup>, est dans la forêt de *Brzostowica*, à 500. toises, ou 267. verges du 98<sup>me</sup> poteau. En se prolongeant dans la direction susdite, on arrive au -- 100<sup>me</sup> poteau, qui est sur le chemin de *Kolinka* à *Tartak*, à 410. toises, ou 240. verges du précédent, puis au -- 101<sup>me</sup> poteau, où se termine la ligne droite sur le chemin de *Brzostowica* à *Tartak*. La distance du dernier poteau, est de 650. toises, ou 360. verges. On sort de la forêt de *Brzostowica* pour la cotoier le long du territoire de *Nielupa*, jusqu'au -- 102<sup>me</sup>. poteau, qui se trouve sur le chemin de *Brzostowica* à *Tartak*, territoire de *Zastieniki*, à 160. toises, ou 90 verges. L'angle est de 103°. La frontière, se dirige du couchant au levant, par les limites de *Zastieniki*.

Le 103<sup>me</sup> poteau, est placé sur ce terrain, & à l'opposé d'*Okolica Szatili*, à 510. toises, ou 290. verges du précédent. L' angle est de 80°. D' ici, elle prend la direction du midi au Nord, entre les territoires de *Saniki*, & d'*Okolica Szatili*, & vient aboutir à la petite rivière de *Nielupa*, où se trouve -- Le 104, sur le terrain de *Sanniki*, à 985. toises

\* \* \*

Dzięćdziesiąty szósty słup jest na gruncie do *Grybowca*, a na przeciwko gruntów do *Pilatowfczyzny* należących, w odległości 630 sążni, albo 354 prętów; od 95go słupa. Anguł zawiera 138 gradusów, a linia graniczna ciągnie się za drogą od *Grodek* do *Krynck* idącą, po nad gruntami do *Grybowca* i do *Pilatowfczyzny* należącemi, aż do małej rzeczki *Grybowka* zwanéy.

Dzięćdziesiąty siódmy słup znajduje się na brzegu téy rzeczki, i na gruncie do *Grybowca* należącym, w odległości 190 sążni, albo 108. prętów, od przeszłego słupa, skąd granica idąc na dół za meatem rzeczki *Grybowki*, ciągnie się po nad południową stronę lasu *Brzostowickiego*, aż do miéysca, gdzie ona przypiéra do linii prostéy od *Grybowca* do *Grodna* idącéy. Na tym to punkcie, i na téy południowéy stronie lasu *Brzostowickiego* jest - Dzięćdziesiąty ósmy słup osadzony na brzegu rzeczki *Grybowka* zwanéy, w odległości 335 sążni, albo 190 prętów od ostatniégo, a granica oddalając się od granic *Woiewództwa Nowogrodzkiego*, wchodzi do lasu *Brzostowickiego*, i ciągnie się za wrębem sporządzonym, w dyrekcyi linii prostéy, od *Grybowca* do *Grodna* idącéy, aż do drogi od *Zastienik* do *Wli Tartak* idącéy.

Dzięćdziesiąty dziewiąty słup jest w lesie do *Brzostowicy* należącym, w odległości 500 sążni, albo 267 prętów od 98 słupa; ciąg zaś graniczny, idąc w powyższéy dyrekcyi, dochodzi do słupa pod Numerem - Sto będącym na drodze od *Kolinka* do *Tartak* idącéy, a to w odległości 410 sążni, albo 240 prętów od przeszłego, a potem do słupa pod Numerem — Sto iédea oznaczonym, gdzie się linia prosta kończy, a to na drodze od *Brzostowicy* do *Tartak* idącéy, odległość ostatniégo słupa jest 650 sążni, albo 360 prętów, wychodząc zaś z lasu *Brzostowickiego* ciągnie się granica po nad gruntami, do maiełności *Nielupa* zwanéy, aż do - Sto drugiégo słupa, który osadzonym został, na gruncie do *Zastienik* należącym, a na drodze od *Brzostowicy* do *Tartak* idącéy, w odległości 160 sążni, albo 90 prętów. Anguł zaś zawiera 103 gradusy, a granica ciągnie się od zachodu do wschodu po nad granicami *Zastienickiemi*.

Sto trzeci słup osadzonym został na tymże gruncie, i na przeciwko miéysca okolicy *Szatyla* zwanéy, w odległości 510 sążni albo 290 prętów od poprzedzającégo. Anguł zawiera 80 gradusów, a ztąd granica dyrekcyą swoie bierze od *Południa* ku *Północy*, pomiędzy gruntami od *Sannik* i do okolicy *Szatili* należącemi przypiéra się do małej rzeczki *Nielupa* zwanéy, gdzie się znajduje — Sto czwarty słup osadzony na gruncie należącym do *Sannik*, w odległości 985 sążni, albo 550 prętów od ostatniégo słupa.



toises, ou 550. verges du dernier. L'angle est de  $93^{\circ} 30'$ . La frontière, descend Nielupa jusqu' au chemin de *Krynki* à Grodek.

Le 105<sup>me</sup> poteau, se trouve sur la rive droite de la Nielupa vis-à-vis du Moulin dit petit-Nielupa, appartenant à la Prusse, à 200. toises, ou 110. verges du dernier. On descend encore la Nielupa, jusque vis-à-vis de *Saniki*.

Le 106<sup>me</sup> poteau, se trouve près de ce village sur la rive droite de la Nielupa, à 600. toises, ou 346. verges du précédent. De ce point toutes les terres, qui se trouvent sous la ligne droite de *Gribowcy* à *Grodno*, forment des Parallélogrammes, rentrant les uns dans les autres, de manière, que les limites de l'Empire de Russie, s'avancant dans celles de la Prusse, & Vice-Versa, la frontière quitte la Nielupa, prend sa direction du Midi au Nord, entre les territoires de *Zyliczy* & d' *Ofoczniki*, & vient aboutir à celui de *Czumiczj*.

Le N<sup>o</sup> 107., se trouve sur le terrain de *Zyliczy*, vis-à-vis de celui d' *Ofoczniki*, à 915 toises, ou 510. verges du précédent. L'angle est de  $87^{\circ} 30'$ . On tourne à gauche, pour suivre l'ancienne démarcation des territoires de *Czumiczj* & d' *Ofoczniki*, jusqu' au bois de ce nom.

Le 108<sup>me</sup> poteau, se trouve sur le terrain de *Czumiczj*, vis-à-vis du bois, à 372. toises, ou 215. verges du précédent. L'angle est de  $93^{\circ}$ . La frontière tourne à droite, entre les territoires de *Czumiczj* & de *Lefzczano*, & vient aboutir au grand chemin de Grodek à *Krynki*.

Le 109<sup>me</sup> poteau, est sur ce grand chemin, territoire de *Czumiczj*, vis-à-vis du Cabaret de *Lefzczano*, à 450. toises, ou 244. verges du dernier. L'angle est de  $149^{\circ} 15'$ . Ici, la frontière suit le grand chemin, jusqu' à l'angle saillant, que le terrain de *Lefzczano*, fait dans celui de *Czumiczj*, où se trouve -- Le 110<sup>me</sup>, sur le chemin de *Kundzicy* à *Budny Grybowfzczyzna*, à 560. toises, ou 313. verges du dernier. L'angle est de  $121^{\circ} 15'$ . La ligne tourne à gauche, entre les terrains de *Plebanowcy* & de *Lefzczano*.

Le 111<sup>me</sup>, est élevé sur le terrain de *Plebanowcy*, vis-à-vis de *Buda Grybowfzczyzna*, à 220. toises, ou 124. verges du 110<sup>me</sup> poteau. Elle

tour-

gul Wynosi  $93$  gradusy,  $30'$ , a granica idąc na dół za rzeczką Nielupa aż do drogi od *Krynek* do Grodka.

Sto piąty słup stoi na prawym brzegu rzeczki Nielupa zwaney na przeciwko mlyna zwanego, maly Nielupa i nalezacego do Pruss w odleglosci 200 sazni, albo 110 prętów od ostatniego, a z tamtąd jeszcze dalej idąc na dół za meatem rzeczki Nielupa, aż naprzeciwko majętności *Sanniki* zwaney.

Sto szósty słup znajduje się przy téy wsi na prawym brzegu rzeczki Nielupa, w odleglosci 600 sazni, albo 346 prętów od przeszlego. Od tego zaś punktu, wszystkie grunta sytuowane, w prostey linii od *Grybowca* do *Grodna*, formują parallelograma, to jest: kwadrat podługny, które tak porzadnie ieden w drugi wchodzą, że granice Państwa Rossyyskiego, wspieraia się do granic Państwa Pruskiego, i tak dalej viceversa. Granica zaś oddala się od rzeczki Nielupy i bierze swoię dyrekcyę od południa ku północy, pomiędzy gruntami do *Zyliczy* i do *Ofocznik* nalezacemi, a przypiera się do gruntów do *Czumicz* nalezacemi.

Sto siódmy słup osadzonym został, na gruncie do *Zylicz* nalezacych, naprzeciwko gruntów do *Ofocznik* nalezacych, w odleglosci 915 sazni, albo 510 prętów od poprzedzajacego. Angul zawiera  $87$  gradusów,  $30'$ , ciąg graniczny zaś obraca się odtąd w lewą stronę idąc za dawną demarkacyę gruntów do *Czumiczj* i do *Ofocznik* nalezacych, aż do lasu tegoż nazwiska.

Sto ósmy słup stoi na gruncie do *Czumiczj* nalezacych, naprzeciwko lasu, w odleglosci 372 sazni, albo 215 prętów od przeszlego. Angul zawiera  $93$  gradusy, a granica obracajac się w prawą stronę, pomiędzy gruntami do *Czumiczj* i do *Lefzczano* nalezacemi, przypiera się do gościńca od Grodek do *Krynki* idacego.

Sto dziewięty słup jest na tym gościńcu, i na gruncie do *Czumiczj* nalezacych osadzony, na przeciwko *Karczmy* do *Lefzczan* nalezacych, w odleglosci 450 sazni, albo 244 prętów od ostatniego. Angul zawiera  $149$  gradusów,  $15'$ , a tu granica idąc za gościńcem powyższym aż do Angulu wypuszczoného z gruntu *Lefzczańskiego* do *Czumiczkiego*, gdzie się znajduje -- Sto dziesiąty słup na drodze od *Kundzicy* do *Budny Grybowfzczyzna* zwaney, w odleglosci 560 sazni, albo 313 prętów od ostatniego. Angul zawiera  $121$  gradusów,  $15'$ , a linia graniczna, obraca ciąg swój w lewą stronę, pomiędzy gruntami do *Plebanowcy* i do *Lefzczan* nalezacych.

Sto jedynasty słup osadzonym został, na gruncie do *Plebanowcy* nalezacych, naprzeciwko gruntów, do *Buda Grybowfzczyzna* nalezacych, w od-



tourne à droite, entre le bois & le terrain de *Plebanowcy* & celui de *Grybowfczyzna*.

Le 112<sup>m</sup> poteau, se trouve sur le terrain de *Plebanowcy*, près de la forêt de ce nom, à 934. toises, ou 520. verges du précédent. L'angle est de 98°. 30'. Elle tourne à gauche, entre les frontières de *Krinki* & de *Grybowfczyzna*.

La 113<sup>m</sup> poteau, est sur le terrain de *Krinki*, vis-à-vis de celui de *Grybowfczyzna*, à 1,090. toises, ou 616. verges du dernier. L'angle est de 90°. La frontière suit le territoire de *Krinki*, par le chemin qui conduit à *Grybowfczyzna*.

La 114<sup>m</sup> poteau, se trouve sur le terrain de *Krinki* à 240. toises, ou 133. verges du précédent. L'angle est de 140°. La ligne de démarcation fait un petit angle saillant, dans les limites de la Prusse, se replie en suite en arrière, jusqu' au chemin d' *Ostrow*, d' où elle se prolonge enfin en ligne droite sans s'écarter du terrain de *Krinki*, jusqu' au 115<sup>m</sup> poteau, placé sur le même terrain, à 670. toises, ou 378. verges du dernier. L'angle est de 130°. La frontière, prend ensuite la direction du midi au Nord, entre les terrains de *Krinki* & d' *Ostrowa*.

Le 116<sup>m</sup> poteau, est sur le terrain de *Krinki*, vis-à-vis de celui d' *Ostrow* à 1,780. toises, ou 1,004. verges du 115. poteau. L'angle est de 90°. On tourne à gauche, entre les mêmes territoires pour atteindre— Le 117<sup>m</sup> poteau, élevé sur le terrain de *Krinki*, & sur le chemin de *Jurowlany* à *Ostrowek*, à 260. toises, ou 143. verges du 116<sup>m</sup> poteau. L'angle est de 90°. La ligne tourne à droite, se dirige du midi au Nord, entre les terrains de *Krinki* & de *Sirofski*, jusqu' à celui de *Jurowlany*.

Le 118<sup>m</sup> poteau, se trouve sur le terrain de *Krinki*, vis-à-vis de celui de *Jurowlany*, à 810. toises, ou 460. verges du précédent. L'angle est de 90°. La frontière tourne à gauche, entre les terrains de *Krinki* & de *Jurowlany*, & vient aboutir au grand chemin de *Krinki* à *Grodno*.

Le 119<sup>m</sup> poteau, est sur ce grand chemin, territoire de *Krinki*,

ległości 220 sążni, albo 124 prętów od 110go słupa. Anguł zawiera 111 gradusów, a granica obraca się w prawą stronę pomiędzy lasami i gruntem, od *Plebanowcy* do *Grybowfczyzny* należąciami.

Sto dwunasty słup stoi na gruncie do *Plebanowcy* należącym, blisko lasu tegoż nazwiska, w odległości 934 sążni, albo 520 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 98 gradusów, 30', a potym też granica obraca się w lewą stronę, między granicami do *Krynek* i do *Grybowfczyzny* należąciami.

Sto trzynasty słup stoi na gruncie do *Krynek* należącym, na przeciwko gruntu do *Grybowfczyzny* należącym, w odległości 1,090 sążni, albo 616 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 90 gradusów, a granica ciągnie się za gruntem do *Krynek* należącym, przez drogę prowadzącą do *Grybowfczyzny*.

Sto czternasty słup osadzonym został na gruncie do *Krynek* należącym, w odległości 240 sążni, albo 133 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 140 gradusów. Tu linia demarkacyjna formuje mały Anguł, wpadający w granice Państwa Pruskiego, potym zwraca się nazad, cofając się aż do drogi *Ostrowskiéy*, z kąd dalej ciągnie się w linii prostej, nieoddalając się od gruntu do *Krynek* należącego, aż do—Sto piętnastego słupa, na tymże samym gruncie osadzonego, w odległości 670 sążni, albo 378 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 130 gradusów, ciąg graniczny zaś bierze dyrekcyą swoją, od południa ku północy, pomiędzy gruntami do *Krynek* i do *Ostrowa* należąciami.

Sto szesnasty słup stoi na gruncie do *Krynek* należącym, naprzeciwko gruntu do *Ostrowa* należącego, w odległości 1,780 sążni, albo 1,004 prętów od 115 słupa. Anguł zawiera 90 gradusów, w którym to też miéyfcu, granica obraca się na lewą stronę, pomiędzy témiz samými gruntami do przypięrania się do—Sto siedmnaastego słupa, osadzonego na gruncie do *Krynek* należącym i na drodze od *Jurowlan* do *Ostrowka* idący w odległości 260 sążni, albo 143 prętów, od 116go słupa. Anguł zawiera 90 gradusów, a linia graniczna obracając się w prawą stronę, bierze dyrekcyą swoją od południa ku północy, pomiędzy gruntami do *Krynek* i do *Sirofski* należąciami, aż do gruntów do *Jurowlan* należnych.

Sto ósmnasty słup znajduje się na gruncie do *Krynek* należącym, naprzeciwko gruntów *Jurowlańskich*, w odległości 810 sążni, albo 460 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 90 gradusów; a ciąg graniczny obraca się w lewą stronę, pomiędzy grunta do *Krynek* i do *Jurowlan* należące, i przypięra się do gościńca od *Krynek* do *Grodna*.

Sto dziewiętnasty słup jest na gościńcu i gruncie *Krynieckim* w odle-



à 685. toises, ou 386. verges du dernier. Elle suit la direction précédente, & longe les mêmes territoires jusqu' à l'endroit, où la partie orientale du terrain de Jurowlany aboutit à celui de *Krinki*.

Le 120<sup>me</sup> poteau, se trouve sur le terrain de *Krinki*, & sur le chemin, qui mene de *Zopowczy* à la grande route de *Krinki* à *Grodno*, à 120. toises, ou 84. verges du 119<sup>me</sup> N°. L'angle est de 90°. La frontière retourne à gauche, remonte du midi au Nord, entre les territoires de *Zopowczy* & de *Jurowlany*, & vient aboutir au terrain de *Rusaki*.

Le 121. poteau, est élevé sur le terrain, & près du village de ce nom à 1,700. toises, ou 980. verges du précédent. L'angle est de 90°. De ce point, tournant à gauche, laissant le terrain & le Village de *Rusaki* sur la droite, & en longeant celui d' *Jurowlany*, on arrive au 122<sup>me</sup> poteau, qui se trouve sur le terrain de *Rusaki*, non loin du Moulin d' *Usnar* à 470. toises, ou 260 verges du précédent. L'angle est de 90°. La ligne de démarcation se dirige entre les territoires de *Rusaki* & d' *Usnar*, traverse la petite rivière de ce nom, & en formant plusieurs petites courbes, elle se prolonge jusqu' à l'angle saillant, que le terrain d' *Usnar* fait dans celui de *Rusaki*.

Le 123<sup>me</sup> poteau, se trouve sur cet angle, & sur le terrain de *Rusaki*, à 810. toises, ou 460. verges du dernier. L'angle est de 90°. De ce point, la frontière tourne à gauche, fait un angle saillant, se replie à droite, & longe les territoires de *Makarowcy* & d' *Usnar*, jusqu' à l'angle saillant du terrain de *Makarowcy*, où est — Le 124<sup>me</sup> à 460. toises, ou 258 verges du 123<sup>me</sup> poteau — L'angle est de 95°. La ligne tourne à gauche, entre les territoires de *Kurczowcy* & d' *Usnar*, & vient aboutir au grand chemin de *Krinki* à *Grodno*.

Le 125<sup>me</sup> poteau, se trouve sur ce grand chemin, vis-à-vis d' un Cabaret ruiné, à 510. toises, ou 284. verges du N°. 124. L'angle est de 90°. De ce point la ligne de démarcation suit le grand chemin de *Krinki* à *Grodno*, laissant sur sa droite les terrains de *Kurczowcy* & de *Wiszniewka*, & sur la gauche, celui de *Minkowcy*, elle vient aboutir au territoire d' *Odelsk*.

Le

glości 685 sążni, albo 386 prętów od powyższego. Granica zaś idąc za poprzedzającą dyrekcyą ciągnie się po nad temiż samými gruntami aż do miéysca, gdzie część wschodnia gruntu *Jurowlańskiego*, dotyka do *Krynek* należące.

Sto dwudziesty słup stoi na gruncie *Krynieckim*, i na drodze idący od *Zopowca* do wielkiego gościńca *Krynickiego* prowadzącego do *Grodna*, w odległości 120 sążni, albo 84 prętów od 119go słupa. Angul zawiera 90 gradusów, a granica obraca się w lewą stronę, skąd idąc w górę od południa ku północy, między gruntami do *Zopowicy* i do *Jurowlan* należącymi, przypiéra się do gruntu *Rusackiego*.

Sto dwudziesty piérwszy słup osadzony jest na tymże gruncie i przy wsi tegoż imiienia, w odległości 1,700 sążni, albo 980 prętów od przeszłego. Angul zawiera 90 gradusów. A od tego punktu obracając się w lewą opuściwszy grunta i wieś *Rusaki* na prawy stronie, ciągnie się taż granica po nad gruntami *Jurowlańskiemi*, gdzie dochodzi się — do Sto dwudziestego drugiego słupa osadzonego na gruntach *Rusackich* niedaleko od miyna *Usnar* zwanego, w odległości 470 sążni, albo 260 prętów od przeszłego. Angul zawiera 90 gradusów. A linia demarkacyjna bierze dyrekcyą swoię pomiędzy gruntami do *Rusaki* do *Usnar* należącymi, przechodzi przez małą rzeczkę tegoż imiienia, a różne krzywe dyrekcyje formując, w tym ciągu swoim rozciąga się, aż do Angulu, który grunta *Usnar*skie czynią, wkraczając w grunta do *Rusak* należące.

Sto dwudziesty trzeci słup osadzonym został na tym Angule i gruncie *Rusackim*, a to w odległości 810 sążni, albo 460 prętów od ostatniego słupa. Angul zawiera 90 gradusów. A od tego punktu, granica obraca się w lewą stronę, znowu formuje Angul wpiérający; potym zwraca się w prawą stronę, i ciągnie się po nad gruntami do *Makarowca* i do *Usnar* należącymi, aż do Angulu w grunta *Makarowskie* wkraczającego, tam gdzie — Sto dwudziesty czwarty słup osadzonym został, w odległości 460 sążni, albo 258 prętów od 123go słupa. Angul zawiera 95 gradusów, a linia graniczna obraca się w lewą stronę, między gruntami do *Kurczowcy* i do *Usnar* należącymi, przypiériając do gościńca od *Krynek* do *Grodna* idącego.

Sto dwudziesty piąty słup stoi na tym gościńcu, na przeciwko *Karczmy* zruynowaney, w odległości 510 sążni, albo 284 prętów, od 124go słupa. Angul zawiera 90 gradusów. Od tego zaś punktu linia demarkacyjna ciągnie się za gościńcem od *Krynek* do *Grodna* idącym, zostawując po prawy stronie, grunta do *Kurczowcy* i do *Wiszniewki* należące, a po lewuy stronie grunta *Minkowskie*, przypiériając się do gruntów *Odelskich*,

M 2

Sto



\* \* \*

Le 126<sup>m</sup> poteau, se trouve sur le grand chemin, & près de la petite rivière d' Odlà, à 2,090. toises, ou 1,170 verges du précédent. L'angle est de 90°. La ligne quitte le grand chemin, & prend sa direction du couchant au levant, entre les territoires de *Wiszniowka* & d' Odelsk.

Le 127<sup>m</sup>, est élevé sur le terrain de *Trokimowcy*, & sur le chemin de *Lapeniowcy* à Odelsk, à 1,000. toises, ou 563. verges du dernier. L'angle est de 90°. De ce point, la frontière tourne à gauche, entre les territoires de *Trokimowcy* & d' Odelsk, & traverse la petite rivière d' Odlà.

Le 128<sup>m</sup>, se trouve sur les terres de *Trokimowcy*, vis-à-vis de celles d' Odelsk, à 725. toises, ou 402. verges du 127<sup>m</sup>. L'angle est de 90°. Ici la frontière s'écarte de sa direction, sur une distance de 600. toises, ou 335. verges, forme un rectangle, qui s'avance de 65 toises, ou 35. verges, dans le territoire d' Odelsk.

Le 129<sup>m</sup> poteau, est sur le terrain de *Trokimowcy*, à 65. toises, ou 35. verges du précédent. L' angle est de 90°. — Le 130<sup>m</sup>, est placé, à 600. toises, ou 335. verges du précédent L' angle est de 90°. De ce point, la ligne tourne à droite, & vient aboutir au terrain de *Plebanowcy*.

Le 131<sup>m</sup>, se trouve sur ce terrain, vis-à-vis de celui d' Odelsk. L' angle est de 90°. La ligne tourne à gauche, en se dirigeant du midi au Nord, entre les territoires de *Plebanowcy* & d' Odelsk, jusqu' au chemin d' *Indura* à Dubowa.

Le N°. 132, est sur ce chemin, à 1,050. toises, ou 600. verges du précédent. On tourne de -là à gauche, entre les territoires d' *Indura* & de Dubowa.

Le 133<sup>m</sup> poteau, est placé sur le chemin de *Zernowka* à Dubowa, & près d' une forêt, à 850. toises, ou 466. verges du précédent. La ligne conserve la direction précédente, entre les territoires de *Dubowka* & de Dubowa.

Le 134<sup>m</sup>, se trouve sur le terrain de *Dubowka*, vis-à-vis de celui de Dubowa, près d' un petit bois, à 1,700. toises, ou 977. verges du dernier. L' angle est de 91°. La ligne tourne à gauche, & se dirige

du

\* \* \*

Sto dwudziesty szósty słup osadzonym został w gościńcu powyższym przy małej rzeczce Odlà zwaney, w odległości 2,090 sążni, albo 1,170 prętów od przeszłego. Angul zawiera 90 gradusów, a linia graniczna opuściwszy gościńiec powyższy, bierze dyrekcyą swoją od zachodu ku wchodowi, pomiędzy grunta do *Wiszniowki* i do Odelska należące.

Sto dwudziesty siódmy słup osadzonym został, na gruncie *Trokimowskim* i na drodze od *Lapeniowa* do Odelska idący, w odległości 1,000 sążni, albo 563 prętów od ostatniego Angul zewiera 90 gradusów, od tego też punktu, granica obraca się w lewą stronę, pomiędzy grunta do *Trokimowca* i do Odelska należące, i przechodzi za rzeczkę Odlà zwaną.

Sto dwudziesty ósmy słup stoi na gruntach *Trokimowki* należących, na przeciwko gruntów Odelskich, w odległości 725 sążni, albo 402 prętów, od 127 słupa. Angul zawiera 90 gradusów, a tu granica odstępuje od swéy dyrekcyi aż do odległości 600 sążni, albo 335 prętów, formując Angul prosty, który do gruntów Odelskich wkracza do 65 sążni, albo 35 prętów.

Sto dwudziesty dziewiąty słup osadzony jest na gruncie do *Trokimowca* należącym, w odległości 65 sążni, albo 35 prętów od przeszłego. Angul zawiera 90 gradusów — Sto trzydziesty słup osadzonym jest w odległości 600 sążni, albo 335 prętów od przeszłego. Angul zawiera 90 gradusów. Od tego punktu linia graniczna znowu obraca się w prawą stronę, przypiéra się do gruntu *Plebanowskiego*.

Sto trzydziesty pierwszy słup, jest na tymże gruncie, naprzeciwko Odelskiego. Angul zawiera 90 gradusów, a linia graniczna, obracając się w lewą stronę, ciągnie dyrekcyą swoją od południa ku północy, między gruntami *Plebanowskimi* i Odelskimi, aż do drogi od *Jndury* do Dubowa idący.

Sto trzydziesty drugi słup jest na téy drodze, w odległości 1,050 sążni, albo 600 prętów od powyższego. Z tąd obraca się w lewą stronę, między grunta *Jndurskie* i Dubowskie.

Sto trzydziesty trzeci słup stoi na drodze od *Zernowki* do Dubowki idący, i blisko lasu, w odległości 850 sążni, albo 466 prętów od ostatniego, a linia graniczna ciągnie się za swoją powyższą dyrekcyą, między grunta do *Dubowki* i do Dubowa należące.

Sto trzydziesty czwarty słup stoi na gruncie do *Dubowki* należącym, na przeciwko gruntów do Dubowa należących; przy małym lesie w odległości 1,700 sążni, albo 977 prętów od ostatniego Angul zawiera 91 gradusów,

N

duśów,



\* \*

du levant au couchant, entre les territoires de *Danielkowa* & de *Dubowa* à *Grodno*.

Le 135<sup>m</sup>, se trouve sur ce chemin, sur le territoire de *Danielkowa*, à 1,025. toises, ou 576. verges du dernier. On suit la direction précédente, entre les susdits territoires.

Le 136<sup>m</sup>, est élevé sur le terrain de *Demitkowa*, près du chemin, qui mène à *Klinczany*, à 450. toises, ou 267. verges du précédent. L'angle est de 87°. La frontière tourne à droite, se dirige du midi au Nord, entre les terres de *Demitkowa* & d' *Jwanowcy*, & vient aboutir à celles de *Murawszczyzna*, *Kruhalsky*.

Le 137<sup>m</sup>, est placé vis-à-vis du Village de ce nom, & sur le terrain de *Demitkowa*, à 1550. toises, ou 878. verges du précédent. L'angle est de 90°. 30'. La ligne de démarcation tourne à droite, & en longeant la partie septentrionale du territoire de *Demitkowa*, vient aboutir au grand chemin de *Dubowa* à *Grodno*.

Le 138<sup>m</sup>, se trouve sur ce grand chemin, & sur le territoire de *Demitkowa*, à 470 toises, ou 263. verges du précédent. L'angle est de 88°. De-là elle suit le grand chemin, jusqu'à la proximité du village de *Demitkowa Tatarska*.

Le 139<sup>m</sup>, est placé sur ce chemin, entre le Cabaret dit *Tatarska* & le village de *Demitkowa Tatarska*, à 830. toises, ou 470 verges du dernier. L'angle est de 93°. La ligne tourne à gauche, se porte du levant au couchant, le long du territoire de *Stomianka*, & vient aboutir à celui de *Dailitki*.

Le 140<sup>m</sup>, poteau, se trouve sur le terrain de *Stomianka*, à 1,120. toises, ou 628. verges du 139<sup>m</sup>. La frontière tourne à droite, & se prolonge, entre les territoires de *Stomianka*, & de *Dailitki*, jusqu'au terrain de *Laygoboli*.

Le 141<sup>m</sup>, est dressé sur le terrain de *Stomianka*, vis-à-vis de celui de *Laygoboli*, à 860. toises, ou 480. verges du précédent. L'angle est de 95°. Il faut tourner à droite, & passer entre les territoires de *Stomianka* & de *Laygoboli*, pour arriver au grand chemin de *Dubowa* à *Grodno*, où se trouve --- Le 142<sup>m</sup> à 730. toises, ou 413. verges du précédent. La ligne suit la même direction entre les susdits

\* \*

du levant au couchant, entre les territoires de *Danielkowa* & de *Dubowa* à *Grodno*.

Le 135<sup>m</sup>, se trouve sur ce chemin, sur le territoire de *Danielkowa*, à 1,025. toises, ou 576. verges du dernier. On suit la direction précédente, entre les susdits territoires.

Le 136<sup>m</sup>, est élevé sur le terrain de *Demitkowa*, près du chemin, qui mène à *Klinczany*, à 450. toises, ou 267. verges du précédent. L'angle est de 87°. La frontière tourne à droite, se dirige du midi au Nord, entre les terres de *Demitkowa* & d' *Jwanowcy*, & vient aboutir à celles de *Murawszczyzna*, *Kruhalsky*.

Le 137<sup>m</sup>, est placé vis-à-vis du Village de ce nom, & sur le terrain de *Demitkowa*, à 1550. toises, ou 878. verges du précédent. L'angle est de 90°. 30'. La ligne de démarcation tourne à droite, & en longeant la partie septentrionale du territoire de *Demitkowa*, vient aboutir au grand chemin de *Dubowa* à *Grodno*.

Le 138<sup>m</sup>, se trouve sur ce grand chemin, & sur le territoire de *Demitkowa*, à 470 toises, ou 263. verges du précédent. L'angle est de 88°. De-là elle suit le grand chemin, jusqu'à la proximité du village de *Demitkowa Tatarska*.

Le 139<sup>m</sup>, est placé sur ce chemin, entre le Cabaret dit *Tatarska* & le village de *Demitkowa Tatarska*, à 830. toises, ou 470 verges du dernier. L'angle est de 93°. La ligne tourne à gauche, se porte du levant au couchant, le long du territoire de *Stomianka*, & vient aboutir à celui de *Dailitki*.

Le 140<sup>m</sup>, poteau, se trouve sur le terrain de *Stomianka*, à 1,120. toises, ou 628. verges du 139<sup>m</sup>. La frontière tourne à droite, & se prolonge, entre les territoires de *Stomianka*, & de *Dailitki*, jusqu'au terrain de *Laygoboli*.

Le 141<sup>m</sup>, est dressé sur le terrain de *Stomianka*, vis-à-vis de celui de *Laygoboli*, à 860. toises, ou 480. verges du précédent. L'angle est de 95°. Il faut tourner à droite, & passer entre les territoires de *Stomianka* & de *Laygoboli*, pour arriver au grand chemin de *Dubowa* à *Grodno*, où se trouve --- Le 142<sup>m</sup> à 730. toises, ou 413. verges du précédent. La ligne suit la même direction entre les susdits

N 2



\* \* \*

dits territoires, & vient aboutir au chemin de *Słomianka* à *Swikliczy*.

Le 143<sup>me</sup>, est placé sur ce chemin, sur le territoire de *Słomianka*, à 720. toises, ou 410. verges du dernier. L'angle est de 90°. De ce point, la frontière tourne à droite, & se dirige du Midi au Nord, entre les territoires de *Słomianka* & de *Laygoboli*.

Le 144<sup>me</sup>, est élevé sur le terrain de *Kaspiowyszczyna*, vis-à-vis de celui de *Laygoboli*, à 930 toises, ou 500. verges du N<sup>o</sup> 143. L'angle est de 90°. La ligne tourne à gauche, entre les territoires de *Kaspiowyszczyna* & de *Laygoboli*, jusqu' à celui de *Kamenka*.

Le 145<sup>me</sup> poteau, se trouve sur le territoire de *Swikliczy*, vis-à-vis de celui de *Laygoboli*, à 930 toises, ou 524. verges du précédent. L'angle est de 90°. De ce point, la frontière se dirige en ligne droite, sur la *Kamenka*, entre le territoire de ce nom, & celui de *Swikliczy*.

Le 146<sup>me</sup>, est élevé au milieu de cette ligne, à 836. toises, ou 470 verges du dernier.

Le 147<sup>me</sup>, est placé sur la rive droite de la *Kamenka* territoire de *Swikliczy*, à 670 toises, ou 309 verges du précédent. Ici la *Kamenka* fait la frontière des deux Monarchies. On descend ce ruisseau, jusqu' au chemin de *Grodno* à *Krinki*.

Le 148<sup>me</sup> poteau, se trouve sur ce chemin, au bord de la *Kamenka*, à 620. toises, ou 350 verges du 147<sup>me</sup>. On descend la *Kamenka*, jusqu' au chemin de *Koroboczyc*.

Le 149<sup>me</sup>, se trouve sur ce chemin, près d'un petit bois, qui borde la *Kamenka*, à 760. toises, ou 426. verges du précédent. La frontière suit encore ce ruisseau, jusqu' à son embouchure dans la *Laffosna*.

Le 150<sup>me</sup> est élevé près de ce confluent, à 1,345. toises, ou 760. verges du dernier. La ligne de démarcation, quitte la *Kamenka*, pour suivre la rive droite de la *Laffosna*.

Le 151<sup>me</sup>, est placé à l'extrémité orientale de la digue du Moulin de

\* \* \*

niau graniczná ciągnie się, za powyższą dyrekcyą, między też same grunta, i przypiera do drogi od *Słomianki* do *Swikliczy*.

Sto czterdziesty trzeci słup osadzonym jest na téy drodze i gruncie *Słomiankim*, w odległości 720 sążni, albo 410 prętów od ostatniego. Angul zawiera 90 gradusów. A od tego punktu, granica obraca się w prawą stronę, i bierze dyrekcyą od południa ku północy, między grunta *Słomiankie* i *Laygobolkie*.

Sto czterdziesty czwarty słup stoi na gruncie do *Kaspiowyszczyny* należącym, na przeciw *Laygobolkich*, w odległości 930 sążni, albo 500 prętów od słupa 14330. Angul zawiera 90 gradusów. Linia graniczna zaś obraca się w lewą stronę; pomiędzy grunta *Kaspiowyszczyna* i *Laygobolkie*, aż do gruntów do *Kamienki* należących.

Sto czterdziesty piąty słup stoi na gruncie *Swikliczkim*, na przeciwko *Laygobolkich* w odległości 930 sążni, albo 524 prętów od przeszłego. Angul zawiera 90 gradusów, i od tego punktu, granica bierze swoją dyrekcyą, prosto do rzeczki *Kamienki*, między grunta tegoż imienia, i grunta *Swiklickie*.

Sto czterdziesty szósty słup osadzony jest w sam szrodek téy linii, w odległości 836 sążni, albo 470 prętów od ostatniego.

Sto czterdziesty siódmy słup stoi na prawym brzegu rzeczki *Kamienka* zwanéy, a do gruntu *Swiklickiego* należącey, w odległości 670 sążni, albo 309 prętów od przeszłego. Odtąd ta rzeczka *Kamienka* staie się granicą między temi dwoma Mocarstwami, ponieważ granica ciągnie się na dół tą rzeczką aż do drogi od *Grodna* do *Krynek*.

Sto czterdziesty ósmy słup stoi na téy drodze po nad brzegiem rzeczki *Kamienki* w odległości 620 sążni, albo 350 prętów od 147go słupa, a ciągnie się na dół za tą rzeczką *Kamienką*, aż do drogi idącey do *Koroboczyc*.

Sto czterdziesty dziewiąty słup stoi równie na téy drodze po nad małym laskiem, który po brzegu téy rzeki *Kamienki* znajduje się, w odległości 760 sążni, albo 426 prętów od przeszłego. A ztąd granica ciągnie się jeszcze za tą rzeczką, aż do wpływu onéy do rzeczki *Laffosna* zwanéy.

Sto pięćdziesiąty słup, stoi prawie w tym miejscu, gdzie się obie té rzeczki łączą, w odległości 1,345 sążni, albo 760 prętów od ostatniego; a linia graniczna oddalając się od rzeczki *Kamienki*, dla kontynuacyi ciągu dzieła swego granicznego za prawym brzegiem rzeki *Laffosny*,

Sto pięćdziesiąty pierwszy słup stoi na samym końcu wchodnim gro-



\*  
 de Koroboczyca, qui appartient à la Prusse, & sur le bord de la grande route de Grodno à Varsovie, à 290. toises, ou 165. verges du précédent. En descendant toujours la Łassosna, on trouve — Le 152<sup>me</sup> poteau, sur la première digue, qui traverse l'ancien lit de cette rivière, au dessous du moulin de *Czarchowiszczynna*, construit sur un Canal, à 1,606. toises, ou 906. verges du 151<sup>me</sup> poteau. Plus bas, toujours sur la rive droite de la Łassosna, & près d'un moulin dépendant d'*Augustowa*, on rencontre — Le 153<sup>me</sup> vis-à-vis de l'embouchure de la Tatarka à 680, toises ou 385. verges du précédent. On descend la Łassosna jusqu' au foulon, qui appartient à la *Manufacture dite de Łassosna*.

Le 154<sup>me</sup>, est placé près de ce foulon, à 1,150. toises, ou 648 verges du dernier. Entre le 154<sup>me</sup> & le 155<sup>me</sup>. poteau, Messieurs les Commissaires Prussiens en ont placé un, près d'un petit pont, & à côté des bâtimens de la manufacture de Łassosna. En se prolongeant sur la rive droite de la Łassosna, on arrive à un moulin dépendant de la manufacture de la Łassosna. — Le 155<sup>me</sup>, y est élevé sur le bord de la rivière, à 670 toises, ou 378 verges du 154<sup>me</sup>. On suit ensuite encore le cours de la Łassosna, jusqu' à un autre Moulin de cette même manufacture. — Le 156<sup>me</sup>, s' y trouve à côté du pont, & sur le bord de la rivière, à 268. toises, ou 150 verges du précédent. Enfin le 157<sup>me</sup> poteau, est placé à l'embouchure de la Łassosna dans le Niemen, à 230. toises, ou 146. verges du dernier.

### COURS DU NIEMEN.

*De l'embouchure de la Łassosna dans le Niemen, ce fleuve servant de limite aux deux Monarchies, jusqu' à l'endroit, où il se jette dans les anciens Etats de la Prusse, le travail des Commissaires respectifs se bornait à faire le partage des Isles, & à marquer les passages actuels sur le fleuve. C' est à cette fin, que les Poteaux sont placés dans l'ordre suivant:*

Sur

\*  
 grobli do mlyna Korobczyckiego, należącego do Państwa Pruskiego, i nad brzegiem gościńca od Grodna do Warszawy, w odległości 290 sążni, albo 165 prętów od poprzedzającego słupa. Dalej zaś idąc na dół za rzeką Łosofną, znajduje się — Sto pięćdziesiąty drugi słup na pierwszy grobli, która przerywa meatej téj rzeczki po niżej mlyna *Szarchowickiego*, wybudowanego nad Kanalem w odległości 1,606 sążni, albo 906 prętów od 151go słupa. Poniżej zaś, a zawiesz po prawym brzegu rzeki Łosofny, i przy młynie należącym do *Augustowa* stoi — Sto pięćdziesiąty trzeci słup na przeciwko wpływu rzeczki Tatarki, w odległości 680 sążni, albo 385 prętów od przeszłego. Ciąg zaś tego rozgraniczenia kontynuie się idąc na dół za meatem rzeczki Łosofny, aż do Fofusza należącego do *Manufaktury mianowanej Łosofieńskiej*.

Sto pięćdziesiąty czwarty słup osadzonym został przy tym Fofusie w odległości 1,150 sążni, albo 648 prętów od ostatniego, pomiędzy zaś słupem 154 i 155 — Sto pięćdziesiąty piąty — Ichność Kommissarzy Pruscy osadzili jeszcze jeden słup osadzić po nad małym mostkiem, a obok budynków należących do Manufaktury Łosofieńskiej, ciągnąc zaś dalej dzieło tego rozgraniczenia, po prawym brzegu téj rzeczki Łosofny, dojeżdża się do *Mlyna należącego do Manufaktury Łosofieńskiej*, gdzie osadzonym został — Sto pięćdziesiąty piąty słup na brzegu téj rzeczki, w odległości 670 sążni, albo 378 prętów od 154go słupa, a kontynuując dalej ciąg linii granicznej, za meatem téj rzeczki Łosofny, aż do drugiego *Mlynu* téjże saméj *Manufaktury*, znajduje się tam osadzony — Sto pięćdziesiąty szósty słup po nad mostem, a przy téj rzeczce, w odległości 268 sążni, albo 150 prętów od przeszłego. Na ostatek osadzonym został słup — Sto pięćdziesiąty siódmy po nad samym wpadnięciem rzeczki Łosofny do rzeki Niemna, w odległości 230 sążni, albo 145 prętów od powyższego słupa.

### BIEG CZYLI MEAT RZEKI NIEMNA

*Aże od punktu wpadnięcia czyli wpływu rzeki Łosofny do Niemna, ta rzeka służy za granicę, pomiędzy temi dwoma Monarchiami, aż do miejsca tego, gdzie ta rzeka wpada, w dawniejsze Państwa Pruskie; przeto dzieło zobopólnych Kommissarzy, odtąd w obrębie czynności swoich oznaczyło sobie za zasadę, w ciągu kontynuacji, owego*

O 2

dzié-



\* \* \*

Sur la rive droite & les Isles appartenantes à l'Empire de toutes les Russies, Les N<sup>os</sup> ci après, indiquent la progression des Isles Russes & Prussiennes & se rapportent à la Carte du Niemen.

Le 158<sup>me</sup> poteau, à un passage sur le territoire de Bala, vis-à-vis du Cabaret de ce nom, à une mile de Grodno. — Le 159<sup>me</sup> poteau, sur l'Isle N<sup>o</sup>. 2. dependance de la terre de Bala Kownatzka. — Le 160<sup>me</sup> sur l'Isle N<sup>o</sup>. 4, appartenance de la terre de Mokali. — Le 161<sup>me</sup>, sur l'Isle N<sup>o</sup>. 5. peu éloignée de Goza. — Le 162<sup>me</sup> sur l'Isle N<sup>o</sup>. 7. à l'opposé du Village de Plaffowski. — Le 163<sup>me</sup>, sur l'Isle N<sup>o</sup>. 9, appartenante au Village de Szwendoubri. — Le 164<sup>me</sup> poteau, à un passage près de Merez, à l'embouche de la Merezanka dans le Niemen. — Le 165<sup>me</sup> poteau, sur l'Isle N<sup>o</sup> 10, à un demi-verste au dessous de Merez. — Le 166<sup>me</sup>, sur l'Isle N<sup>o</sup>. 11, près de Seleniki. — 167<sup>me</sup> poteau, à un passage près du Village de Niemonaiski. — Le 168<sup>me</sup> à un passage sur le territoire de Streltze. — Le 169<sup>me</sup>, à un passage au Cabaret de Staniewa, éloigné d'un quart de mille de Puni. — Le 170<sup>me</sup>, à un passage vis-à-vis de Kowalki. — Le 171<sup>me</sup>, à un passage près de Dorzuni-*fzki*. — Le 172<sup>me</sup> poteau, sur l'Isle N<sup>o</sup>. 15, vis-à-vis du Village de Hoga. — Le 173<sup>me</sup>, à un passage territoire de Burowicz. — Le 174<sup>me</sup> sur l'Isle N<sup>o</sup>. 18, non loin du Couvent dit la Camendule de Kowno. — Le 175<sup>me</sup> sur l'Isle N<sup>o</sup>. 19, près du même Couvent. — Le 176<sup>me</sup> sur l'Isle N<sup>o</sup>. 20, à quelques toises de la précédente, & vis-à-vis du Village de Widzuni.

177<sup>me</sup>

\* \* \*

dziela swego, ustanowienie podziału wysp na téy rzéce, aktu znaydujących się, a oznaczenia równie przepraw na téy teraz rzéce będących; w tym więc zamiarze, odtąd słupy w następującym porządku osadzone zostały. Ze po prawym brzegu i po wyspach należących do Państwa Rossyjskiego, Numerami następujące oznaczać mają progressyą czyli przydawanie Wysp tak Rossyjskich, iako też i Pruskich, referując się do Mappy rzeki Niémna, a zatym słup

Sto pięćdziesiąty ósmy znayduje się przy przeprawie téy rzeki, na gruncie należącym do Bali, na przeciwko Karczmy tegoż nazwiska, w odległości o milę iedną od Grodna sytuowanym. — Sto pięćdziesiąty dziewięty słup na wyspie oznaczony pod Numerem drugim, należący do majątności Bala Kownatzka zwaney. — Sto szesćdziesiąty słup na wyspie pod Numerem czwartym, należący do majątności Mokali zwaney. — Sto szesćdziesiąty pierwszy słup na wyspie pod Numerem piątym, niedaleko od Goza. — Sto szesćdziesiąty drugi słup na wyspie pod Numerem siódmym, na przeciwko wsi Plaszczowka zwaney. — Sto szesćdziesiąty trzeci słup na wyspie pod Numerem dziewiątym należący do wsi Schwendobry zwaney. — Sto szesćdziesiąty czwarty słup po nad przeprawą przez rzekę Merez zwaną, a przy słynnym wpadnięciu rzeczki Merezanki do Niémna, — Sto szesćdziesiąty piąty słup na wyspie pod Numerem dziesiątym oznaczony w odległości pół werszta poniżey Merezca. — Sto szesćdziesiąty szósty słup na wyspie pod Numerem iedynastym pod Selenikami. — Sto szesćdziesiąty siódmy słup po nad przeprawą przy wsi Niemonayczy będącą. — Sto szesćdziesiąty ósmy słup przy przeprawie na gruncie Strzelce zwanym. — Sto szesćdziesiąty dziewięty słup przy przeprawie pod Karczmą Staniewką będącý, w odległości cwiérci mili od Puni. — Sto siedmdziesiąty słup przy przeprawie pod Kowalkami. — Sto siedmdziesiąty pierwszy słup przy przeprawie pod Dorzuni-*fzkami*. — Sto siedmdziesiąty drugi słup na wyspie pod Numerem piętnastym, i naprzeciwko wsi Hoga zwaney. — Sto siedmdziesiąty trzeci słup przy przeprawie na gruncie Burowickim. — Sto siedmdziesiąty czwarty słup na wyspie pod Numerem ósmnastym, niedaleko od Klafztoru Kamendulów Kowieńskich. — Sto siedmdziesiąty piąty na wyspie pod Numerem dziewiętnastym przy tymże Klafztorze. — Sto siedmdziesiąty szósty słup na wyspie pod Numerem dwudziestym, w odległości o kilka sążni od przeszłéy, i na przeciwko wsi Widziuny sytuowaney.

P

Sto



\* \* \*

Le 177<sup>me</sup>, sur l' Jle N<sup>o</sup>. 23. vis-à-vis de Poniemuni. — Le 178<sup>me</sup>, sur l' Jle N<sup>o</sup>. 24. près du Couvent de *S. Croix*, à un quart de mille de Kowno. — Le 179<sup>me</sup> poteau, à un passage dans le Faubourg de Kowno. — Le 180<sup>me</sup> poteau, sur l' Jle N<sup>o</sup>. 27. près du Cabaret de Prijancy, vis-à-vis de Marwa. — Le 181<sup>me</sup> sur l' Jle N<sup>o</sup>. 32. près de *Wilki*. — Le 182<sup>me</sup> poteau, au passage de *Wilki* près du Bourg de ce nom, — Le 183<sup>me</sup>, sur l' Jle N<sup>o</sup>. 35, près du vieux chateau de Rodani. — Le 184<sup>me</sup>, sur l' Jle N<sup>o</sup>. 37. qui appartient au Village d' *Aukalniński*, près d' Juverie. — Le 185<sup>me</sup> poteau, au passage de *Jurborg* près des bâtimens de la Douane.

#### Sur la rive gauche & les Jles appartenantes à la Monarchie Prussienne

*La Serie de Numeros, continue sans interruption sur la rive gauche, les Commissaires de Sa Majesté Prussienne n' ayant placé que des poteaux non numerotés sur les Jles. Leur quantième se rapporte aux Nos de la Carte. Les poteaux, sont placés dans l' ordre suivant:*

Le 160<sup>me</sup> poteau, à un passage sur le territoire de *Bala*, près du Cabaret de ce nom. Sur la première Jle près du Cabaret de *Bala* poteau sans N<sup>o</sup>. sur la troisième près de *Chambelanowczy*, item sur la sixième, non loin de *Klebański*: item sur la 8<sup>me</sup> dependance de *Warwiski* vis-à-vis de *Przilom*, item. — Le 161<sup>me</sup> poteau, sur le territoire de *Warwiski* à l'embouchure de la petite rivière de *Jurka*. — Le 162<sup>me</sup>, à l' embouchure de la *Hanscha*, dite blanche, près du Cabaret de *S. Jean*. — Le 163<sup>me</sup>, sur le territoire de *Gierduczy*, vis-à-vis de *Przewalka*. — Le 164<sup>me</sup>, près du Couvent de *Liskowa*, sur la 12<sup>me</sup> Jle, près de *Belewiczy*, & plus haut que *Poniemuni*, poteau sans N<sup>o</sup>. — Le 165<sup>me</sup>, à un passage près du Cabaret de *Merecz*, appartenance du Village de *Genanze*. — Le 166<sup>me</sup>, au passage près de *Krykstanty*. — Le 167<sup>me</sup>, à un passage près de *Niemonaycie*, vis-à-vis de la petite Ville de

\* \* \*

Sto siédmdziésiaty siódmy słup na wyspie pod Numerem dwudziésim trzécim, na przeciwko *Poniemunia*. — Sto siédmdziésiaty ósmy słup na wyspie pod Numerem dwudziésim czwartym, przy *Klasztorze Swiętego Krzyża*, o ćwierć mili od *Kowna* będącym. — Sto siédmdziésiaty dziewięty słup przy przeprawie na przedmieściu *Kowieńskim*. — Sto ósmdziésiaty słup na wyspie pod Numerem dwudziésim siódmym, przy *Karczmie Priżańskiéy*, na przeciwko *Marwy* będącéy. — Sto ósmdziésiaty piérwszy słup na wyspie pod Numerem trzydziésim drugim pod *Wilkami*. — Sto ósmdziésiaty drugi słup przy przeprawie zwanéy *Wilki* pod *Miasteczkiem* tego imiènia. — Sto ósmdziésiaty trzeci słup na wyspie pod Numerem trzydziésim piątym, przy *starym Zamku Rodańskim*. — Sto ósmdziésiaty czwarty słup na wyspie pod Numerem trzydziésim siódmym, należący do *Wsi Aukalniński* pod *Juwerią*. — Sto ósmdziésiaty piąty słup przy przeprawie *Jurborskiéy* po nad budowłami cèlnémi.

#### Po lèwym brzegu téy rzéki, a oraz Wysp należących, do Monarchii Pruskiéy

*Series czyli liczba Numerów kontynuie się bez żadnéy przerwy po lèwym brzegu, a to z téy przyczyny, że Kommissarze Pruscy, nieosadziwszy słupy numerowane po Wyspach; wielość onychże referuie się numerów na Mappie oznaczonych, a zatym słupy są ustanowione w następującym porządku:*

Sto szésédziésiaty słup przy przeprawie na gruncie do *Bali* należącym przy *Karczmie* tegoż imiènia na piérwszém wyspie przy *Karczmie Balskiéy* słup stoi bez numeru, na trzéciém wyspie pod *Chambelanowczą* item na szóstém, niedaleko od *Klebańska*, item na ósmém należący do *Warwizzek* na przeciwko *Przelom* item. — Sto szésédziésiaty piérwszy słup stoi na gruncie do *Warwizzek* należącym po nad zbiegiem rzéczki maléy *Jurka* zwanéy. — Sto szésédziésiaty drugi słup stoi po nad zbiegiem rzéczki *Hanscha* biala zwanéy, przy *Karczmie Swiętego Jana*. — Sto szésédziésiaty trzeci słup stoi na gruncie do *Gierduczy* należącym, naprzeciwko *Przewalki*. — Sto szésédziésiaty czwarty słup stoi przy *Klasztorze Liskowskim*, na dwunastém wyspie pod *Bilewiczą* i powyżém *Poniemunia*, słup stoi bez Numeru. — Sto szésédziésiaty piąty słup stoi przy przeprawie pod *Karczmą Mereczką*, należącą do *wsi Genanze* zwanéy. — Sto szésédziésiaty szósty słup stoi przy przeprawie pod *Krykstantami*. — Sto szésédziésiaty siódmy



\*  
de ce nom. — 168<sup>me</sup>, dans le faubourg d' *Olita*, vis-à-vis de la petite Ville de ce nom. — Le 169<sup>me</sup>, à un passage, sur le territoire de *Rombowiczy*.

Le 170<sup>me</sup>, à un passage, près de *Ponimunki*, vis-à-vis de *Staniewa* sur la 13<sup>me</sup> Jle plus bas que *Prenie*, poteau sans N°. Sur la 14<sup>me</sup> Jle vis-à-vis de *Beritany* item. — Le 171<sup>me</sup> poteau, sur le terrain de *Balbieryszki*. — Le 172<sup>me</sup>, sur le territoire de *Zekzdzy*, vis-à-vis du Village de *Zemelkemi*. — Le 173<sup>me</sup>, près de la petite Ville de *Preny*. — Le 174<sup>me</sup>, à un passage près de *Kowalki*. — Le 175<sup>me</sup>, à un passage près de *Baczkeniszki*, vis-à-vis de la petite Ville de *Durszeniszki*. — Le 176<sup>me</sup>, à une passage près d' *Oerllewizken*, vis-à-vis de *Bulawicz*. — Le 177<sup>me</sup>, à un passage près du Village de *Szyliany*, vis-à-vis de *Romszycki*, sur la 16<sup>me</sup> Jle à l'opposé de *Słomianka*, poteau sans N°. Sur la 17<sup>me</sup> Jle, près de *Laumiani*, & non loin de la précédente, item

Le 178<sup>me</sup>, sur le territoire de *Poszczyten*, vis-à-vis de la *Kamendula* de *Kowno*. sur la 21<sup>me</sup> Jle, dépendance de *Widziuny*, sans N°. sur la 22<sup>me</sup> tout à côté de la précédente, de même. — Le 179<sup>me</sup>, près de *Ponimoni*, sur la 25<sup>me</sup>, vis-à-vis de *Kowno*, ainsi que la suivante sans N°. Sur la 26<sup>me</sup>, à quelques toises de la précédente, item. — La 180<sup>me</sup>, à un passage dans le faubourg d' *Alenoden*, vis-à-vis de *Kowno*. — Le 181<sup>me</sup> à l'embouchure de la *Marwianka*, sur le territoire de *Marwa*. Sur la 28<sup>me</sup> Jle près d' *Eizani* sans N°. Sur la 29<sup>me</sup>, territoire d' *Eizani*, vis-à-vis de *Karnowa*, de même. — Le 182<sup>me</sup> poteau, près du Cabaret de *Kaczoczyme*. — Le 183<sup>me</sup>, près de la petite ville de *Sapieżyszki*. — Le 184<sup>me</sup>, près du Cabaret de *Skriptowa*, & d' un ruisseau de ce nom, qui se jette dans le *Niemen*. Sur la 30<sup>me</sup> Jle près d' *Eltenszki*, poteau sans N°. Sur la 31<sup>me</sup>, à une 50<sup>me</sup> de toises, plus bas près de *Bogliszki*, de même. — Le 185<sup>me</sup>, à un passage sur le territoire de *Vilki*, vis-à-vis de la petite ville de ce nom. — Le 186<sup>me</sup>, près de *Ponimoni*, vis-à-vis du Cabaret de *Slewowa*. — Le 187<sup>me</sup>, sur le terrain de *Prostouni* vis-à-vis de *Seredniki*. Sur la 33<sup>me</sup> Jle, près de *Kiszyni*, vis-à-vis de *Wilona*, sans N°. — Le 188<sup>me</sup>, près d' un Cabaret, vis-à-vis de *Wilona*. Sur la 34<sup>me</sup> Jle, près de l'égli-

\*  
flup stoi przy przeprawie pod *Niemonycie*, na przeciwko małego miasteczka tegoż imienia. — Sto szesćdziesiąty ósmy flup stoi na przedmieściu *Olitzkim*, naprzeciwko Miasteczka tegoż imienia. — Sto szesćdziesiąty dziewiąty flup stoi przy przeprawie na gruncie do *Rombowiczy* należącym.

Sto siódmdziiesiąty flup, stoi przy przeprawie pod *Ponimunikami* naprzeciwko *Staniewa*, na wyspie trzynastéy, po niżej *Przeni*, stoi flup bez Numeru na wyspie czternastéy, naprzeciwko *Brzeftany* item. — Sto siódmdziiesiąty piérwszy flup stoi na gruncie należącym do *Balbieryszek*. — Sto siódmdziiesiąty drugi flup stoi na gruncie należącym do *Zekzdzy*, naprzeciwko wsi *Zemelkanu*. — Sto siódmdziiesiąty trzeci flup stoi pod miasteczkiem *Pren*. — Sto siódmdziiesiąty czwarty flup stoi przy przeprawie pod *Kowalkę*. — Sto siódmdziiesiąty piąty flup stoi przy przeprawie, pod *Baczkeniszkami*, naprzeciwko małego miasteczka *Durszeniszki* zwanego. — Sto siódmdziiesiąty szósty flup stoi przy przeprawie pod *Oerllewizkami*, naprzeciwko *Bulawiczy*. — Sto siódmdziiesiąty siódmy flup stoi przy przeprawie pod *Wsią Szyliany*, naprzeciwko *Rumszyszek* na szesnastéy wyspie przeciwko *Słomianki*, stoi flup bez numeru, na siódmnastéy Wyspie pod *Laumiani*, a niedaleko od przeszléy. item

Sto siódmdziiesiąty ósmy flup stoi na gruncie należącym do *Poszczyten* na przeciwko *Kamendulów Kowieńskich*, na dwudziestéy piérwszéy Wyspie należący do *Wieżuny* bez Numeru na dwudziestéy drugiéy wyspie, obok przeszléy, item. — Sto siódmdziiesiąty dziewiąty flup stoi pod *Ponimuniem*, a na dwudziestéy piątéy wyspie, naprzeciwko *Kowna*, jako też na następującyéy wyspie, są flupy bez Numerów; na dwudziestéy szóstéy wyspie w odległości o kilka sążni, item. — Sto osmdziiesiąty flup stoi nad przeprawą do przedmieścia *Alenoden*, naprzeciwko *Kowna*. — Sto osmdziiesiąty piérwszy flup stoi nad zbiégiem *Marwianki*, w grunta *Marwiańskie*, a na dwudziestéy ósméy wyspie pod *Eizanami* flup bez numeru, na dwudziestéy dziewiątéy wyspie, grunta *Eizańskie*, naprzeciwko *Karnowa*, toż samo. — Sto osmdziiesiąty drugi flup stoi pod *Karczmą Kaczoczymską*. — Sto osmdziiesiąty trzeci flup stoi pod miasteczkiem *Sapieżyszki*. — Sto osmdziiesiąty czwarty flup stoi pod *Karczmą Skryptowską*, i po nad rzeczką tegoż imienia, wpadaiącą do *Niemna*, na 30<sup>tey</sup> wyspie pod *Eltenszkami*, jest flup bez numeru, na trzydziestéy piérwszéy wyspie, w odległości 50 sążni poniżej, a pod *Bogliszkami* sytuowaney, toż samo. — Sto osmdziiesiąty piąty flup stoi nad przeprawą na gruncie do *Wilki* należącym, i naprzeciwko Miasteczka tego imienia. — Sto osmdziiesiąty szósty flup stoi pod *Ponimunią* na-



\* \*

église de *Bogostowenka*, comme ci-dessus. — Le 189<sup>me</sup>, sur le territoire de *Bogostowenka*. — 190<sup>me</sup>, près du Cabaret de *Stawowiszna*. — Le 191<sup>me</sup>, sur le terrain de *Wisoki*. — Le 192<sup>me</sup>, sur le territoire des *Gelgudiszki*, sur la 36<sup>me</sup> Ile, vis-à-vis de *Gelguta*, comme ci-dessus. sur la 38<sup>me</sup>, vis-à-vis de *Skiresteman*, demême. Sur la 39<sup>me</sup>, près de *Kareliszki*, de même. — Le 193<sup>me</sup>, à un passage près de *Kidulen*, vis-à-vis de *Jurborg*. — Le 194<sup>me</sup>, sur le terrain de *Kidulen*, non loin du bureau de péage. — Le 195<sup>me</sup>, sur le terrain de *Romaniszki*, au point, où le Niemen entre dans les anciens états de la Prusse.

---

### DEMARCATIION, ENTRE LE NIEMEN, ET LA MER BALTIQUE.

*De l'embouchure de la Swenta dans le Niemen, les limites des deux Puissances se prolongent par les anciennes frontières de la Prusse, jusqu'aux bords de la mer Baltique, près de Polangen.*

Le 186<sup>me</sup> poteau, est élevé sur la rive droite du Niemen, à l'embouchure de la petite rivière de *Swenta*, vis-à-vis du Village, & de la Douane Prussienne de *Smolniki*.

Le 187<sup>me</sup> se trouve sur le bord de cette rivière, à la droite du chemin de *Jurbourg*, à *Tilfit*, près de la Douane Russe de *Poswenta*, à 625. toises, ou 357. verges du précédent, la frontière remonte la *Swenta*, entre les territoires de *Poswenta* & d'*Answenta*.

Le 188<sup>me</sup>, est placé sur le bord de l'ancien lit, près du Village de *Poswenta*, à 96. toises, ou 50 verges du précédent. En remontant la *Swenta*, le long des mêmes territoires l'on arrive au 189<sup>me</sup> poteau, élevé près de la Métairie de *Poswenta* à 80. toises, ou 45. verges sur la gauche du chemin de *Jurborg* à *Aitsch*, & à 490. toises, ou 275. verges du dernier. La frontière remonte encore la *Swenta*, entre les

\* \*

préciwko *Karczmy Helwowskiéy*. — Sto ośmdzięsiaty siódmy słup stoi na gruncie *Prostońskim* naprzeciwko *Serednik*, na trzydzięstéy trzeciéy wyspie, pod *Kiszymin* na przeciwko *Wielony* bez Numeru — Sto ośmdzięsiaty ósmy słup stoi pod *Karczma*, naprzeciwko *Wielony*, na trzydzięstéy czwartéy Wyspie pod Kościołem *Bogostawieńskim*, item — Sto ośmdzięsiaty dziewięty słup stoi na gruncie *Bogostawieńskim*. — Sto dziewięćdziesiąty słup stoi pod *Karczma Stawowisznowską*. — Sto dziewięćdziesiąty piérwszy słup stoi na gruncie do *Wysocka* należącym. — Sto dziewięćdziesiąty drugi słup stoi na gruncie do *Gielgudziszek* należącym, a na trzydzięstéy szóstey wyspie, naprzeciwko *Gielguda*, jako wyżéy; na trzydzięstéy ósméy wyspie naprzeciwko *Skirestemann* item, na trzydzięstéy dziewiętéy wyspie pod *Kazeliszkami*, item. — Sto dziewięćdziesiąty trzeci słup stoi na przeprawie *Kidulen*, na przeciwko *Jurburga*. — Sto dziewięćdziesiąty czwarty słup stoi na gruncie do *Kidulen* należącym, niedaleko od Komory Celnéy. — Sto dziewięćdziesiąty piąty słup stoi na gruncie do *Romaniszek* należącym, na samym punkcie, gdzie Numer wpływa, do dawnych Państw Pruskich.

---

### OPISANIE DEMARKACJI, POMIĘDZY NIEM- NEM RZEKĄ, a MORZEM BALTICKIM.

*Od punktu wpadnienia, czyli wpływu rzeki Swenta do Niemna, granice obydwu Państw ciągną się po nad granicami dawnémi Pruss, aż do brzegów Morza Baltyckiego pod Polangami, gdzie.*

Sto ośmdzięsiaty szósty słup osadzonym został, na prawym brzegu rzeki *Niemna*, przy wpływie czyli zbiegu małej rzeczki *Swenta*, naprzeciwko wsi i Komory Celnéy Pruskiéy *Smolnickiéy*.

Sto ośmdzięsiaty siódmy słup stoi na brzegu téy rzeki, po prawéy stronie drogi od *Jurborga* do *Tilfit* idący, po nad Komorą Rosyyską w *Poswenta*, w odległości 625 sążni, albo 357 prętów od przeszłego. Ciąg graniczny ztąd idzie w górę, za rzeką *Swentą*, pomiędzy grunta do *Poswenty* i do *Danswenty* należące.

Sto ośmdzięsiaty ósmy słup stoi na brzegu starego meatu, pod wsią *Poswenta* zwaną w odległości 96 sążni, albo 55 prętów od 187go, a daléy w górę idąc za rzeką *Swentą*, i po nad owémi gruntami, dochodzi się do — Sto ośmdzięsiatego dziewiętego słupa osadzonego przy *Folwarku* do *Poswent* należącym, w odległości 80 sążni, albo 45 prętów, po lewéy stronie drogi, od *Jurborga* do *Aitsch* idący, a w odległości 490 sążni, albo 275 prętów



\*  
— — — — —

les territoires de Poswenta, & d' Answenta, jusqu' à l' embouchure, du Jodczak, près de laquelle se trouve

Le 190<sup>me</sup>, vis-à-vis du village d' Answenta, à 550. toises, ou 308. verges du 189<sup>me</sup>, La ligne de démarcation, quitte la Swenta, pour se prolonger le long du ruisseau de Jodczak, entre le territoire de Jurborg, & les forêts de Trapenen.

Le 191<sup>me</sup>, est placé sur le bord du Jodczak, & non loin du grand chemin de Jurborg à Aitsch, à 692. toises, ou 382. verges du précédent. La frontière se prolonge le long du Jodczak, entre les territoires cidessus nommés, jusqu' au marais de Jodczak, où la petite rivière de ce nom prend sa source.

Le 192<sup>me</sup>, se trouve sur le bord de ce marais dans la forêt de Jurborg, à 1,130. toises, ou 630. verges du précédent. L' angle est de 36°. 12'. La ligne traverse de point le marais de Jodczak, jusqu' au 193<sup>me</sup> poteau, qui est placé à l' extrémité du marais, à 365 toises, ou 209 verges du dernier. L' angle est de 132°. 20'. La frontière sèche, commence à cet endroit, tourne à droite, entre les mêmes territoires, & se prolonge, jusqu' à une distance de 20 toises, ou 11. verges du Grand chemin de Jurborg à Aitsch.

Le 193<sup>me</sup>, se trouve près de ce grand chemin, & dans la forêt de Jurborg, à 315. toises, ou 177. verges du précédent. L' angle est de 92°. 30'. De ce point, la ligne de démarcation suit le chemin, qui mene de Jurborg à Schelin, entre les forêts de la Starostie de Jurborg, & celle de la Métairie de Trapenen, dans une direction presque droite, & sur une distance de trois milles.

Le 195<sup>me</sup> poteau, est élevé sur ce chemin, territoire de Jurborg, vis-à-vis d' une des trouées de la forêt de Trapenen, à 952. toises, ou 532. verges du dernier. L' angle est de 176°. 20'.

Le 196<sup>me</sup>, Sur le chemin, & le territoire précédent, à 920. toises, ou 522. verges du 195<sup>me</sup> poteau. L' angle est de 174°.

Le 197<sup>me</sup> sur le même chemin, au point, où celui d' Aitsch le traverse

\*  
— — — — —

tów od ostatniego. Granica zaś ztąd ciągnie się dalej w górę, za rzeką Swentą, pomiędzy gruntami do Poswenty i Answenty należące, aż do wpływu rzeki Jodczak zwaney, przy której znajduje się

Sto dziewięćdziesiąty słupek na przeciwko wsi Answenty, w odległości 550 sążni, albo 308 prętów, od 189go słupa. Tu zaś ciąg granicy oddala się od rzeki Swenty, dla dalszey kontynuacyi onęgo po nad rzeczką Jodczak zwaną, pomiędzy gruntami Jurborskimi, a lasami do Trapenen należącemi, gdzie

Sto dziewięćdziesiąty pierwszy słupek oładzony został, na brzegu rzeki Jodczak, i nie daleko od drogi, od Jurborga do Aitsch idący, w odległości 692 sążni, albo 382 prętów od przeszlego. Dalej zaś ciąg graniczny kontynuuie się po nad Jodczaką rzeczką między gruntami po wyżey wzmiankowanemi, aż do bagna Jodczak zwanego, zktąd ta mała rzeczka tego imienia, pochodzi ze swoich źródeł.

Sto dziewięćdziesiąty drugi słupek stoi nad brzegiem tegoż bagna, w lesie Jurborgskim, w odległości 1,130 sążni, albo 630 prętów od 191go słupa. Anguł zawiera 36 gradusów, 12', a linia graniczna przeryniając od tego punktu bagno Jodczackie, aż do — Sto dziewięćdziesiąt trzeciego słupa oładzonego na samym końcu tego bagna, w odległości 365 sążni, albo 209 prętów od ostatniego słupa. Anguł zawiera 132 gradusy, 30', a ztąd zaczyna się sucha granica, obracając w prawą stronę, pomiędzy témiz gruntami, i ciągnie się aż do odległości 20 sążni, albo 11 prętów, od wielkiego gościńca, z Jurborga do Aitsch idącego.

Sto dziewięćdziesiąty czwarty słupek stoi po nad tymże gościńcem w lesie Jurborgskim, w odległości 315 sążni, albo 177 prętów od przeszlego. Anguł zawiera 92 gradusów, 30', od którego to punktu, linia graniczna czyli demarkacyjna, ciągnie się za drogą od Jurborga do Szelin idącą, pomiędzy lasami do Starostwa Jurborgskiego i Amptu Trapeneńskiego należących, prawie w prostey dyrekcyi, aż do mil trzech,

Sto dziewięćdziesiąty piąty słupek stoi na téy drodze i gruncie Jurborgskim, naprzeciwko wrębu lasu Trapeneńskiego, w odległości 952 sążni, albo 532 prętów od ostatniego słupa. Anguł zawiera 176 gradusów, 20'.

Sto dziewięćdziesiąty szósty słupek stoi na drodze i gruncie przeszlym, w odległości 920 sążni, albo 522 prętów od 195go słupa. Anguł zawiera 174 gradusów.

Sto dziewięćdziesiąty siódmy słupek stoi na téy drodze, ale na samym

R punk-



\* \*

verse, à 1,100. toises, ou 616. verges du dernier. L'angle est de  $166^{\circ} 45'$ . En suivant toujours ce chemin, entre les mêmes forêts, on arrive à la petite rivière de Werchwill. — Le 198<sup>me</sup> poteau, est élevé sur ce chemin, & sur la rive gauche du ruisseau, à 963. toises, ou 541. verges du précédent. L'angle est de  $148^{\circ} 15'$ . La frontière suit toujours le même chemin, jusqu' à la Montagne de Cassaling, sur laquelle est placé — Le 199<sup>me</sup>, dans la forêt de *Jurburg*, à 1,120. toises, ou 632. verges du dernier. L'angle est de  $174^{\circ}$ . — Le N<sup>o</sup>. 200., est à 1,265. toises, ou 723. verges du 199<sup>me</sup>, sur les mêmes chemins et territoire, vis-à-vis d' une percée dans la forêt de Trapenen. L'angle est de  $170^{\circ} 20'$ . L' on se prolonge encore dans la direction précédente, jusqu' au — 201<sup>me</sup> poteau, qui se trouve à 765 toises, ou 432 verges du précédent. L'angle est de  $152^{\circ}$ . La frontière suit les mêmes territoires, jusqu' au Village de *Schelin*, près du quel est placé — Le 202<sup>me</sup>, à la distance de 848 toises, ou 472. verges. L'angle est de  $167^{\circ}$ . Il faut longer le Village de *Schelin*, jusqu' au Cabaret de ce nom, pour atteindre — Le 203<sup>me</sup>, à 495. toises, ou 275. verges du précédent. La frontière suit le chemin de *Schelin*, à Krakiszki, entre les territoires de la Starostie de *Jurburg*, & celui du Baillage de *Kasigkechnen*.

Le 204. se trouve sur ce chemin, vis-à-vis du Village d' *Adomiszken*, à 720. toises, ou 403. verges du précédent. L'angle est de  $179^{\circ}$ . — Le 205<sup>me</sup>, est sur le même chemin, territoire de *Jurburg*, à 810. toises, ou 461. verges du dernier. L'angle est de  $170^{\circ}$ . La ligne de démarcation suit encore le même chemin entre les territoires indiqués ci-dessus, jusqu' au — 206<sup>me</sup> poteau, qui est élevé à 580 toises, ou 223. verges du 205<sup>me</sup>. L'angle est de  $176^{\circ}$ . De ce point, la ligne laisse sur la gauche le chemin de *Schelin*, à Krakiszki, & se dirige en ligne droite sur la hauteur appelée *Merkeskalens* au pied de la quelle se trouve. — Le 207<sup>me</sup> poteau, sur le territoire de *Jurburg* à 632. toises, ou 352. verges du précédent. La frontière traverse un petit ruisseau, & se prolonge en ligne droite, entre les prairies des Villages de *Knise* & de *Krakiszkin*, jusqu' à l' ancien lit de la Jura connue en Prusse, sous le nom du long marais, au bord du quel, on trouve.

—Le

\* \*

punkcie, gdzie droga do *Aitsch* onę przerzyna, w odległości 1,100 sążni, albo 616 prętów, od ostatniego. Angul zawiera 166 gradusów, 45', a daley idąc, zawsze za tą drogą, pomiędzy lasami, dochodzi się do małej rzeczki *Werchwil* zwaney, gdzie — Sto dziewięćdziesiąty ósmy słup na drodze i na brzegu lewym téy rzeczki osadzonym został, w odległości 963 sążni, albo 541 prętów od przeszłego. Angul zawiera 148 gradusów 15', granica zaś ciągnie się zawsze za tą drogą, aż do góry *Cassalingkiéy*, na której osadzono — Sto dziewięćdziesiąty dziewiąty słup stoi w lesie *Jurborskim*, w odległości 1,120 sążni, albo 632 prętów od ostatniego słupa. Angul zawiera 174 gradusów, a zatym został. — Dwusetny słup osadzonym, w odległości 1,265 sążni, albo 723 prętów od 199go na tychże samych drogach i gruntach, naprzeciwko wrębu będącego w lesie *Trapenowskim*. Angul zawiera 170 gradusów, 20', zkad jeszcze ciąg ten graniczny kontynuie się w téyże dyrekcyi, aż do słupa — Dwieście pierwszego, który osadzonym został, w odległości, 765 sążni, albo 432 prętów od przeszłego. Angul zawiera 152 gradusy; skąd granica ciągnie się przez powyższe grunta, aż do wsi *Schelin*, przy której osadzono słup — Dwieście drugi, w odległości 848 sążni, albo 472 prętów. Angul zawiera 167 gradusów, a ztąd po nad wsią *Schelin* ciąg graniczny idzie, aż do *Karczmy* tegoż imienia dla dójścia do — Dwieście trzeciego słupa, w odległości 495 sążni, albo 275 prętów od przeszłego słupa osadzonego, zkad granica ciągnie się za drogą od *Schelina* do *Krakisk*, idącą między grunta do *Starostwa Jurborskiego*, i *Amptu* tego *Kasigkehnenskiego* należące.

Dwieście czwarty słup jest na téy drodze, naprzeciwko wsi *Adomiszken*, w odległości 720 sążni, albo 403 prętów od przeszłego. Angul zawiera 179 gradusów, gdzie — Dwieście piąty słup osadzonym został, na téy drodze i gruncie *Jurborskim*, w odległości 820 sążni, albo 461 prętów od ostatniego, Angul zawiera 170 gradusów, a linia demarkacyyna, ciągnie się jeszcze tąż samą drogą między po wyżey wzmiankowane grunta, aż do — Dwieście szóstego słupa osadzonego, w odległości 380 sążni, albo 213 prętów od 205go słupa. Angul zawiera 176 gradusów. Od tego zaś punktu, linia graniczna zostawie drogę od *Schelina* do *Krakiszek* idącą po lewéy stronie, a obraca dyrekcyą swoię w linii prostéy ku pagórkowi *Merkeskalens* zwanym, pod którym w dolinie, osadzonym został — Dwieście siódmy słup na gruncie *Jurborskim*, w odległości 632 sążni, albo 352 prętów od powyższego. Odtąd zaś granica przechodzi, przez małą rzeczkę, i ciągnie się w linii prostéy, pomiędzy łąkami wsiów *Knise* i *Krakiszkin* zwanych, aż do dawnego meatu rzeczki *Jura* zwaney, a w *Prusiech* znaney pod nazwiskiem, długiego bagna, nad którego brzegiem znajduje się —

R 2

Dwie-



\*  
— Le 208<sup>me</sup> poteau, territoire de *Knise*, à 718 toises, ou 420 verges du précédent. La ligne suit ce marais jusqu' au point, où il se perd dans les prairies, en formant une Courbe.

Le 209<sup>me</sup>, est sur le terrain de *Knise*, vis-à-vis de celui de *Krakifzken*, à 670. toises, ou 380. verges du dernier. De ce point, la frontière se dirige en ligne droite sur la rivière de Jura.

Le 210<sup>me</sup>, se trouve sur la rive gauche de cette rivière, à 95. toises, ou 54 verges du 209<sup>me</sup> N°. La frontière remonte la Jura, entre les territoires de *Taukinlauken*, & le Baillage de *Schreittaugken*, sur une distance de 2500 toises, ou 1429 verges, jusqu' à la frontière du territoire de la Seigneurie de *Taurogen*.

Le 211<sup>me</sup>, est placé sur la rive droite de la Jura, & sur le territoire de *Taurogen*, à 2,500 toises, ou 1.429 verges du précédent. L'angle est de 46°. 20'. La frontière sèche, recommence à ce point, & se dirige en ligne droite, les territoires de *Taurogen* & de *Meldiglauken* sur le chemin de *Taurogen* à *Tilfit*.

Le 212<sup>me</sup>, se trouve sur ce chemin, territoire de *Taurogen*, à 96. toises, ou 50. verges du dernier. Elle se prolonge, entre les mêmes territoires, & dans la direction de quatre anciennes bornes en terre, jusqu' à la proximité du Village de *Plekifzki*, où se trouve. — Le 213<sup>me</sup>, sur le territoire de *Plekifzki*, à 682 toises, ou 387. verges du 212<sup>me</sup>, N°. L'angle est de 147°. 20'. La frontière à gauche, entre les territoires de *Plekifzki* & de *Laugzargen*.

Le 214<sup>me</sup> poteau, est élevé près d' une ancienne borne à 145. toises, ou 80. verges de la petite rivière de *Meldekupa*, qui prolonge son cours dans le territoire Prussien, & à 150 toises, ou 83 verges du précédent. L'angle est de 157°. 3°. Elle tourne à droite, entre les mêmes territoires, jusqu' à une ancienne borne, peu éloignée de la *Meldekupa*, & près du pont, où cette rivière traverse la frontière, pour entrer dans le territoire Prussien.

215<sup>me</sup>, y est placé sur le terrain de *Plekifzki*, dépendance de la seigneurie de *Taurogen*. à 305 toises, ou 174. verges du précédent. L'angle est de 170°. La frontière traverse la petite rivière de *Meldekupa*, & se prolonge entre les territoires de *Taurogen*, & de *Laugzargen*.

Le

\*  
Dix-huitième poteau, territoire de *Knise*, à 718 toises, ou 420 verges du précédent. La ligne suit ce marais jusqu' au point, où il se perd dans les prairies, en formant une Courbe.

Dix-neuvième poteau, est sur le terrain de *Knise*, vis-à-vis de celui de *Krakifzken*, à 670. toises, ou 380. verges du dernier. De ce point, la frontière se dirige en ligne droite sur la rivière de Jura.

Dix-dixième poteau, se trouve sur la rive gauche de cette rivière, à 95. toises, ou 54 verges du 209<sup>me</sup> N°. La frontière remonte la Jura, entre les territoires de *Taukinlauken*, & le Baillage de *Schreittaugken*, sur une distance de 2500 toises, ou 1429 verges, jusqu' à la frontière du territoire de la Seigneurie de *Taurogen*.

Dix-onzième poteau, est placé sur la rive droite de la Jura, & sur le territoire de *Taurogen*, à 2,500 toises, ou 1.429 verges du précédent. L'angle est de 46°. 20'. La frontière sèche, recommence à ce point, & se dirige en ligne droite, les territoires de *Taurogen* & de *Meldiglauken* sur le chemin de *Taurogen* à *Tilfit*.

Dix-douzième poteau, se trouve sur ce chemin, territoire de *Taurogen*, à 96. toises, ou 50. verges du dernier. Elle se prolonge, entre les mêmes territoires, & dans la direction de quatre anciennes bornes en terre, jusqu' à la proximité du Village de *Plekifzki*, où se trouve. — Le dix-troisième poteau, sur le territoire de *Plekifzki*, à 682 toises, ou 387. verges du 212<sup>me</sup>, N°. L'angle est de 147°. 20'. La frontière à gauche, entre les territoires de *Plekifzki* & de *Laugzargen*.

Dix-quatrième poteau, est élevé près d' une ancienne borne à 145. toises, ou 80. verges de la petite rivière de *Meldekupa*, qui prolonge son cours dans le territoire Prussien, & à 150 toises, ou 83 verges du précédent. L'angle est de 157°. 3°. Elle tourne à droite, entre les mêmes territoires, jusqu' à une ancienne borne, peu éloignée de la *Meldekupa*, & près du pont, où cette rivière traverse la frontière, pour entrer dans le territoire Prussien.

Dix-cinquième poteau, y est placé sur le terrain de *Plekifzki*, dépendance de la seigneurie de *Taurogen*. à 305 toises, ou 174. verges du précédent. L'angle est de 170°. La frontière traverse la petite rivière de *Meldekupa*, & se prolonge entre les territoires de *Taurogen*, & de *Laugzargen*.

S

Dix-



\* \* \*

Le 216<sup>me</sup>, est élevé près d'une ancienne borne, à 519, toises, ou 288. verges du dernier. L'angle est de 139°. 30'. La ligne tourne à gauche, entre les dits territoires, laissant le petit Village de *Pekaryszki*. Sur la droite, dans les limites de l'Empire, & se prolonge jusqu'au point, où le ruisseau de *Vciilki* traverse la frontière.

Le 217<sup>me</sup>, est placé sur la rive droite de ce ruisseau, à 773. toises, ou 428. verges du 216<sup>me</sup>, L'angle est de 166°. Plus loin en longeant les territoires de *Taurogen* & d'*Augswilden*, l'on arrive au 218<sup>me</sup> poteau, qui se trouve sur le petit chemin, qui mene de *Pereniwken* à *Schweirinten*, à 650. toises, ou 262. verges du précédent. L'angle est de 174°. La frontière se prolonge encore jusqu'à l'extrémité du territoire de *Taurogen*. Elle longe ensuite celui de *Mordelen*, jusqu'au chemin, qui mene de cet endroit à *Schwerinten*.

Le 219<sup>me</sup>, est à 10. toises, ou 6. verges de ce chemin, sur le terrain de *Mordelen*. à 325. toises, ou 186. verges du précédent. L'angle est de 166°. Elle tourne à gauche, entre les mêmes territoires.

Le 220<sup>me</sup>. est élevé près de la Cour de *Mordelen*, à 126. toises, ou 62. verges du dernier. L'angle est de 152°. La ligne cotoye les territoires de *Mordelen* & de *Krieksdennen*, jusqu'au Village de *Mordelen*, où se trouve.—Le 221<sup>me</sup> poteau, à 289. toises, ou 164. verges du 220. N°. L'angle est de 108°. 30'. La frontière tourne à droite, & forme deux angles en se prolongeant, jusqu'au Cabaret de *Mordelen*.

Le 222<sup>me</sup>, se trouve près de ce Cabaret, à 169. toises, ou 94. verges du précédent. L'angle est de 85°. Elle tourne à gauche, entre les territoires de *Margiszki* & de *Scheken*.

Le 223<sup>me</sup>, est élevé près d'ancienne borne, & du hameau de *Przegardina*, à 425. toises, ou 241. verges du précédent. L'angle est de 174°. La frontière se prolonge, entre les mêmes territoires, jusqu'à la petite rivière de *Kulmen*.

Le 224<sup>me</sup>, se trouve sur la rive gauche de cette rivière, & près d'une ancienne monticule en terre, à 592. toises, ou 326. verges du der-

\* \* \*

Dix-huitième poteau, se trouve près de ce Cabaret, à 169. toises, ou 94. verges du précédent. L'angle est de 85°. Elle tourne à gauche, entre les territoires de *Margiszki* & de *Scheken*.

Dix-neuvième poteau, se trouve sur la rive gauche de cette rivière, & près d'une ancienne monticule en terre, à 592. toises, ou 326. verges du der-

Dix-huitième poteau, se trouve près de ce Cabaret, à 169. toises, ou 94. verges du précédent. L'angle est de 85°. Elle tourne à gauche, entre les territoires de *Margiszki* & de *Scheken*.

Dix-neuvième poteau, se trouve sur la rive gauche de cette rivière, & près d'une ancienne monticule en terre, à 592. toises, ou 326. verges du der-

Dix-huitième poteau, se trouve près de ce Cabaret, à 169. toises, ou 94. verges du précédent. L'angle est de 85°. Elle tourne à gauche, entre les territoires de *Margiszki* & de *Scheken*.

Dix-neuvième poteau, se trouve sur la rive gauche de cette rivière, & près d'une ancienne monticule en terre, à 592. toises, ou 326. verges du der-

Dix-huitième poteau, se trouve près de ce Cabaret, à 169. toises, ou 94. verges du précédent. L'angle est de 85°. Elle tourne à gauche, entre les territoires de *Margiszki* & de *Scheken*.

Dix-neuvième poteau, se trouve sur la rive gauche de cette rivière, & près d'une ancienne monticule en terre, à 592. toises, ou 326. verges du der-

Dix-huitième poteau, se trouve près de ce Cabaret, à 169. toises, ou 94. verges du précédent. L'angle est de 85°. Elle tourne à gauche, entre les territoires de *Margiszki* & de *Scheken*.

Dix-neuvième poteau, se trouve sur la rive gauche de cette rivière, & près d'une ancienne monticule en terre, à 592. toises, ou 326. verges du der-

Dix-huitième poteau, se trouve près de ce Cabaret, à 169. toises, ou 94. verges du précédent. L'angle est de 85°. Elle tourne à gauche, entre les territoires de *Margiszki* & de *Scheken*.

Dix-neuvième poteau, se trouve sur la rive gauche de cette rivière, & près d'une ancienne monticule en terre, à 592. toises, ou 326. verges du der-

Dix-huitième poteau, se trouve près de ce Cabaret, à 169. toises, ou 94. verges du précédent. L'angle est de 85°. Elle tourne à gauche, entre les territoires de *Margiszki* & de *Scheken*.

Dix-neuvième poteau, se trouve sur la rive gauche de cette rivière, & près d'une ancienne monticule en terre, à 592. toises, ou 326. verges du der-



dernier. L'angle est de 149°. Elle traverse la rivière Kulm, & suit la démarcation des territoires de *Rinke* & de *Kontoru*.

Le 225<sup>m</sup>, est placé près d'une borne, sur le chemin de *Rinke* à *Kontoru*, à 560. toises, ou 321, verges du 224<sup>m</sup>. L'angle est de 161°. Elle fait la séparation des territoires précédents.

Le 226<sup>m</sup>, se trouve, à 150. toises, sur la gauche du Cabaret de *Rinke*, vis-à-vis du Village de *Kontoru*, à 289. toises, ou 160 verges du précédent. L'angle est de 134°. La ligne tourne à gauche entre les mêmes territoires.

Le 227<sup>m</sup> est placé, à 100. toises, ou 52. verges du précédent. L'angle est de 161°. 45'. La frontière se prolonge, entre les territoires de *Pozziehsten*, & de *Ropkoiem*, jusqu' au chemin de *Margiszki*, à *Tilsit*.

Le 228<sup>m</sup> poteau, est sur ce chemin territoire de *Margiszki*, à 1,044. toises, ou 600. verges du précédent. L'angle est de 177°. Elle passe, entre les mêmes territoires jusque près du Village d' *Ouszbelk*. — Le 229<sup>m</sup>, se trouve sur le terrain de *Margiszki*, vis-à-vis de *Tomaschaiten*, à 726. toises, ou 412. verges du dernier. L'angle est de 157°. Il faut suivre les terrains de *Margiszki*, & *Tomaschaiten*, pour arriver au N°. 230. fixé près de ce chemin, à 335. toises, ou 195. verges du précédent. L'angle est de 104°. La ligne tourne à droite, suit le chemin jusqu' au hameau de *Krupina*.

Le 231<sup>m</sup>, est près de ce hameau, à 80. toises, ou 44. verges du précédent. L'angle est de 83°. La frontière tourne à gauche, entre les territoires de la Starostie *Woinuta* & celui de *Tomaschaiten*, traverse la rivière de *Sarta*, & vient aboutir en ligne droite à une monticule en terre, près de laquelle est élevé. — Le 232<sup>m</sup> poteau, à 916. toises, ou 511. verges du dernier. L'angle est de 171°. Elle se prolonge, entre les territoires de *Woinuta*, & de *Skrodelen*.

Le 233<sup>m</sup>, est près d'une ancienne borne, sur le terrain de  
la

albo 326 prętów od ostatniego. Angul zawiera 149 gradusów, a demarkacya przechodząc rzeczkę *Kulin*, ciągnie się za ograniczeniem gruntów do *Rinke* i do *Kontoru* należących.

Dwieście dwudziesty piąty słup, stoi przy dawnym kopcu ziemnym, na drodze od *Rinke* do *Kontoru* idący, w odległości 560 sążni, albo 321 prętów od 224go słupa. Angul zawiera 161 gradusów, czyniąc przedział od powyższych gruntów.

Dwieście dwudziesty szósty słup stoi, w odległości 150 sążni, po lewej stronie *Karczmy* do *Rinke*, a naprzeciwko wsi *Kontoru*, w odległości 289 sążni, albo 150 prętów od powyższego. Angul zawiera 134 gradusów, a linia graniczna obraca się w lewą stronę, pomiędzy też grunta.

Dwieście dwudziesty siódmy słup stoi, w odległości 100 sążni, albo 52 prętów od przeszłego. Angul zawiera 161 gradusów, 45'. a granica ciągnąc się pomiędzy gruntami do *Pozziehsten* i do *Ropkoiem* należącemi, aż do drogi od *Margiszki* do *Tilsit* idący.

Dwieście dwudziesty ósmy słup, jest na téj drodze a gruncie *Margischkim*, w odległości 1,044 sążni, albo 600 prętów od powyższego. Angul zawiera 177 gradusów. Granica zaś ciągnie się pomiędzy témiz gruntami, aż pod wsią *Ouszbelk*, gdzie — Dwieście dwudziesty dziewiąty słup osadzonym został naprzeciwko wsi *Tomaschaiten*, na gruncie należącym do *Margiszki*, w odległości 726 sążni, albo 412 prętów od ostatniego. Angul zawiera 157 gradusów, skąd za gruntami do *Margiszki* i do *Tomaschaiten* należącemi, dochodzi się do słupa — Dwieście trzydziestego, przy téj drodze, w odległości 335 sążni, albo 195 prętów od przeszłego. Angul zawiera 104 gradusy, a linia graniczna obracając się w prawą stronę, idzie za tą drogą, aż do wioski *Krupina* zwaney,

Dwieście trzydziesty pierwszy słup, stoi przy téj wiosce w odległości 80 sążni, albo 44 prętów od powyższego. Angul zawiera 83 gradusy, a granica obraca się w lewą, między grunta do Starostwa *Woinutskiego* i do *Tomaschaiten* należące, przechodzi za rzeczką *Sarta* zwaną, i w prostey linii przypiéra do kopca, czyli *Pagórka* ziemnego, przy którym stoi — Dwieście trzydziesty drugi słup, w odległości 916 sążni, albo 511 prętów od ostatniego. Angul zawiera 171 gradusów, ciągnąc się pomiędzy gruntami do *Woinuta* i do *Skrodelen* należącemi.

Dwieście trzydziesty trzeci słup jest przy dawnym kopcu ziemnym,

T

na



\* \*

la Starostie de *Woinuta*, à 605 toises, ou 349 verges du 232<sup>m</sup>. L'angle est de 163°. 30'. La ligne cotoye les mêmes territoires.

Le 234<sup>m</sup>, se trouve sur celui de *Trumpeniki*, près d'une borne vis-à-vis du Village de *Mingolen*, 332. toises, ou 176. verges du précédent. L'angle est de 140°. On tourne à droite, où traverse le ruisseau de *Kaman*, & on vient aboutir à une ancienne borne près de laquelle est élevé. — Le 235<sup>m</sup> poteau, sur le terrain de *Trumpeniki*, à 345. toises, ou 193. verges du précédent. L'angle est de 153°. De ce point, la limite tourne à gauche, suit les terrains de *Trumpeniki* & de *Miniolen*. — Le 236<sup>m</sup>, est placé sur le territoire de *Trumpeniki* à 434 toises, ou 238. verges du dernier. L'angle est de 141°. Elle tourne encore à gauche, & forme un angle saillant dans le territoire Prussien. — Le 237<sup>m</sup>, est à cet angle, près d'un marais, à 157 toises, ou 86. verges du 236<sup>m</sup>. L'angle est de 99°. De ce point, la ligne se tourne à droite, entre les terrains de *Trumpeniki* & de *Daubern*, & traverse le *Werfchuk*. — Le 238<sup>m</sup> poteau, se trouve sur le territoire de *Trumpeniki*, à 144. toises, ou 78 verges du précédent. L'angle est de 134°. 30'. Les mêmes territoires tracent la direction des limites.

Le 239<sup>m</sup>, est élevé près du chemin de *Smakonten*, à *Tilfit*, vis-à-vis du village de *Daubern*, à 292. toises, ou 164. verges du précédent. L'angle est de 139°. La ligne de démarcation tourne à droite, entre les territoires de *Smakonten*, & de *Daubern*, laissant dans les limites de l'Empire de Russie, le Village de *Smakonten*, près du quel elle passe.

Le 240<sup>m</sup>, se trouve sur le chemin de *Smakonten*, à *Koalinten*, près d'une ancienne borne, à 337. toises, ou 194. verges du précédent. L'angle est de 150°. Elle se prolonge jusqu'au Village de *Szambeniken*, en longeant le territoire de *Smikontschi*. — Le 241<sup>m</sup>. poteau, est élevé sur le terrain de *Smakonten*, vis-à-vis des premières maisons du Village de *Szambeniken*, à 145. toises, ou 84. verges du dernier. L'angle est de 133°. De ce point, la frontière suit le cours du ruisseau de

\* \*

na gruncie *Trumpenilekim* należącym do Starostwa *Woinutskiego*, w odległości 605 sążni, albo 349 prętów od 232go słupa. Anguł zawiera 163 gradusy, 30', a gdzie linia graniczna po nad powyższymi gruntami ciągnie się.

Dwieście trzydziesty czwarty słup osadzonym jest na gruncie do *Trumpenik* należącym, przy kopcu starym naprzeciwko wsi *Mingolen* będącym, w odległości 332 sążni, albo 176 prętów od przeszłego słupa. Anguł zawiera 140 gradusów, skąd ciąg graniczny obraca się w prawą stronę, przechodząc przez rzeczkę *Kaman* zwaną, i przypiera się do starego kopca ziemnego, przy którym stoi — Dwieście trzydziesty piąty słup na gruncie do *Trumpenik* należącym, w odległości 345 sążni, albo 193 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 153 gradusów. A od tego punktu granica obraca się w lewą stronę, a idąc za gruntami do *Trumpenik* i do *Miniolen* należąciami, osadzono tamże — Dwieście trzydziesty szósty słup na gruncie należącym do *Trumpenik*, w odległości 434 sążni, albo 238 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 141 gradusów, a ciąg graniczny idzie jeszcze w lewą stronę formując Anguł w grunta Pruskie wkraczający, gdzie — Dwieście trzydziesty siódmy słup stoi prawie przy bagnie, w odległości 157 sążni, albo 86 prętów od 236go słupa. Tu Anguł zawiera 99 gradusów, a od tego punktu, linia graniczna znowu, obraca się w prawą stronę, pomiędzy gruntami do *Trumpenik* i do *Daubern* należąciami, a przechodząc przez rzeczkę *Werfchuk*, słup — Dwieście trzydziesty ósmy osadzonym został, na gruncie *Trumpenickim*, w odległości 144 sążni, albo 78 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 134 gradusów, 30', gdzie też grunta dyrekcyją linii granicznej oznaczają.

Dwieście trzydziesty dziewiąty słup osadzonym został, przy drodze od *Smakonten* do *Tilfit* idący, naprzeciwko wsi *Daubern*, w odległości 292 sążni, albo 164 prętów od powyższego. Anguł zawiera 139 gradusów, a linia demarkacyjna obracając się w prawą stronę, pomiędzy grunta do *Smakonten* i do *Daubern* należące, zostawia i oznacza w granice do Państwa Rosyjskiego wieś *Smakonten*, przy której przechodząc

Dwieście czterdziesty słup stoi na drodze od *Smakonten* do *Koalinten* idący, przy dawnym kopcu ziemnym, w odległości 337 sążni, albo 194 prętów od przeszłego, gdzie Anguł zawiera 150 gradusów, skąd dalej ciągnąc się aż do wsi *Szambeniken*, po nad gruntami do *Smikontschi* należąciami, gdzie — Dwieście czterdziesty pierwszy słup, osadzonym został, na gruncie *Smakontskim*, naprzeciwko pierwszych budynków wsi *Szambeniken*, w odległości 145 sążni, albo 84 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 133



de *Werszouk*, laissant le Village de *Szambeniken* sur sa gauche dans le Cordon Prussien, jusqu' à une ancienne borne, près de la quelle se trouve — Le 242<sup>me</sup> poteau, sur la rive droite du ruisseau, à 440 toises, ou 248 verges du N<sup>o</sup>. 241. La ligne quitte le ruisseau de *Verfchonka*, & se prolonge en ligne droite, entre les territoires de *Lasdenenen*, & de *Schambeniken*.

Le 243<sup>me</sup>, est placé près d' une ancienne borne, sur le terrain de *Lasdenenen*, à 940. toises, ou 437. verges du précédent. L'angle est de 128°. 30'. De ce point, la frontière va aboutir en ligne droite, à la petite rivière de *Gige*. — Le 244<sup>me</sup>. poteau, se trouve près d' une ancienne borne, sur la rive gauche de cette rivière, à 120 toises, ou 67. verges du dernier. Les limites respectives remontent le cours de la *Gige*, entre les territoires de *Lasdonena*, & d' *Agmeniszki*, jusqu' au point, où cette rivière quitte la frontière.

Le 245<sup>me</sup> poteau, est placé sur la rive droite de la *Gige*, à 97. toises, ou 50. verges, à la gauche du moulin de *Lasdonena*, & à 850. toises, ou 448. verges du N<sup>o</sup>. 244. La frontière quitte la *Gige*, & va en ligne droite aboutir au ruisseau de *Gruzadanba*, près du quel se trouve. — Le 246<sup>me</sup> à 50. toises, ou 27. verges de l' embouchure de ce ruisseau dans la *Gige*, & à 155. toises, ou 84. verges du précédent. La ligne remonte la *Gruzadanba*, entre les territoires de *Woinuta* & d' *Agmeniszken*, jusqu' à une ancienne borne. — Le 247<sup>me</sup>, est près de cette borne, sur le bord de la *Gruzadanba*, à 214. toises, ou 121 verges du dernier. La frontière sèche recommence à ce point, & se prolonge dans le ravin de *Grusdamba* jusqu' au chemin de *Woikiszki*, à *Koadjuten*.

Le 248<sup>me</sup>, se trouve sur ce chemin, près d' une ancienne borne à 296. toises, ou 168. verges du N<sup>o</sup>. 247°. L'angle est de 107°. De ce point, la frontière tourne à gauche & suit le chemin, qui conduit à *Tegutzi*, jusqu' à la croisière de celui qui mène de *Pinkiszki*, à *Werfmeniken*.

Le 249<sup>me</sup> poteau, est sur cette traverse, terrain de *Pinkiszki*, près d' une ancienne borne à 765. toises, ou 426. verges du précédent. L'angle

gradusów, gdzie od tego punktu granica idzie za meatem rzeczki *Werschouk* zwaney, zostawiając wieś *Schambenieką* po lewéy stronie do *Kordonu* Pruskiego, aż do dawnego kopca ziemnego, przy którym — Dwieście czterdziesty drugi słup stoi na prawym brzegu téy rzeczki, w odległości 440 sążni, albo 248 prętów od słupa 241, gdzie linia graniczna opuścziając meate rzeczki *Werschouk* zwaney, idzie za linią prostą, pomiędzy grunta do *Lasdenenen* i do *Schambeniken* należące.

Dwieście czterdziesty trzeci słup stoi przy dawnym kopcu ziemnym, na gruncie *Lasdeneniskim*, w odległości 940 sążni, albo 437 prętów od powyższego. Angul zawiera 128 gradusów, 30', od którego to zaś punktu, granica w linii prostéy przypiera do maléy rzeczki *Gige* zwaney, gdzie — Dwieście czterdziesty czwarty słup stoi przy dawnym kopcu ziemnym po lewym brzegu téyże rzeczki, w odległości 120 sążni, albo 67 prętów od ostatniégo. Granica zaś obojga Państw odtąd w górę za meatem téy rzeczki *Gige* zwaney, pomiędzy gruntami do *Lasdonen* i do *Agmeniszki* należącemi, aż do punktu, gdzie taż rzeczka od granicy się oddala.

Dwieście czterdziesty piąty słup osadzonym został, po prawéy stronie téy rzeczki *Gige*, w odległości 97 sążni, albo 50 prętów w lewą stronę mlyna do *Lasdonena* należącého, a w odległości 850 sążni, albo 448 prętów od słupa 244go. Tu ciąg graniczny oddala się od meatu rzeczki *Gige* w linii prostéy, przypiera do rzeczki *Gruzadanba* zwaney, przy której znajduje się — Dwieście czterdziesty szósty słup, w odległości 50 sążni, albo 27 prętów od wpadnienia téy rzeczki *Gruzadanba* do rzeczki *Gige*, a w odległości 155 sążni, albo 84 prętów od powyższego słupa. Skąd linia graniczna idzie w górę, za meatem *Gruzadańskiéy* rzeczki, między gruntami do *Woinuta*, i do *Agmeniszken* należącemi, aż do dawnego kopca, przy którym — Dwieście czterdziesty siódmy słup stoi po nad brzegiem rzeczki *Gruzadanbe* zwaney, w odległości 214 sążni, albo 121 prętów od ostatniégo. Tu znowu sucha granica zaczyna się, i ciągnie się przez *Gruzadamba* zwany wąwoz, do drogi od *Woikiszek* do *Koadiuten* idący.

Dwieście czterdziesty ósmy słup stoi na téy drodze przy dawnym kopcu, w odległości 296 sążni, albo 168 prętów od 247go słupa. Angul zawiera 107 gradusów, skąd granica obracając się w lewą stronę, idzie za drogą prowadzącą do *Tegutzi*, aż tam gdzie taż droga przecina drogę idącą od *Pinkiszek* do *Werfmeniken*.

Dwieście czterdziesty dziewiąty słup stoi na tymże przecinku, na gruncie do *Pinkiszek* należącym, przy dawnym kopcu, w odległości 765

u

sążni,



\* \* \*

gle est de 130°. Elle suit le chemin de *Tegutzi*, entre les territoires de *Woykiszki*, & *Wersmeniken*.

Le 250<sup>m</sup>, se trouve sur le terrain de *Pinkiszki*, vis-à-vis du Village Prussien de *Wersmeniken*, à 469. toises, ou 261. verges du précédent. L'angle est de 151°. La frontière suit le même chemin entre les dits territoires, jusqu'à la bivoie de celui, qui mene à *Armeniszken*.

Le 251<sup>m</sup>, est élevé sur le terrain de *Scholpe*, vis-à-vis du Village de *Langallen*, à 419. toises, ou 239. verges du précédent. L'angle est de 148°. De ce point, la ligne se prolonge entre les territoires de *Scholpe*, & de *Langallen*, & aboutit à deux croix placées près de *Tegutzi*.

Le 252<sup>m</sup>, est sur le terrain de *Tegutzi*, au point, où le chemin, que l'on vient de suivre quitte la frontière, à 380. toises, ou 206. verges du précédent. L'angle est de 95°. La frontière tourne à gauche, & vient aboutir à une borne en terre, en laissant sur sa droite le village de *Tegutzi*.

Le 253<sup>m</sup> poteau, est placé près de cette borne, sur le terrain de *Tegutzi*, vis-à-vis du village de *Langallen*, à 165. toises, ou 85. verges du dernier. L'angle est de 112°. 15'. Elle retourne à droite, entre les territoires de *Tegutzi*, & de *Langallen*, & vient s'appuyer à la petite rivière de *Margelan*.

Le 254<sup>m</sup> poteau, se trouve sur la rive gauche de cette rivière, non loin de l'Eglise de *Tegutzi*, à 336. toises, ou 190. verges du N°. 253. L'angle est de 125°. La ligne suit le cours du *Margelan*, dans les prairies de *Tegutzi*.

Le 255<sup>m</sup>, est placé sur la rive gauche de cette rivière, à 175. toises, ou 95 verges du précédent. L'angle est de 132°. La frontière quitte la *Margelan*, traverse les prairies marécageuses de *Tegutzi*, & de *Langallen*.

Le 256<sup>m</sup> poteau, est sur le terrain de *Tegutzi*, à 346. toises, ou 190. verges du précédent. L'angle est de 243°. Elle se prolonge, entre les mêmes territoires, jusqu'à une haie, non loin de la *Grusdupe*.

Le 257<sup>m</sup>

\* \* \*

sążni, albo 426 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 130 gradusów, granica zaś ciągnie się za drogą od *Tegutzi* idącą, pomiędzy gruntami *Woykiszkiemi*, i *Wermenickiemi*.

Dwieście pięćdziesiąty słupek stoi na gruncie do *Pinkiszek* należącym, naprzeciwko wsi Pruskiéy *Wermeniken* zwanéy, w odległości 469 sążni, albo 261 prętów od powyższego. Anguł zawiera 151 gradusów, granica zaś idzie za tąż drogą i pomiędzy temi gruntami, aż do podwójnéy drogi do *Armeniszken* prowadzącéy.

Dwieście pięćdziesiąty pierwszy słupek stoi na gruncie do *Scholp* należącym, na przeciwko wsi *Langallen* zwanéy, w odległości 419 sążni, albo 239 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 148 gradusów, od którego to punktu linia graniczna ciągnie się pomiędzy grunta do *Scholpen* i do *Langallen* należące, i opiera się do dwóch pod *Tegutzą* będących *Krzyżów*.

Dwieście pięćdziesiąty drugi słupek stoi na gruncie do *Tegutzi* należącym, na punkcie gdzie droga za którą dotąd ciąg szedł graniczny od onego się oddalając, w odległości 380 sążni, albo 206 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 95 gradusów, a granica obracając się w lewą stronę, przypiéra do dawnego ziemnego kopca, zostawując wreszcie *Tegutską* w prawą.

Dwieście pięćdziesiąty trzeci słupek przy owym kopcu jest osadzonym, na gruncie *Tegutzkim* naprzeciwko wsi *Langallen* zwanéy, w odległości 165 sążni, albo 85 prętów od ostatniégo. Anguł zawiera 112 gradusów, 15', ciąg zaś graniczny obraca się w prawą stronę pomiędzy gruntami do *Tegutzi* i do *Langallen* należącemi, i opiera się do małej rzéczki *Margelan* zwanéy.

Dwieście pięćdziesiąty czwarty słupek stoi na lewym brzegu téy rzéczki niedaleko od Kościoła *Tegutzkiego*, w odległości 336 sążni, albo 190 prętów od 253go słupa. Anguł zawiera 125 gradusów, granica zaś za meatem rzéczki *Margelan* idzie przez łąki *Tegutskie*.

Dwieście pięćdziesiąty piąty słupek stoi na lewym brzegu téy rzéczki, w odległości 175 sążni, albo 95 prętów od powyższego. Anguł zawiera 132 gradusy, skąd granica opuszczając meate rzéczki *Margellan*, przechodzi przez łąki bagniste *Tegutskie* i *Langabaleńskie*.

Dwieście pięćdziesiąty szósty słupek stoi na gruncie *Tegutzkim*, w odległości 346 sążni, albo 190 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 143 gradusy, ciąg zaś graniczny, idzie temiż gruntami, aż do gaju niedaleko od *Grusdupy* będącego.

U a

Dwie-



\* \* \*

Le 257<sup>me</sup>, se trouve sur le territoire de *Rogela*, à 261. toises, ou 154. verges du précédent. L'angle est de 133°. De ce point, la ligne de démarcation suit un ancien fossé de quarantaine, creusé parallèlement à la Grusdupe, à une distance de 50. toises, jusqu' au point, où cette rivière touche la frontière.

Le 258<sup>me</sup>, y est placé sur le terrain de *Rogela*, à 380. toises, ou 214. verges du dernier. L'angle est de 127°. La frontière traverse la Grusdupe, qui entre dans le territoire Russe, & se prolonge encore parallèlement à cette rivière, entre les territoires de *Rogela*, de *Kalungen*, jusqu' à une ancienne borne, où se trouve.— Le 259<sup>me</sup> poteau, près de la Grusdupe, sur le terrain de *Rogela*, à 586. toises, ou 228. verges d' N°. 258. L'angle est de 147°. De ce point, elle suit le cours de la Grusdupe, dans les prairies de *Rogela* & de *Dekinten*.

Le 260<sup>me</sup>, se trouve, sur la rive droite de cette rivière, à 800. toises, ou 454. verges du précédent. L'angle est de 176°. La frontière quitte la Grusdupe, & se dirige en ligne droite, le long du chemin, qui conduit à *Mieschlanken*, jusqu' à une ancienne borne, près de la quelle est placé.— Le 261<sup>me</sup> poteau, sur le terrain de *Raugellen*, à 172. toises, ou 100 verges du précédent. L' angle est de 72° d' où elle tourne à droite.

Le 262<sup>me</sup>, est élevé sur le terrain de *Raugellen*, à 90. toises, ou 50 verges du dernier. L'angle est de 122°. La ligne retourne sur la gauche, traverse la rivière de *Morgelan*, & se prolonge entre les prairies de *Raugellen*, & de *Meischlauken*.

Le 263<sup>me</sup>, se trouve, près d' une ancienne borne en pierre, à 513. toises, ou 288. verges du 262<sup>me</sup> poteau. L'angle est de 114°. De ce point, on tourne à droite, entre les prairies de *Medweri*, & de *Schilwen*, pour se porter au N°. 264. placé sur le chemin, qui mene de *Raugellen* à *Schilwen*, à 492. toises, du précédent. L'angle est de 146°. La frontière se prolonge, entre les prairies marécageuses de *Medweri* & de *Schilwen*.— Le 265<sup>me</sup> poteau, se trouve sur le terrain de *Medweri*, à 185. toises, ou 104. verges du précédent. L'angle est de

163°.

\* \* \*

Dixième Dwiésście pięćdziesiąty siódmy słup stoi na gruncie do *Rogela* należącym, w odległości 261 sążni, albo 154 prętów od powyższego. Anguł zawiera 133 gradusów. A od tego punktu, linia demarkacyjna, idzie za dawnym rowem, który miał być z przyczyny kwarantany wykopany, w linii ciągnący się prosty, równie iak i Grusdupa, a to w odległości 50 sążni, aż do punktu, gdzie ta rzeka dotyka się do Granicy.

Onzième Dwiésście pięćdziesiąty ósmy słup stoi na gruncie do *Rogela* należącym, w odległości 380 sążni, albo 214 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 127 gradusów, skąd granica przechodzi Grusdupę rzeczkę, która do Państwa Rossyjskiego wchodzi, i ciągnie się w linii prosty za meatem téy rzeczki, pomiędzy gruntami do *Rogela* i do *Kalungen* należącimi aż do dawnego kopca, przy którym—Dwiésście pięćdziesiąty dziewiąty słup stoi przy rzeczce Grusdupa na gruncie *Rogelskim*, w odległości 386 sążni, albo 228 prętów od 258go słupa. Anguł zawiera 147 gradusów, od którego to punktu granica ciągnie się za meatem rzeczki Grusdupa, przez łąki do *Rogela* i do *Dekinten* należące.

Dwiésście szóstdziesiąty słup stoi na prawym brzegu téy rzeczki, w odległości 800 sążni, albo 454 prętów od powyższego. Anguł zawiera 176 gradusów, a granica odstępuje od meatu, rzeczki Grusdupy, obraca się w linii prosty za drogą, która idzie od *Meischlauken*, aż do dawnego kopca, przy którym—Dwiésście szóstdziesiąty pierwszy słup stoi na gruncie do *Raugelen* należącym, w odległości 172 sążni, albo 100 prętów od powyższego, Anguł zawiera 72 gradusów, skąd w prawą obracając się stronę, osadzono

dwunasty Dwiésście szóstdziesiąty drugi słup na gruncie do *Raugelen* należącym, w odległości 90 sążni, albo 50 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 122 gradusów, a linia graniczna obróciwszy się znowu w lewą stronę, przechodzi rzeczkę *Morgelan* zwaną, ciągnie się między łąkami do *Raugelen* i do *Meischlauken* należącimi.

Dwiésście szóstdziesiąty trzeci słup stoi po nad dawnym kopcem *Kamiennym*, w odległości 513 sążni, albo 288 prętów od 262go słupa. Anguł zawiera 114 gradusów, skąd granica obracając się w prawą stronę, pomiędzy łąki do *Medwerii* i do *Schilwen* należące dla dójścia do—Dwiésście szóstdziesiąty czwartego słupa, osadzonego na drodze od *Raugelen* do *Schilwen* idący, w odległości, 492 sążni od przeszłego. Anguł zawiera 146 gradusów, a ciąg graniczny, kontynuując przez bagniste łąki, do *Medwerii* i do *Schilwen* należące, dochodzi do—Dwiésście szóstdziesiąty piątego słupa na gruncie *Medwerskim*, w odległości 185 sążni, albo 104 prętów od przeszłego.

W

szłego.



163°. Elle suit les mêmes territoires & vient aboutir en ligne droite à la Lendra — Le 266<sup>m</sup>, est placé près de ce ruisseau, sur le terrain de Polendra, à 748. toises, ou 429. verges du précédent. L'angle est de 129°. 30'. De ce point, la ligne suit la Lendra dans le marais de ce nom.

Le 267<sup>m</sup>, se trouve sur le terrain de Polendra, & sur la rive gauche de la Lendra, à 259. toises, ou 144. verges du dernier. L'angle est de 96°. La frontière tourne à gauche. — Le 268<sup>m</sup> poteau, est dans le marais de Polendra, à 84. toises, ou 48. verges du N°. 267. L'angle est de 156°. Elle se prolonge, entre les territoires de Polendra, & de Tauliszkin, jusqu' à une ancienne borne, près de la quelle se trouve. — Le 269<sup>m</sup>. poteau, sur le terrain de Polendra, à 342. toises, ou 176. verges du précédent. L'angle est de 164°. La frontière longe les prairies de Polendra, laissant sur la gauche dans les États Prussiens le Village de Polendra.

Le 270<sup>m</sup>, se trouve sur le terrain de Polendra, près d' un ancien poteau, à 540. toises, ou 308. verges du précédent. L'angle est de 175°. Elle se prolonge entre les territoires de Soginta & de Neussas.

Le 271<sup>m</sup>, est placé sur le terrain de Soginta, à 418. toises, ou 239. verges du dernier. L'angle est de 147°. 30'. La ligne de démarcation tourne à gauche, entre les territoires de Neustadt & de Kalecziczki, jusqu' au Cabaret de Słomiszki.

Le 272<sup>m</sup>, est près de ce Cabaret, à 646. toises, ou 369. verges du N°. 271. L'angle est de 177°. de ce point, la frontière suit le chemin de Neustadt, à Mursfatten.

Le 273<sup>m</sup>, est sur le terrain de Wenske, vis-à-vis de la propriété du payfan Titz, à 344. toises, ou 192. verges du précédent. L'angle est de 167°. Elle quitte le chemin, & vient aboutir à la Schufsta, Le 274<sup>m</sup>, se trouve sur la rive droite de cette rivière à 85. toises, ou 45. verges du précédent. L'angle est de 149°. La ligne de démarcation suit le cours de la Schufsta, jusqu' au village de Snankale, où cette rivière quitte la frontière, & tourne à gauche dans les territoires Prussiens.

złego, Anguł zawiera 163 gradusy, a ciąg graniczny idąc temi samemi gruntami, w prostéj linii do rzeki Lendra przypiéra, gdzie — Dwieście szóstdzięsiaty szósty słup stoi przy téj rzeczce, na gruncie do Polendry należącym, w odległości 748 sążni, albo 429 prętów od powyższego. Anguł zawiera 129 gradusów, 30', a od tego punktu, linia prosta, idzie za meatem rzeczki Lendra do bagna tegoż nazwiska.

Dwieście szóstdzięsiaty siódmy słup stoi na gruncie do Polendry należącym, na lewym brzegu Lendry, w odległości 259 sążni, albo 144 prętów od 266go słupa. Anguł zawiera 96 gradusów, a granica ciągnąc się w lewą stronę, gdzie — Dwieście szóstdzięsiaty ósmy słup stoi w bagnie Polendra zwanym, w odległości 84 sążni, albo 48 prętów od 267go słupa. Anguł zawiera 156 gradusów, a granica idąc pomiędzy grunta do Polendry i Tauliszki, aż do dawnego kopca, gdzie się znajduje — Dwieście szóstdzięsiaty dziewiąty słup na gruncie do Polendry należącym, w odległości 322 sążni, albo 176 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 164 gradusów, a granica ciągnie się po nad łąkami do Polendry należącemi, zostawiając po lewéj stronie, wieś Polendry sytuowaną do Państw Pruskich.

Dwieście siódmdzięsiaty słup znajduje się osadzonym, na gruncie do Polendry należącym, przy dawnym słupie, w odległości 540 sążni, albo 308 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 175 gradusów, a granica ciągnie się pomiędzy grunta do Soginty i do Neufas należące.

Dwieście siódmdzięsiaty pierwszy słup stoi na gruncie Sogintkim, w odległości 418 sążni, albo 239 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 147 gradusów, 30', a linia demarkacyjna, ztąd obraca się w lewą stronę, między grunta do Neustadt i do Kaleczuk idące, aż do Karczmy Słomiszki zwanéj.

Dwieście siódmdzięsiaty drugi słup stoi przy téj Karczynie, w odległości 646 sążni, albo 369 prętów od 271go słupa. Anguł zawiera 177 gradusów, od tego zaś punktu granica idzie za drogą od Neustadt do Marsfallen.

Dwieście siódmdzięsiaty trzeci słup jest na gruncie do Wenske należącym, i prawie naprzeciwko własnéj possessyi Kmiecia Titz zwanego osadzony, w odległości 344 sążni, albo 192 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 167 gradusów, ciąg graniczny zaś oddala się od drogi, i przypiéra do rzeczki Schufsta zwanéj, przy prawym brzegu, gdzie stoi — Dwieście siódmdzięsiaty czwarty słup, w odległości 85 sążni, albo 45 prętów od powyższego. Anguł zawiera 149 gradusów, linia demarkacyjna zaś, idzie za meatem téj rzeczki Schufsta, aż do wsi Snankale, gdzie ta rzeczka odstępuiąc od ciągu granicznego, obraca się w lewą stronę, do gruntu Państwa Pruskiego.



\* \* \*

Le 275<sup>me</sup>, se trouve sur la rive droite, près du Village de *Snankale*, à 528. toises, ou 306. verges du précédent. L'angle est de 159°. La frontière, quitte la *Schufsta*, traverse & repasse un petit ruisseau, près du Village de *Snankale*, & se prolonge entre son territoire, & celui de *Meterqueten*.

Le 276<sup>me</sup>, se trouve sur le terrain de *Snankale*, à 526. toises, ou 290. verges du dernier, L'angle est de 175°. On suit le territoire précédent. — Le 277<sup>me</sup>, est placé sur le terrain de *Snankale*, à 332. toises, ou 186. verges du 276<sup>me</sup> N<sup>o</sup>. L'angle est 172°. 45'. De ce point, elle suit le chemin de *Neustadt* à *Bardeniki*, entre les territoires de *Snankale* & de *Grafcheln*. — Le 278<sup>me</sup> poteau, est élevé dans le petit bois de *Snankale*, non loin du Village Prussien de *Groschellen*, à 498. toises, ou 278. verges du dernier. L'angle est de 128°. 30'. La frontière, se prolonge le long du même chemin, entre les territoires ci-dessus nommés. — Le 279<sup>me</sup>, se trouve dans les broussailles, sur le terrain de *Snankale*, à 420. toises, ou 230. verges du précédent. L'angle est de 141°. De ce point, la frontière va en ligne droite, & passe entre les terres de *Romaniszki* & de *Rammuten* jusqu' aux environs du Cabaret de *Romaniszki*.

Le 280<sup>me</sup>. est près d' une croix, à 200. toises, ou 110. verges sur la gauche de ce Cabaret, à 1,096. toises, ou 621 verges du précédent, L'angle est de 145°. Elle passe entre les terres de *Romaniszki*, & de *Rammuten*, puis elle traverse la *Denna*. — Le 281<sup>me</sup> poteau, est élevé sur la rive droite de la *Denna*, à 440. toises, ou 246. verges du précédent. L'angle est de 156°. La frontière longe le territoire de *Jawne*, & laisse sur sa gauche dans le Cordon Prussien le Village de *Courpe*

Le 282<sup>me</sup>, se trouve sur le terrain de *Jawne*, près du ruisseau de *Gordomke*, à 440. toises, ou 246. verges du dernier. L'angle est de 172°. D' ici, elle passe entre les territoires de *Waweren*, & de *Courpe*, jusqu' à une ancienne borne.

Le 283<sup>me</sup>, est près de cette borne & du Village de *Vaweren*, à 482 toises

\* \* \*

Dixième sixième piéty stup stoi na prawym onéy brzegu, pod wsią *Snaukale*, w odległości 528 sążni, albo 306 prętów od przeszłego, a Angul zawiera 159 gradusów, gdzie granica oddala się od rzeczki *Schufsta*, przechodzi, i znowu powraca, przez małą rzeczkę, prawie pod Wsią *Snaukale*, i kontynuuie ciąg swój między grunta do téy wsi należące, iako też i do wsi *Meterqueten*.

Dixième sixième szósty stup stoi na gruncie do *Snaukale* należącym, w odległości 526 sążni, albo 290 prętów od ostatniego. Angul zawiera 175 gradusów, ciąg graniczny, przez powyższe idąc grunta, gdzie stup — Dixième sixième siódmy stoi na *Snaukal/kim* gruncie, w odległości 332 sążni, albo 186 prętów od 276go stupa, Angul zawiera 172 gradusy, 45', a od tego punktu, ta granica idzie za drogą od *Neustadt* do *Baudenik*, pomiędzy *Snaukal/kie* i *Grafchelskie* grunta — Dixième sixième ósmy stup stoi w małym lesie *Snaukal/kim*, niedaleko od wsi Pruskiéy *Groschellen* zwanéy, w odległości 498 sążni, albo 278 prętów, od ostatniego. Angul zawiera 128 gradusów, 30', a ciąg graniczny idzie po nad tą samą drogą, i pomiędzy témiz gruntami, do — Dixième sixième dziewiątego stupa, stojącego w krzakach na gruncie *Snaukal/kim*, w odległości 420 sążni, albo 230 prętów od przeszłego. Angul zawiera 141 gradusów, z którego to punktu, granica w linii prostéy ciągnie się przez grunta do *Romaniszek* i do *Ramulen* należące, aż blisko ku *Karczmié Romaniszkow/skiéy*.

Dixième ósmdziésiaty stup stoi przy *Krzyżu*, w odległości 200 sążni, albo 110 prętów, po lewéy stronie téy *Karczmy*, w odległości 1096 sążni, albo 621 prętów od powyższego stupa. Angul zawiera 145 gradusów, granica zaś, ciągnie się między gruntami do *Romaniszek* i do *Ramullen* należącemi, a przechodząc za rzeczkę *Denna* zwaną, stoi — Dixième ósmdziésiaty piérwszy stup, tamże na prawym brzegu téy rzeczki, w odległości 440 sążni, albo 246 prętów od powyższego. Angul zawiera 156 gradusów, gdzie granica ciągnąc się po nad gruntami do *Jawne* należącemi, zostawuie też wieś, w linii krzywéy, po swoiéy lewéy stronie do Państwa Pruskiego.

Dixième ósmdziésiaty drugi stup stoi wszelako na gruncie do téy wsi należącym, przy rzeczce *Gordomka* zwanéy, w odległości 440 sążni, albo 246 prętów od 281go stupa. Angul zawiera 172 gradusów, skąd zaś ciąg graniczny idzie nakształt *Kolana* przez grunta *Wawereckie* aż do dawnego kopca, przy którym, iako też przy wsi *Waweren* zwanéy,

Dixième ósmdziésiaty trzeci stup stoi, w odległości 482 sążni, albo



toifes, ou 268. verges du 282<sup>me</sup>, N°. L'angle est de 124°. La ligne suit les territoires précédents. — Le 284<sup>me</sup>. est près d' une borne & du Village d' Ofchele, à 370. toifes, ou 205. verges 283<sup>me</sup>. L'angle est de 150°. La frontière, se dirige en ligne droite, sur le Village de *Pascheliszhki*.

Le 285<sup>me</sup>, est dressé vis-à-vis de ce Village sur le terrain d' d' *Ofchele*, à 439. toifes, ou 246. verges du précédent. L'angle est de 145°. D' ici, elle tourne à droite, le long du petit bois de *Schwekstenau*.

Le 286<sup>me</sup>, est sur la litière de ce bois, à 406. toifes, ou 232. verges du dernier. L'angle est de 109°. La ligne de démarcation tourne à gauche, entre les terrains de *Labadmeden*, & de *Parzeliszki*.

Le 287<sup>me</sup>, est placé dans les Sables, près du bois de *Pacheliszki*, à 260. toifes, ou 148. verges du précédent. L'angle est de 130°. Elle tourne à droite, par les Sables jusqu' au chemin, qui mene à *Virkiten* — Le 288<sup>me</sup>, est près de ce chemin, à 357. toifes, ou 200. verges du dernier. L'angle est de 149°. Elle traverse encore les sables, jusqu' — au 289<sup>me</sup> poteau, qui est placé sur le terrain de *Pascheliszhki*, à 140. toises, ou 81. verges du N°. 288. L'angle est de 116°. La frontière tourne à droite, entre les territoires de *Kakalifeki*, & de *Miklsches*.

Le 290<sup>me</sup>, se trouve près d' une ancienne borne, non loin de village de *Labadmedes*, à 522. toifes, ou 288. verges du précédent. L'angle est de 158°. De là, passant entre les mêmes territoires, l' on arrive — au 291<sup>me</sup> sur le terrain de *Labadmetes*, à 174. toifes, ou 94. verges du précédent. L'angle est de 152°. La frontière tourne à gauche, & vient aboutir au chemin de *Polaitzi*, à *Szagudparven*. —

Le 292<sup>me</sup>, est placé près de ce chemin, & sur le terrain de *Labadmedes*, à 343. toifes, ou 184. verges du précédent. L'angle est de 116°. De ce point, les limites tournent à gauche, & vont aboutir au chemin, qui mene d' *Jukakle* à *Miklschas*, sur le que lse trouve. — Le 293<sup>me</sup> poteau, sur le terrain de *Jukakle*, à 272. toifes, ou 154. verges du 292<sup>me</sup>. L'angle est de 122°. La frontière suit en ligne droite les

ter-

268 prętów od 282go słupa. Angul zawiera 124 gradusów, linia graniczna ciągnie się za powyższemi gruntami, — a Dwieście ósmdziesiąty czwarty słup, jest przy kopcu i pod wsią *Orschellen* zwaną, w odległości 370 sążni, albo 205 prętów, od 283go słupa. Angul zawiera 150 gradusów, skąd granica w linii prostéy ciągnie się ku wsi *Pascheliszhki*, naprzeciwko której

Dwieście ósmdziesiąty piąty słup stoi na gruncie do *Ofschellen* należącym, w odległości 439 sążni, albo 246 prętów od przeszłego. Angul zawiera 145 gradusów, skąd idzie granica w prawą stronę, po nad małym lasem do *Schwekstenau* należącym.

Dwieście ósmdziesiąty szósty słup stoi na samym końcu tegoż lasu małego, w odległości 406 sążni, albo 232 prętów od 285go słupa. Angul zawiera 109 gradusów, a linia graniczna, obracając w lewą stronę, idzie pomiędzy gruntami, do *Labadmeden* i do *Parzeliszek* należąciami.

Dwieście ósmdziesiąty siódmy słup stoi w piaskach, pod lasem do *Paszeliszek* należącym, w odległości 260 sążni, albo 148 prętów od przeszłego. Angul zawiera 130 gradusów, a granica ciągnąc się dalej, przez te piaski po prawej stronie, aż do drogi idący do *Virkiten*, przy owej drodze, stoi — Dwieście ósmdziesiąty ósmy słup, w odległości 357 sążni, albo 200 prętów od ostatniego. Angul zawiera 149 gradusów, a granica kontynuując ieszcze swój ciąg, przez te piaski, aż do — Dwieście ósmdziesiąty dziewiątego słupa, stojącego na gruncie *Pascheliszkim*, w odległości 140 sążni, albo 81 prętów od 288go słupa. Angul zawiera 116 gradusów, a granica obraca się w prawą stronę, między grunta do *Kakaliszek*, i do *Miklszas* należące, gdzie

Dwieście dziewięćdziesiąty słup osadzonym został przy dawnym kopcu, niedaleko od wsi *Labadmedes* zwaney, w odległości 522 sążni, albo 288 prętów od przeszłego. Angul jest od 158 gradusów, a ztamtąd przez też grunta idąc, dochodzi się do — Dwieście dziewięćdziesiąty pierwszego słupa, stojącego na gruncie do *Labadmedes* należącym, w odległości 174 sążni, albo 94 prętów od przeszłego. Angul zawiera 152 gradusów, ciąg graniczny zaś obracając się w lewą stronę, przypiéra do drogi od *Polaitz* do *Szagudparwen* idący, gdzie dochodzi się, do — Dwieście dziewięćdziesiąty drugiego słupa, osadzonego przy téj drodze, na gruncie zaś *Labadmedeskim*, w odległości 343 sążni, albo 184 prętów od przeszłego. Angul zawiera 116 gradusów, od tego też punktu, ciąg graniczny, w lewą się obróciwszy przypiéra i idzie, ku drodze prowadzący od *Jukakle* do *Miklschas*, na której — Dwieście dziewięćdziesiąty trzeciego słupa, stoi na gruncie *Jukalskim*, w odległości 272 sążni, albo 154 prętów od 292go słupa. Angul zawiera 122

X 2

gra-



\*  
~~~~~

territoires d' *Jukakle*, & de *Schagadpourben*.

Le 294<sup>m</sup>, est placé près d' une ancienne borne, non loin du Cabaret d' *Jukakle*, à 640. toises, ou 368. verges du précédent. L'angle est de 160°. Elle se prolonge entre les territoires de *Gourgaitfchen*, & de *Schagadpourben*, jusqu' à une ancienne borne, près de laquelle se trouve — Le 295<sup>o</sup>. poteau, sur le terrain de *Gourgaitfchen*, à 1,348. toises, ou 748. verges du dernier. L'angle est de 161°. De ce point, elle tourne à gauche, & se dirige en ligne droite parallèlement à la rivière d' *Aschwe* entre les territoires de *Poltzen*, & de *Schagatpurgen*.

Le 296<sup>m</sup>, est près d' une ancienne borne, sur le terrain de *Potzi*, à 660. toises, ou 374. verges du N<sup>o</sup>. 295. L'angle est de 135°. La frontière tourne à droite, entre les territoires de *Schurkiszki*, & de *Greneken*, toujours parallèlement à la rivière d' *Aschwe*, jusqu' au chemin de *Schelin*, à *Beieden*.

Le 297<sup>m</sup>, se trouve sur ce chemin, à 150. toises, ou 80. verges à la gauche, du Cabaret de *Schelin*, à 555. toises, ou 312. verges du dernier. L'angle est de 156°. La ligne passe entre les territoires précédents, & traverse la *Wivirgea*.

Le 298<sup>m</sup>, se trouve sur le bord de cette rivière, à 100. toises, ou 55. verges sur la gauche du confluent de *L'Aschwa*, dans la *Wivirgea*, & à 290. toises, ou 165. verges du précédent. L'angle est de 126°. Elle tourne à gauche, entre les territoires de *Linge*, & de *Stanaitzen*, jusqu' au bois de *Schwekstenau*.

Le 299<sup>m</sup> poteau, est élevé sur le terrain de *Linge*, à 80 toises ou 46. verges du précédent. L'angle est de 117°. La ligne se prolonge en ligne droite, Le long du bois de *Schwekstenau*, jusqu' à une ancienne borne, près de laquelle se trouve. — Le 300<sup>m</sup> poteau, sur la lisière du bois, à 193. toises, ou 106. verges du précédent. L'angle est de 149°. La ligne tourne à droite, entre le bois de *Schwekstenau*, & la forêt Royale de *Dlimatzen*.

\*  
~~~~~

gradusów, a granica ciągnie się w linii prostej, za gruntami do *Jukakle* i do *Schagadpourben* należące.

Dwieście dziewięćdziesiąty czwarty słup stoi przy dawnym kopcu, nie daleko od *Karczmy* do *Jukakle* należący, w odległości 640 sążni, albo 368 prętów od przelżego. Anguł zawiera 160 gradusów, i kontynuie się pomiędzy grunta *Gourgaitfchen* i do *Schagadpourben* należące, aż do dawnego kopca, przy którym osadzono. — Dwieście dziewięćdziesiąty piąty słup, na gruncie *Gourgaitfchim*, w odległości 1,348 sążni, albo 748 prętów od ostatniego. Anguł zaś zawiera 161 gradusów, od którego więc punktu granica obracając się w lewą stronę, ciągnie się w linii prostej, i równy z meatem rzeczki *Aschwe* zwaney, pomiędzy grunta do *Poltzen* i do *Schagatpurgen* należące.

Dwieście dziewięćdziesiąty szósty słup stoi przy dawnym kopcu na gruncie *Potzikshim*, w odległości 660 sążni, albo 374 prętów, od 295go słupa. Anguł zawiera 135 gradusów, skąd ciąg graniczny obróciwszy się w prawą stronę, pomiędzy grunta do *Szurkiszki* i do *Geneken* należące, a zawsze w równy linii paralelny, z meatem rzeczki *Aschwe* idąc, aż do drogi od *Schelina* do *Beieden* prowadzący, na który to drodze

Dwieście dziewięćdziesiąty siódmy słup stoi, w odległości 150 sążni, albo 80 prętów, po lewéj stronie od *Karczmy* *Schelingshim*, i w odległości 555 sążni, albo 312 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 156 gradusów, linia zaś graniczna ciągnie się przez grunta powyższe, i przechodzi przez rzeczkę *Wivirgea* zwaną, gdzie

Dwieście dziewięćdziesiąty ósmy słup. stoi na brzegu téj rzeczki, w odległości 100 sążni, albo 55 prętów, po lewéj stronie meatu, gdzie rzeczka *Aschwa* do *Wivirgi* wpada, w odległości 290 sążni, albo 165 prętów od 297go słupa. Anguł zawiera 126 gradusów, granica zaś obraca się w lewą stronę, między gruntami do *Lingen* i do *Stanaitzen* należącemi, aż do lasu *Schwekstenau*, gdzie

Dwieście dziewięćdziesiąty dziewiąty słup osadzonym został, na gruncie do *Lingen* należącym, w odległości 80 sążni, albo 46 prętów od powyższego. Anguł zawiera 117 gradusów, skąd ciąg graniczny w linii prostej idzie po nad lasem *Schwekstenau*, aż do dawnego kopca, przy którym znajduje się — Trzechsetny słup nad samą granicą tego lasu, w odległości 193 sążni, albo 106 prętów od powyższego. Anguł zawiera 149 gradusów, a linia graniczna, obracając się w prawą stronę między lasy do *Schwekstenau* należące, a lasy *Królewskie Dlimatzen* zwane.

Trzy-



\* \* \*

Le 301<sup>me</sup>, se trouve dans le bois de *Schwekstenau*, à 624. toises, ou 352. verges du dernier. L'angle est de 139°. Elle se prolonge entre les mêmes forêts, jusqu' à leur débouché.

Le 302<sup>me</sup> poteau, est sur une hauteur nommée *Peleschstnikes*, à 294 toises, ou 165. verges du N<sup>o</sup>. 301. L'angle est de 121°. La ligne traverse la *Schaltekes*, suit la démarcation des territoires de *Lenige* & de *Poschalteken*, jusqu' au hameau de ce nom.

Le 303<sup>me</sup>, est placé près de ce hameau, sur le terrain de *Linge* à 380. toises, ou 214. verges du précédent. L'angle est de 121°. De ce point la frontière tourne autour du Village de *Poschalteken*, dans le Cordon Prussien. — Le 304<sup>me</sup>, se trouve sur le terrain de *Skomonda*, vis-à-vis de *Poschalteken*, à 68. toises, ou 34. verges du précédent. L'angle est de 99°. 30'. Elle forme une courbe, en suivant les mêmes territoires. — Le 305<sup>me</sup>, est placé sur le territoire de *Skomonda*, vis-à-vis de *Poschalteken*, à 118. toises, ou 66. verges du précédent. L'angle est de 152°. De ce point, elle vient aboutir en ligne droite au chemin de *Schwekstenau*, à *Memel*.

Le 306<sup>me</sup>, se trouve sur ce chemin, territoire de *Skomonda* à 3551. toises, ou 198. verges du dernier. L'angle est de 167°. 30'. La ligne se prolonge jusqu' à l'extrémité du territoire de *Schwekstenau*. On y trouve — Le 307<sup>me</sup> poteau, près d' une hauteur dite *Galgenberg*; à 206. toises, ou 118. verges du N<sup>o</sup>. 306°. L'angle est de 148°. Elle suit les limites de la Starostie de *Retana*, & du Village de *Peczzeiten*, jusqu' à une ancienne borne, près de la quelle est élevé

Le 308<sup>me</sup>, sur le terrain d' *Eiseny*, à 457. toises, ou 252. verges du précédent. La frontière passe entre les territoires d' *Eiseny*, & de *Peczzeiten*.

Le 309<sup>me</sup>, se trouve sur le Chemin de *Schwekstenau* à *Eiseny*, à 374. toises, ou 215. verges du dernier. L'angle est de 148°. Elle tourne à gauche & suit les territoires précédents. — Le 310<sup>me</sup> poteau, est placé près d' une ancienne borne, vis-à-vis du village de *Peczzeiten*, à 190. toises, ou 106. verges du dernier. L'angle est de 139°. La frontière

dé-

\* \* \*

Trzyśta pierwszy słup znajduje się osadzonym w lesie *Schwekstenau-skim*, w odległości 624 sążni, albo 352 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 139 gradusów, a ciąg graniczny idzie, pomiędzy też lasy, aż do onychże końca.

Trzyśta drugi słup stoi na pagórku *Peleschotnikes* zwanym, w odległości 294 sążni, albo 165 prętów od 301go słupa. Anguł zawiera 121 gradusów. Linia graniczna zaś przerywa meat rzeczki *Schaltekes*, idzie za demarkacją gruntów do *Lönige* i do *Poschalten* należących, aż do wioski mającej tegoż imienia, przy której

Trzyśta trzeci słup, osadzonym został, na gruncie należącym do *Linge*, w odległości 380 sążni, albo 214 prętów od powyższego. Anguł zawiera 121 gradusów, a od tego punktu granica obraca się w kolo wsi *Poschalteken* do Kordonu Pruskiego, gdzie — Trzyśta czwarty słup na gruncie do *Skomonda* należącym, naprzeciwko wsi *Poschalteken*, w odległości 68 sążni, albo 34 prętów od powyższego. Anguł zawiera 99 gradusów, 30', a formując tu kolano, idzie za temi gruntami, do — Trzyśta piątego słupa, osadzonego na gruncie do *Skomondo* należącym, naprzeciwko wsi *Poschalteken*, w odległości 118 sążni, albo 66 prętów od powyższego. Anguł zawiera 152 gradusów, i od tego punktu, ciąg graniczny w linii prostej przypiera do drogi od *Schwekstenau* do *Memla* idącej, na której to drodze i gruncie do *Skomondo* należącym, osadzono

Trzyśta szósty słup, w odległości 3551 sążni, albo 198 prętów od powyższego. Anguł zawiera 167 gradusów, 30', a linia graniczna ciągnie się aż do samego końca gruntów do *Schwekstenau*, należących, gdzie — Trzyśta siódmy słup stoi przy pagórku *Galgenberg* zwanego, w odległości 206 sążni, albo 118 prętów od 306go słupa. Anguł zawiera 148 gradusów, a demarkacja idzie za granicą Starostwa *Retana* zwanego, i wsi *Peczzeiten*, aż do dawnego kopca, przy którym osadzono.

Trzyśta ósmy słup na gruncie do *Eiseny* należącym, w odległości 457 sążni, albo 252 prętów od przeszłego. A granica przechodząc pomiędzy grunta do *Eiseny* i do *Peczzeiten* należące.

Trzyśta dziewiąty słup osadzono na drodze od *Schwekstenau* do *Eiseny* idącej, w odległości 374 sążni, albo 215 prętów od 308go słupa. Anguł zawiera 148 gradusów, obracając się z tamtąd w lewą stronę, za powyższemi gruntami. — Trzyśta dziesiąty słup stoi przy dawnym kopcu na przeciwko wsi *Peczzeiten* zwaney, w odległości 190 sążni, albo 106 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 139 gradusów, a granica idąc na dół, przez

Y 2

do-



\* \* \*

déscend dans le ravin, que forme la rivière d' Eise. — Le 311<sup>me</sup>, est à 73. toises, ou 40. verges du précédent. L'angle est de 111°. 15'. La ligne suit les territoires d' *Eiseny*, & *Peczaiten*, & vient aboutir au chemin d' *Eiseny*, à *Memel*.

Le 312<sup>me</sup>, est placé sur ce chemin, & sur le territoire d' *Eiseny*, à 164. toises, ou 87. verges du précédent. L'angle est de 170°. 40'. Elle se prolonge entre les territoires d' *Eiseny*, & de *Pofingen*, jusqu' à une borne en terre, près de la quelle se trouve

Le 313<sup>me</sup>, sur le territoires d' *Eiseny*, au point, où la petite rivière d' *Eisa* traverse la frontière, à 840. toises, ou 473. verges du dernier. L'angle est de 175°. La ligne suit les limites de la Starostie de *Gorzda*, & celles du Village *Pozingen*.

Le 314<sup>me</sup> poteau, est placé près d' une ancienne borne, vis-à-vis de *Gerellentna*, à 752. toises, ou 424. verges du N°. 313. L'angle est de 160°. De ce point, la frontière traverse un petit bois & suit le chemin d' *Eiseny*, à *Gorzden*, entre les territoires nommés ci-dessus.

Le 315<sup>me</sup>, est sur le terrain de *Schoupern*, à 855. toises, ou 480. verges du précédent. L'angle est de 176°. 45'. La frontière suit le même chemin, laissant le village de *Schoupern*, sur la droite, celui de *Pietaczen Bendik*, sur la gauche, & traverse le petit ruisseau d' *Aglon*.

316<sup>me</sup>, se trouve près du petit bois de *Schoupern*, vis-à-vis du village de *Pietaczen Bendik*, à 719. toises, ou 404. verges du précédent. L'angle est de 172°. La Ligne de démarcation suit encore le même chemin, entre le territoire *Goudanske*, & de *Pietaczen Bendik*.

Le 317<sup>me</sup>, est placé sur le terrain de *Goudanske*, près d' un Cimetière, à 695. toises, ou 390. verges du 316<sup>me</sup>, L'angle est de 155°. 45'. Toujours le long du chemin, en suivant les mêmes territoires on arrive — au 318<sup>me</sup> poteau, qui est sur le terrain de *Goudanske*, vis-à-vis de *Schauksten*, à 302. toises, ou 167. verges du dernier,

L'an-

\* \* \*

dolinę, którą formuje rzeczka *Eise*, tam słup — Trzyśta iedenasty stoi, w odległości 73 sążni, albo 40 prętów od ostatniego, a którego Anguł zawiera 111 gradusów, 15', Linia demarkacyyna ciągnie się za gruntami do *Eiseny* i do *Peczaiten* należąciami, przypierając do drogi od *Eiseny* do *Memlu* idącący, na której to drodze i gruncie do *Eiseny* należącym, osadzono

Trzyśta dwunasty słup, w odległości 164 sążni, albo 87 prętów od powyższego. Anguł zawiera 170 gradusów, 40', ciąg zaś graniczny kontynuuie się, pomiędzy grunta *Eisnykie*, i *Pofingkie*, aż do kopca ziemnego, przy którym znajduje się

Trzyśta trzynasty słup na gruncie do *Eiseny* należącym, przy samym punkcie, gdzie rzeczka mała *Eisa* przerzyna granicę, w odległości 840 sążni, albo 473 prętów od 312go słupa. Anguł zawiera 175 gradusów, a linia demarkacyyna ciągnąc się za granicą Starostwa *Gorzda* zwanym, i za granicą wsi *Pozingen* zwanéy, osadzono

Trzyśta czternasty słup przy dawnym kopcu, naprzeciwko *Gorellentny*, w odległości 752 sążni, albo 424 prętów od 313go słupa. Anguł zawiera 163 gradusów, od którego też punktu granica przerzynając las mały, a idąc za drogą od *Eiseny* do *Gorzden*, pomiędzy gruntami, wyżéy wspomnionémi, znajduje się

Trzyśta piętnasty słup na gruncie należącym do *Schoupern* w odległości 855 sążni, albo 480 prętów od powyższego. Anguł zawiera 176 gradusów, 45', skąd granica tąż samą idąc drogą, zostawiając wieś *Schoupern* w prawą, wieś zaś *Pietaczen Bendik* po lewéy stronie, a przechodząc za rzeczkę *Aglon* zwaną, osadzono

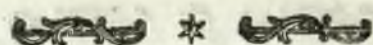
Trzyśta szesnasty słup przy *Schouperńskim* małym lesie, naprzeciwko wsi *Pietaczen Bendik* zwanéy, w odległości 719 sążni, albo 404 prętów od 315go słupa. Anguł zawiera 172 gradusów, a linia demarkacyyna idzie ielzccze za tą drogą między grunta *Goudańskie* i *Pietaczen Bendik* zwane, gdzie

Trzyśta siedmasty słup osadzono, na gruncie *Goudańskim* przy *Cmentarzu*, w odległości 695 sążni, albo 390 prętów od 316go słupa. Anguł zawiera 155 gradusów, 45', zawsze w ciągu téyże drogi i powyższych gruntów dochodzi się do słupa — Trzyśta ósmnastego, osadzonego na gruncie *Goudańskim*, i naprzeciwko gruntów *Schnaukstańskich*, w odległości 302 sążni, albo 167 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 164 gradusów, 30', a tąż sama droga ielzccze przez swoją kontynuacyą staie się granicą dopóki rozległość gruntów *Goudańskich* i *Schnaukstańskich* trwa, tak dalece, że —

Z

Trzy-





L'angle est de 164°. 30'. Le même chemin fait encore la frontière le long des territoires de *Goudanſke* & de *Schnaukſten*.— Le 319<sup>me</sup>, est sur le terrain de *Goudanſke*, vis-à-vis de *Schnaukſten*, à 402. toifes, ou 220. verges du N°. 318. L'angle est de 170°. La frontière se prolonge en ligne droite, entre les territoires de *Goudanſke* & de *Gambenifzki*, jusqu' à la petite rivière de *Squinia*, qu' elle traverse.— Le 320<sup>me</sup>, se trouve sur le terrain de *Matzoytzi*, près de la *Squinia*, à 1,278. toifes, ou 724. verges du précédent. L'angle est de 164°.

Le 321<sup>me</sup> est à 90. toifes, ou 48. verges plus loin sur le terrain de *Matzoytzi*. L'angle est de 140°. D'ici la frontière passe entre les territoires de *Gorzda* & de *Libern*, traverse la *Minia*.— Le 322<sup>me</sup> est sur le territoire de *Gorzda*, non loin de la *Minia*, à 760. toifes, ou 434. verges du précédent. L'angle est de 158°. On suit les limites des territoires de *Gorzda*, & *Kuzlauken* jusqu' au chemin de *Gorzda*, à *Memel*, pour atteindre— Le 323<sup>me</sup>, fixé sur ce chemin, sur le territoire de *Gorzda*, à 766. toifes, ou 432. verges du dernier. La ligne passe entre les territoires de *Gorzda*, & de *Langalen*.

Le 324<sup>me</sup>, est sur le terrain de *Gorzda*, vis-à-vis du Village de *Langallen*, à 384. toifes, ou 210. verges du 323<sup>me</sup> poteau. L'angle est de 174°. La frontière se prolonge, en formant une ligne courbe entre les territoires de *Gorzda* & de *Langalen*.

Le 325<sup>me</sup>, est placé sur le territoire de *Gorzda* à 260. toifes, ou 144. verges du précédent. L'angle est de 141°. La limite longe le territoire de *Quetzaini*, & de *Kulifzki*.

Le 326<sup>me</sup>, se trouve vis-à-vis de *Kulifzki*, sur le terrain de *Kwetzaini*, à 385. toifes, ou 217. verges du précédent. L'angle est de 136°. 30'. La frontière se prolonge en ligne droite, entre les territoires de *Wirſchill*, & de *Berenifchken*.

Le 327<sup>me</sup>, est sur le terrain de *Wirſchill*, vis-à-vis du village de *Berenifzken*, à 827. toifes, ou 475. verges du précédent. L'angle est de 104°. 15'. De ce point, la ligne tourne à droite, laissant le village de *Wirſchill* dans le territoire Russe, & celui de *Schakillen*, dans le territoire Prussien.

Le



Trzyſta dziewiętnaſty ſłup ſtoi na gruncie *Goudańskim*, naprzeciwko *Schnaukſtańskiego*, w odległości 402 sążni, albo 220 prętów od 318go ſłupa. Anguł zawiera 170 gradusów, skąd ciąg graniczny idąc w proſtęy linii pomiędzy grunta *Goudańskie*, i do *Gumbenifzek* należące, aż do małej rzéczki *Skwieńia* zwaney, którą przechodząc, osadzono — Trzyſta dwudzięſty ſłup na gruncie do *Matzoytzie* należącym przy rzéczce *Skwieńia*, w odległości 1,278 sążni, albo 724 prętów od 319go ſłupa. Anguł zawiera 164 gradusów, gdzie

Trzyſta dwudzięſty piérwſzy ſłup ſtoi, w odległości 90 sążni, albo 48 prętów, dalej na gruncie do *Matzoytze* należącym. Anguł zawiera 140 gradusów, a ztąd granica ciągnąc ſię pomiędzy gruntami do *Gorzdy* i do *Libern* należącemi, przechodzi rzéczkę *Minia* zwaną, gdzie — Trzyſta dwudzięſty drugi ſłup osadzono na gruncie do *Gorzdy* należącym, niedaleko od rzeki *Minii*, w odległości 760 sążni, albo 434 prętów od powyższego. Anguł zawiera 158 gradusów, a ztąd linia graniczna ciągnie ſię za gruntami do *Gorzdy* i do *Kuczlauken* należącemi, aż do drogi prowadzącéy od *Gorzdy* do *Memlu*, dla dóyſcia do — Trzyſta dwudzięſtego trzéciego ſłupa, osadzonego na téyże drodze, a na gruncie *Gorzdkim*, w odległości 766 sążni, albo 432 prętów od 322go ſłupa. Tu linia graniczna przechodzi pomiędzy grunta do *Gorzdy* i do *Langallen* należące, gdzie osadzono

Trzyſta dwudzięſty czwarty ſłup, na gruncie do *Gorzdy* należącym, naprzeciwko wſi *Langalſkiéy*, w odległości 384 sążni, albo 210 prętów od 323go ſłupa. Anguł zawiera 174 gradusów, a ciąg graniczny rozciąga ſię formując krzywą linią, między grunta do *Gorzdy* i *Langallen* wſiów należące.

Trzyſta dwudzięſty piąty ſłup ſtoi na gruncie *Gorzdkim*, w odległości 260 sążni, albo 144 prętów od powyższego. Anguł zawiera 141 gradusów, skąd granica ciągnie ſię po nad gruntami do *Quetzaini* i do *Kulifzki* należącemi.

Trzyſta dwudzięſty ſzóſty ſłup ſtoi naprzeciwko *Kulifzek*, na gruncie zaś należącym do *Quetzaini*, w odległości 385 sążni, albo 217 prętów od powyższego. Anguł zawiera 163 gradusów, 30', a ciąg graniczny w linii proſtęy idzie między grunta do *Wirſchill* i do *Berenifzken* należące, gdzie

Trzyſta dwudzięſty ſiódmy ſłup osadzony na gruncie *Wirſchillſkim*, naprzeciwko wſi *Berenifzki*, w odległości 827 sążni, albo 475 prętów od powyższego. Anguł zawiera 104 gradusów, 15', od którego téż punktu, linia graniczna obraca ſię w prawą ſtronę, zostawiając wieſ *Wirſchill* w granice Pańſtwa *Roffyyskiego*, a wieſ *Schakillen* do Pańſtwa *Pruskiego*.



\*  
Le 328<sup>me</sup>, est placé sur le terrain de *Wirschill*, près d'une ancienne borne, à 484. toises, ou 271. verges du dernier. L'angle est de 135°. Elle tourne à droite, le long du chemin de *Schakinen* à *Quetzain*.

Le 329<sup>me</sup>, est près d'un ancien poteau Prussien sur le terrain de *Quetzain*, à 248. toises, ou 140. verges du N°. 328. L'angle est de 115°. De ce point, elle tourne à gauche entre les territoires de *Quetzain*, & de *Smilgina*.

Le 330<sup>me</sup>, est élevé près d'un ancien poteau Prussien, sur le territoire de *Quetzain*, à 572. toises, ou 322. verges du précédent. L'angle est de 158°. La frontière, tourne encore à gauche, se prolonge en ligne droite, entre les territoires de *Gribzani*, & de *Smilgina*, passe le ruisseau d'*Equita*.

Le 331<sup>me</sup> poteau, se trouve près d'un ancien poteau, non loin de l'*Equita*, à 1,255. toises, ou 706. verges du précédent. L'angle est de 159°. De ce point, elle suit le chemin de *Gribzani*, à *Medcken*, le long du bois de *Marges*.

Le 332<sup>me</sup>, est placé sur le terrain & près du Village de *Weiteki*, à 490. toises, ou 275. verges du précédent. L'angle est de 161°. 30'. La frontière passe entre les territoires de *Schwirbelen*, & de *Medcken* — Le 333<sup>me</sup>, se trouve sur le terrain de *Schwirbelen*, à 490. toises ou 275. verges du N°. 332. L'angle est de 170°. La ligne se dirige entre les villages & les territoires de *Schwirbelen* & de *Medcken*. — Le 334<sup>me</sup> est près du petit ruisseau d'*Equita*, sur le terrain de *Schwirbelen*, à 354. toises, ou 200. verges du précédent. L'angle est de 161°. De ce point, la ligne forme une courbe, & vient aboutir au bois de *Gorzda* sur la lisière au quel se trouve

Le 335<sup>me</sup> poteau, à 312. toises, ou 174. verges du précédent. L'angle est de 156°. 30'. La ligne de démarcation se prolonge entre le bois de *Gorzda*, & les terres de *Truchen*.

Le 336<sup>me</sup>, se trouve sur le grand chemin de *Gorzda* à *Kretingen*, à 154. toises, ou 85. verges du précédent. L'angle est de 157°. 30'.

Elle

\*  
Trzyśta dwudziesty ósmy słup stoi na gruncie do *Werschill* należącym, przy dawnym kopcu, w odległości 484 sążni, albo 271 prętów od ostatniego. Anguł zawiera 135 gradusów, obracając ztąd ciąg graniczny w prawą stronę, za drogą idącą od *Schakin* do *Quetzain*.

Trzyśta dwudziesty dziewiąty słup stoi przy dawnym słupie Pruskim, na gruncie należącym do *Quetzaima*, w odległości 248 sążni, albo 140 prętów od 328go słupa. Anguł zawiera 115 gradusów, od tego zatym punktu, granica obraca się w lewą stronę, między grunta do *Quetzain*, i do *Smilgina* należące.

Trzyśta trzydziesty słup stoi przy dawnym słupie Pruskim, na gruncie do *Quetzain* należącym, w odległości 572 sążni, albo 322 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 158 gradusów, gdzie granica znowu się obraca w lewą stronę, i ciągnie się w linii prostéj, pomiędzy grunta do *Gribzan* i do *Smilgina* należące, przechodząc przez rzeczkę *Equita* zwaną.

Trzyśta trzydziesty pierwszy słup stoi przy dawnym słupie, niedaleko od rzeczki *Equita*, w odległości 1255 sążni, albo 706 prętów od przeszłego. Anguł zawiera 159 gradusów, od tego punktu ciąg graniczny idzie za drogą od *Gribzan* do *Mediken* idący, po nad lasem do *Marges* należącym,

Trzyśta trzydziesty drugi słup stoi na gruncie przy wsi *Weitelli* zwanej, w odległości 490 sążni, albo 275 prętów od powyższego. Anguł zawiera 161 gradusów, 30', a granica ciągnie się pomiędzy grunta do *Schwirbellen* i do *Mediken* należące, gdzie — Trzyśta trzydziesty trzeci słup osadzony został, na gruncie *Schwirbellowskim*, w odległości 490 sążni, albo 273 prętów od 332go słupa. Anguł zawiera 170 gradusów, linia zaś graniczna biorąc swoją dyrekcyą pomiędzy wsiami a gruntami do *Schwirbellen* i do *Mediken* należącemi, osadzono zatym — Trzyśta trzydziesty czwarty słup przy małym strumieniu *Equita* zwanym, na gruncie *Schwirbellowskim*, w odległości 354 sążni, albo 200 prętów od powyższego słupa. Anguł zawiera 161 gradusów, od którego to punktu, taż linia formując kolano, przypiera do lasu należącego do wsi *Gorzda*, na którego samym prawie końcu

Trzyśta trzydziesty piąty słup osadzono, w odległości 312 sążni, albo 174 prętów od powyższego. Anguł zawiera 156 gradusów, 30', skąd linia demarkacyjna ciągnie się między lasem *Gorzda* zwanym, a gruntami do *Trucken* należącemi.

Trzyśta trzydziesty szósty słup stoi na gościńcu od *Gorzdy* do *Kretyngi* idącym, w odległości 154 sążni, albo 85 prętów od ostatniego. Anguł zawiera

Aa

wiéra



\* \* \*

Elle suit les territoires précédents, jusqu'au ruisseau de Bahne.—  
Le 33<sup>me</sup>, est près de ce ruisseau sur le territoire de *Gorzda*, à 173 toises, ou 94 verges du dernier. L'angle est de 139°. Les limites se prolongent encore, entre les mêmes territoires parallèlement au grand chemin, jusqu'au Cabaret de *Skrudine*, près duquel se trouve

Le 338<sup>me</sup> poteau, sur le chemin de *Jawwowa* à Memel, entre deux anciens poteaux Prussiens, à 392 toises, ou 223 verges du N°. 337. L'angle est de 160°. De ce point, la frontière passe entre les territoires de *Peteskaitz*, & de *Lapinitzki*, & va en ligne droite aboutir au Chemin de *Peteskaitz* à Skuda.

Le 339<sup>me</sup>, se trouve sur le terrain & non loin du Moulin de *Peterkaitz*, à 1,005 toises, ou 565 verges du précédent. L'angle est de 160°. Il faut traverser la *Poweronia*, entre les territoires de *Peterkaitz* & de *Kurmen*, jusqu'à un ancien poteau Prussien, pour trouver —  
Le 340<sup>me</sup> vis-à-vis du Village de *Kurmen*, à 440 toises, ou 240 verges du dernier. L'angle est de 159°. La ligne suit la démarcation des territoires précédents — Le 341<sup>me</sup> se trouve près du ruisseau d'Angle & d'un ancien poteau, à 343 toises, ou 191 verges du N°. 340. L'angle est de 144°. Entre ce poteau & le suivant on trouve une ancienne borne en pierre, qui indiquait la direction de la frontière de ce point, à la Mer Baltique, où l'on voit encore une pierre semblable. La frontière traverse le Ruisseau d'Angle, & longe les territoires de *Plutzik*, & de *Gurmen*. — Le 342<sup>me</sup>, est dans le bois de *Plutzik*, à 181 toises, ou 102 verges du précédent, L'angle est de 139°. La ligne tourne à droite, entre les bois de *Plutzik* & de *Talen*.

Le 343<sup>me</sup>, se trouve dans le bois de *Plutzik*, à 296 toises, ou 167 verges du dernier. L'Angle est de 158°. 30'. en suivant les mêmes territoires, l'on arrive à — 344<sup>me</sup> poteau, qui se trouve sur les pâturages de *Prischemand*, à 183 toises, ou 100 verges du dernier. L'angle est de 145°. 30'. La frontière s'avance parrellement au chemin de *Plutzik*

\* \* \*

wiera 157 gradusów, 30', a dalej ciągnąc granicę, za témiz gruntami, aż do rzeczki *Bachne* zwaney, przy której na gruncie zaś do *Gorzdy* należącym, osadzono — Trzysta trzydzięty siódmy słup, w odległości 173 sążni, albo 94 prętów od powyższego. Angul zawiera 139 gradusów, skąd ciąg graniczny, pomiędzy témiz gruntami, w linii równey a parallowey z gościncem idzie, aż do *Karczmy Skusdia* zwaney, przy której

Trzysta trzydzięty ósmy słup osadzonym został, na samy drodze od *Jawwowa* do *Memlu* prowadzący, pomiędzy dwoma dawnymi słupami Pruskiemi, w odległości 392 sążni, albo 223 prętów od 337go słupa. Angul zawiera 160 gradusów, od którego to punktu granica idzie pomiędzy grunta do *Peteskaitz* i do *Lapinitzek* należące, i ciągnie się w linii prostey, opierając się do drogi od *Peteskaitz* do *Skuda* idący.

Trzysta trzydzięty dziewiąty słup stoi na gruncie i niedaleko od mlyna do *Peteskaitz* należącego, w odległości 1005 sążni, albo 565 prętów od powyższego. Angul zawiera 160 gradusów, gdzie trzeba przeyść za rzeczkę *Poweroina*, pomiędzy gruntami do *Peteskaitz* i do *Kurmen* należących, aż do dawnego słupa Pruskiego, dla dójścia do — Trzysta czterdziętego słupa, osadzonego naprzeciwko wsi *Kurmen*, w odległości 440 sążni, albo 240 prętów od 339go słupa. Angul zawiera 159 gradusów, a linia demarkacyyna, ciągnie się przez powyższe grunta, aż do — Trzysta czterdziętego pierwszego słupa, osadzonego przy rzeczce d'Angel zwaną, i przy dawnym słupie, w odległości 343 sążni, albo 191 prętów od 340go słupa. Angul zawiera 144 gradusów, a między tym słupem, a następującym znajduje się dawny kopic Kamienny, który oznaczał dyrekcyą granicy, od tego punktu ku *Morzu Bałtyckiemu*, gdzie się jeszcze równy znajduje kamień, ciąg zaś graniczny przechodzi przez rzeczkę *Angla* zwaną, i idzie po nad gruntami do *Plutzik* i do *Gurmen* należącemi, aż do — Trzysta czterdziętego drugiego słupa, osadzonego w lesie *Plutzickim*, w odległości 187 sążni, albo 102 prętów od powyższego. Angul zawiera 139 gradusów, a linia graniczna obracając się w prawą stronę, pomiędzy lasem do *Plutzik* i do *Talen* należącym, gdzie w samym lesie *Plutzickim*.

Trzysta czterdzięty trzeci słup osadzono, w odległości 296 sążni, albo 167 prętów od ostatniego słupa. Angul zawiera 158 gradusów, 30', a idąc za powyższymi gruntami, dochodzi się do — Trzysta czterdziętego czwartego słupa, osadzonego na pastwiskach należących do *Prischemont*, w odległości 183 sążni, albo 100 prętów od powyższego słupa. Angul zawiera 145 gradusów, 30', a ciąg graniczny, ztąd idąc w linii prostey czyli para-



228 à Talen, entre les territoires de Prischmund & de Talen.

Le 345<sup>me</sup>, est placé sur ce chemin, à 211. toises, ou 112. verges du N<sup>o</sup>. 344. L'angle est de 141°. Elle tourne à droite entre les territoires précédents. — Le 346<sup>me</sup>, se trouve sur le terrain de Prischmund, à 326. toises, ou 181. verges du précédent. L'angle est de 157°. Il y a sur le milieu de cette ligne un ancien poteau. La ligne tourne à droite, entre les terrains de Prischmund & de Szwillen. — Le 347<sup>me</sup> poteau, est sur le terrain de Prischmund, à 250. toises, ou 145. verges du précédent. L'angle est de 175°. 30'. Elle tourne à droite, entre les territoires de Kretingen, & de Wersteniki. — Le 348<sup>me</sup>, se trouve sur le terrain de Kretingen, à 328. toises, ou 180. verges du précédent. L'angle est de 168°. La frontière suit la démarcation des territoires de Kretingen, & de Wenske, traverse la rivière de Danna, & vient aboutir au chemin de Kretingen à Memel.

Le 349<sup>me</sup> poteau, est élevé sur ce chemin près d'un ancien poteau, & d'un Cabaret ruiné, à 683. toises, ou 388. verges du dernier. L'angle est de 156°. La ligne se dirige le long d'une haie, qui fait la séparation des terrains de Kretingen & de Lamfalen.

Le 350<sup>me</sup> est sur le terrain de Kretingen, à 347. toises, ou 178. verges du N<sup>o</sup>. 349. L'angle est de 93°. Elle tourne à gauche, entre les territoires nommés ci-dessus, & vient aboutir à un petit ruisseau nommé Schlogina,

351<sup>me</sup>, se trouve près de ce ruisseau & d'une borne en pierre, à 154. toises ou 87. verges du précédent. L'angle est de 147°. 15'. D'ici la frontière passe entre les territoires de Slutschke, & de Lamfalen & traverse un marais, près du quel est élevé

Le 352<sup>me</sup> poteau, sur le terrain de Slutschke, à 274. toises, ou 157. verges du précédent. L'angle est de 136°. La ligne tourne à gauche,

en-

ellowéy, do drogi od Plutzik do Talen, pomiędzy grunta do Prischmond i do Talen należących, na który to drodze

Trzysta czterdziesty piąty słup osadzono, w odległości 211 sążni, albo 112 prętów od 344go słupa. Angul zawiera 141 gradusów, a ciąg graniczny, obracając się ztąd w prawą stronę, pomiędzy powyższe grunta, dochodzi się do — Trzysta czterdziestego szóstego słupa, osadzonego na gruncie należącym do Prischmond, w odległości 326 sążni, albo 181 prętów od powyższego. Angul zawiera 157 gradusów, na samym środku téy linii, znajduje się dawny słup, a dalszy ciąg graniczny obracając się w prawą stronę, wchodzi w grunta Prischmondskie, i Szwillenskie, gdzie na gruncie do Prischmond należącym, osadzono — Trzysta czterdziesty siódmy słup, w odległości 250 sążni, albo 145 prętów od powyższego, Angul zawiera 175 gradusów, 30', obracając ciąg swój dalszy w prawą stronę, pomiędzy grunta do Kretingen i do Wersteniszek należące, gdzie — Trzysta czterdziesty ósmy słup osadzonym został, na gruncie należącym do Kretingen, w odległości 328 sążni, albo 180 prętów od przeszłego, Angul zawiera 168 gradusów, a ciąg graniczny idzie za demarkacją gruntów Kretyngskich i do Wenske należących, przechodzi za rzeczkę Danna zwaną, a przypiera do drogi od Kretyngi do Memlu idący.

Trzysta czterdziesty dziewiąty słup, stoi na téy drodze przy dawnym słupie, i Karczynie spustoszałey, w odległości 683 sążni, albo 388 prętów od ostatniego. Angul zawiera 156 gradusów, linia zaś graniczna bierze dyrekcyą swoję, za płotem z drzewa sadzonego, który dzieli grunta Kretyngskie od gruntów do Lauffaten należących, gdzie

Trzysta pięćdziesiąty, słup na gruncie Kretyngskim osadzono, w odległości 347 sążni, albo 178 prętów od 349go słupa. Angul zawiera 93 gradusów, a obracając się ztąd w lewą stronę pomiędzy powyższe grunta, przypiera do rzeczki Schlogina zwaney, przy której to rzeczce, i przy kamiennym tamże kopcu będącym, osadzono

Trzysta pięćdziesiąty pierwszy słup, w odległości 154 sążni, albo 87 prętów od powyższego. Angul zawiera 147 gradusów, 15', a ciąg graniczny idąc pomiędzy grunta do Schlutschkie i do Lamfalen należące, przechodzi przez bagno, przy którym osadzono

Trzysta pięćdziesiąty drugi słup na gruncie Schlutschkim, w odległości 274 sążni, albo 157 prętów od powyższego. Angul zawiera 136 gradusów, skąd linia graniczna obracając się w lewą stronę, pomiędzy też grunta idąc,

Bb

ciąg-



entre les mêmes territoires, passe la montagne d'Alke, & vient aboutir à la Tensa.

Le 353<sup>me</sup>, se trouve sur le rive gauche de cette rivière, à 160. toises, ou 93. verges du précédent L'angle est de 121°. La ligne passe la Tensa, & suit la démarcation des territoires de *Prischmand* & *Darveden*.

Le 354<sup>me</sup>, est placé dans le petit bois de *Prischmand*, à 333. toises, ou 185. verges du dernier. L'angle est de 149°.30'. La frontière tourne à droite, suit les territoires précédent, & vient aboutir à une ancienne borne en terre, près de la quelle se trouve — Le 355, poteau sur le terrain de *Prischmand*, à 475. toises, ou 262. verges du 354. L'angle est de 99°. 30' La ligne tourne à droite. — Le 356<sup>me</sup>, est placé sur le terrain de *Prischmand* à 88. toises, ou 47. verges du précédent L'angle est de 162°. La frontière passe entre les territoires de *Prischmand* & de *Lindenhof*, à 174. toises, ou 100. verges du précédent. L'angle est de 149°. Elle suit les territoires ci-dessus, le long d' un fossé & d' une haie, qui en détermine les limites.

Le 359<sup>me</sup>, est placé sur le terrain de *Prischmand*, à 195. toises, ou 109, verges du N<sup>o</sup>. 358. L'angle est de 157°. Toujours entre les mêmes territoires, l' on arrive à un petit chemin, qui mene à *Lindenhof*.

Le 360<sup>me</sup>, y est placé, à 168. toises, ou 90. verges du précédent. L'angle est de 116°. La ligne tourne à droit, suit les territoires précédents jusqu' au Cabaret de *Schelin*. — Le 361<sup>me</sup>, se trouve près de ce Cabaret, à 221. toises, ou 124. verges du 360<sup>me</sup>. L'angle est de 87°. 30'. La frontière tourne à gauche. — Le 362<sup>me</sup>, est à 118. toises, ou 62. verges du dernier. L'angle est de 174°. Elle revient sur la droite entre les territoires de *Prischmand* & de *Remote*, & laisse dans les limites de l' empire le Cabaret de *Mischouten*.

Le 363<sup>me</sup>, se trouve non loin de ce Cabaret, sur le terrain de *Prischmand*, à 400. toises, ou 221. verges du N<sup>o</sup>. 362. L'angle est de 128°. De là en suivant une haie, qui sépare le territoire de *Werk-*

ciagne się przez górę Alke, a przypięra do rzeczki Tensa zwaney, na któręy to lęwym brzęgu, ofadzono

Trzyfta pięćdziesiąty trzeci słup, w odległości 160 sążni, albo 93 prętów od ostatniego. Angul zawiera 121 gradusów, a linia graniczna przechodząc przez rzeczkę Tensa, ciągnie się za demarkacyą gruntów, do *Prischmond* i do *Darveden* należących, gdzie ofadzono

Trzyfta pięćdziesiąty czwarty słup, w małym lesie *Prischmondskim*, w odległości 333 sążni, albo 185 prętów od 353go słupa. Angul zawiera 149 gradusów, 30', a granica kontynuując się w prawą stronę, przez powyższe grunta, dochodzi do dawnego kopca ziemnego, przy którym ofadzono — Trzyfta pięćdziesiąty piąty słup, na gruncie *Prischmondskim*, w odległości 475 sążni, albo 262 prętów od 354go słupa. Angul zawiera 99 gradusów, 30', skąd linia graniczna dalę się obracając, w prawą stronę, gdzie ięszcze — Trzyfta pięćdziesiąty szófty słup, ofadzono na gruncie *Prischmondskim*, w odległości 88 sążni, albo 47 prętów od powyższego. Angul zawiera 162 gradusów, ciąg graniczny dalży idzie między grunta do *Prischmond* i do *Lindenhof* należące, w odległości 174 sążni, albo 100 prętów od powyższego. Angul zawiera 149 gradusów, a dalę ciągnąc się przez powyższe grunta, po nad rowem a płotem z drzewa ofadzonym, ony chęz oznacza granicę.

Trzyfta pięćdziesiąty dziewięty słup, stoi na gruncie *Prischmondskim*, w odległości 195 sążni, albo 109 prętów od 358go słupa. Angul zawiera 151 gradusów, kontynuując zawfze ciąg graniczny przez też grunta, dochodzi się do drożyny do *Lindenhof* prowadzący, gdzie ofadzono

Trzyfta szęśdziesiąty słup, w odległości 168 sążni, albo 90 prętów od przefzłego. Angul zawiera 116 gradusów, a linia graniczna obracając się, za powyższemi gruntami aż do *Karczmy Schelinickięy*, gdzie przy tęy *Karczmy* ofadzono — Trzyfta szęśdziesiąty pięrfwy słup, w odległości 221 sążni, albo 124 prętów od 360go słupa. Angul zawiera 87 gradusów, 30', skąd granica obracając się w lęwą stronę, ofadzono — Trzyfta szęśdziesiąty drugi słup, w odległości 118 sążni, albo 62 prętów od ostatniego. Angul zawiera 174 gradusów, a ciąg dalży graniczny, wracając się w prawą stronę, wchodzi znowu pomiędzy grunta do *Prischmond* i do *Remote* należących, zostawuiąc w gruncie Państwa *Roffyyskiego*, *karczmy Mischouteniskę*, przy któręy blisko ofadzono na gruncie *Prischmondskim*,

Trzyfta szęśdziesiąty trzeci słup, w odległości 400 sążni, albo 221 prętów od 362go słupa. Angul zawiera 128 gradusów, skąd idąc za płotem z drzewa ofadzonego, a dzielącego grunta *Werfenickie* od gruntów do *Girkalen*



\* \* \*

*Werksteniki*, de celui de Girkallen, l'on arrive - au 364<sup>me</sup> poteau, qui est élevé dans les prairies de *Werksteniki*, à 440. toises, ou 254. verges du précédent. L'angle est de 142°. La ligne tourne à droite entre les mêmes territoires. — Le 365<sup>me</sup>, se trouve à 144. toises, ou 80. verges du précédent. L'angle est de 146°. La ligne de démarcation se prolonge dans la même direction. — Le 366<sup>me</sup>, est élevé sur les prairies de *Werksteniki*, à 393. toises, ou 232. verges du dernier. L'angle est de 128°.

Le 367<sup>me</sup>, est à 63. toises, ou 36. verges plus loin près d'un ancien poteau Prussien. L'angle est de 150°. La ligne tourne à gauche, entre les territoires ci-dessus mentionnés. — Le 368<sup>me</sup>, est près d'un ancien poteau, à 280. toises, ou 156. verges du N<sup>o</sup>. 367. L'angle est de 165°. 30'. De ce point, la frontière se prolonge en ligne droite, entre les territoires de *Wilmeniszki* & de *Nimersad*. — Le 369<sup>me</sup>, est placé près du ruisseau de *Rowia* & d'une ancienne borne en terre, sur le terrain de *Wilmeniszki*, à 780. toises, ou 438. verges du précédent. L'angle est de 175°. La ligne passe entre les mêmes territoires, & vient aboutir au grand chemin de *Polangen* à *Memel*.

Le 370<sup>me</sup>, se trouve sur ce grand chemin, près d'un ancien poteau Prussien, à 269. toises, ou 157. verges du précédent. La ligne de démarcation vient enfin aboutir à la mer Baltique.

Le 371<sup>me</sup>, poteau, est élevé sur le bord de la Mer, près d'un ancien poteau Prussien, à 253. toises, ou 144. verges du dernier.

Dans toute l'étendue de la frontière qui n'a point de ligne naturel, on a laissé un intervalle de 10 archines ou 2. verges entre les poteaux respectifs pour y creuser le fossé stipulé par l'article VIII. de l'Acte de Démarcation.

La présente spécification vérifiée & collationnée sur les Cartes originales, dont il est fait mention ci-dessus, & qui sont revêtues de la signature des Commissaires respectifs, a la même force

\* \* \*

kalen appartenant, se prolonge jusqu'à l'ancien poteau de Girkallen appartenant, qui se trouve à 440. toises, ou 254. verges du précédent. L'angle est de 142°. La ligne tourne à droite entre les mêmes territoires. — Le 365<sup>me</sup>, se trouve à 144. toises, ou 80. verges du précédent. L'angle est de 146°. La ligne de démarcation se prolonge dans la même direction. — Le 366<sup>me</sup>, est élevé sur les prairies de *Werksteniki*, à 393. toises, ou 232. verges du dernier. L'angle est de 128°.

Trzyśta szesćdziesiąty siódmy słup stoi, w odległości 63 sążni, albo 36 prętów przy dawnym słupie Pruskim, gdzie Anguł zawiera 150 gradusów, skąd zaś ciąg linii granicznej obraca się w lewą stronę, pomiędzy powyższe grunta, gdzie osadzono — Trzyśta szesćdziesiąty ósmy słup przy dawnym słupie, w odległości 280 sążni, albo 156 prętów, od 367go słupa Anguł zawiera 165 gradusów, 30', od którego to punktu, granica ciągnie się w linii prostéj między grunta *Wilmeniszkie* i *Nimersadkie*, gdzie osadzono — Trzyśta szesćdziesiąty dziewiąty słup przy rzeczce *Rouza* zwanej, i przy dawnym kopcu ziemnym na gruncie do *Wilmeniszek* należącym, w odległości 780 sążni, albo 438 prętów od powyższego. Anguł zawiera 175 gradusów, skąd linia graniczna, przez też grunta przechodząc przypiéra do gościńca od *Polangen* do *Memli* idącego, na którym to gościńcu,

Trzyśta siódmdziesiąty słup osadzono, przy dawnym słupie Pruskim w odległości 269 sążni, albo 157 prętów od powyższego. Od którego to miéysca linia demarkacyjna już dochodząc do brzegu morza Bałtyckiego osadzono tamże na samym brzegu tego Morza.

Trzyśta siódmdziesiąty piérwszy słup, przy dawnym słupie Pruskim, w odległości 253 sążni, albo 144 prętów od ostatniego.

Wcałym przeciągu téy granicy, gdzie naturalne oznaczenie nieznayduie się, zostawiono miéysce dwa pręty czyli *Arşynów* 10 wynoszące, między zobopólnemi słupami, dla wykopania tamże rowu, podług ustanowienia Artykułu VIII. Aktu demarkacyjnego.

Ta więc Specyfikacya będąc zweryfikowaną i zkonfrontowaną z Mappami oryginalnemi, które powyżéy wspomniano, i które podpisem zobopólnych *Kommissarzów* stwierdzone zostały, jest téy saméy wagi i

Cc


walo-





ce & la même valeur, que si elle était insérée mot à mot dans l'acte de Démarcation. En foi de quoi, les Commissaires soussignés en ont fait faire deux exemplaires semblables, signés de leurs mains, & y ont apposé le sceau de leurs armes. Fait à Grodno le 13<sup>e</sup> Aout 1797.

*Nikita Comte de Panin*  *Alexandre Henri de Thile* 

*Alexandre de Jacowlew*  *Samuel Frederic Stein* 

*André Frederic Vetter.* 



waloru, iak gdyby ona słowo w słowo w samym Akcie Demarkacyynym zapisaną była; a na utwierdzenie tego, Kommissarze niżej podpisani, kazawszy onéy dwa we wszystkim iedno słowne spisać Exemplarze, one rękami swémi podpisawszy, piéczéci swe Herbowne przyłożyli. Działo się w Grodnie dnia 13<sup>a</sup> Augusta 1796.

*Nikita Hrabia de Panin*  *Alexander Henryk de Thile* 

*Alexander de Jacowlew*  *Samuel Friderik de Stein* 

*Jędrzey Friderik Vetter.* 



*Les erreurs qui se sont glissées pendant l'impression  
du françois.*

<i>Page</i>	<i>Ligne</i>	<i>au lieu de</i>	<i>Corrigez.</i>
A 2	24	convenues.	convenus.
B	26	cote	coté.
ditto	29	dispositifs	dispositif
D	13	L 6 <sup>me</sup>	Le 6 <sup>me</sup>
ditto	16	quitté	quitte.
E 2	22	29° 15'	92° 15'
F	3	Safini	Safini
ditto	16	90° 36'	96° 30'
G	11	880 verges	870 verges,
ditto	14	485 verges	483 verges,
ditto	15	195° 30'	175° 30'
G 2	4	53 <sup>me</sup>	Le 53 <sup>me</sup>
ditto	9	est placé	placé.
ditto	12	M' Zawistowski	M <sup>c</sup> Zawistowski
ditto	15	132° 40'	132° 30'
H	2	338 verges	358 verges
H 2	9	propriétaires	les propriétaires
ditto	25	pris	près
I	8	est	&
ditto	24	de Bernacki	du pont de Bernacki
ditto	25	L'angle	L' angle
I 2	15	79 <sup>me</sup>	Le 79 <sup>me</sup>
ditto	19	jusq' à son	jusqu' à son
ditto	25	avec qui	avec celui qui
K	29	89 <sup>me</sup>	Le 89 <sup>me</sup>
K 2	6	Belewicze	Belewicze
ditto	9	Belewicze	Belewicze
L 2	33	poteau. Elle	poteau. L' angle est de 111°. Elle
M	20	Krinki	Krinki
O	23	Koroboczycá	Korobczyca
ditto	30	La 151 <sup>me</sup>	Le 151 <sup>me</sup>
O 2	1	Koroboczycá	Korobczyca
ditto	18	On suit en suit encore	On suit encore
P 2	28	Krykſtany	Krykſtany



Page Ligne au lieu de Corrigez.

Q 2	2	190 <sup>m</sup>	Le 190 <sup>m</sup>
ditto	13	aux bords	aux bords
R	14	de point	de ce point
ditto	20	Le 193 <sup>m</sup>	Le 194 <sup>m</sup>
S	22	à gauche	tourne à gauche
ditto	27	157° 3'	157° 30'
ditto	31	215 <sup>m</sup>	Le 215 <sup>m</sup>
S	5	Vciilki	Vicilki
ditto	26	près d'ancienne borne	près d' une ancienne borne.
T	30	sur le terrain de la Starostie de Woynuta	sur le terrain de Trumpeniki, dépendance de la Starostie de Woynuta
T 2	4	332 toises	à 332 toises
ditto	5	où traverse	on traverse
ditto	14	la ligne se tourne	la ligne retourne
U 2	32	de 243°.	de 143°.
X 2	3	verges 283 <sup>m</sup>	verges du 283 <sup>m</sup>
ditto	19	Kakalifeki	Kakalifzki
ditto	29	sur le que lse trouve	sur le quel se trouve.
Z	15	de 160°.	de 163°.
ditto	22	316 <sup>m</sup>	Le 316 <sup>m</sup>
Z 2	27	136° 30'	163° 30'
Aa	15	Medcken	Medicken
ditto	19	Medcken	Medicken
ditto	22	Medcken	Medicken
ditto	26	au quel	du quel
Bb	23	351 <sup>m</sup>	Le 351 <sup>m</sup>
Bb 2	9	précédent	précédents
ditto	19	157°.	151°.
ditto	23	à droit	à droite
à la der- nière	5	à $\frac{1}{15}$ Aout 1797	ce $\frac{1}{15}$ Aout 1796

## OMIŁKI w POLSKIM

Stronica. wiersz. zamiast.

Popraw.

B 2	18	będa	nie będą
ditto	27	któreby	któreby
D	20	163 gradusów, 36	163 gradusów 30',
ditto	32	Tokary	Tokary
D 2	14	150 prętów	158 prętów
E 2	6	23go flupa	25go flupa
F 2	18	linia	a linia
ditto	23	Połowcy	Połowcy
G	18	850 sążni	860 sążni
G 2	7	363 prętów	365 prętów
I	24	Krywek	Krywek
ditto	27	Krywce	Krywce
ditto	30	od 75go flupa	do mostu Bernackiego, i odległości 670 sążni, albo 373 prętów od 75go flupa
K 2	26	Grybowka	Grybowca
P 2	20	Numerów	do Numerów
Q 2	16	Numer	Niemen
S 2	17	324 sążni	325 sążni,
ditto	29	Margifzki	Margifzki
T	34	Woynuta	Woynuta
U	30	Woikiszek	Woikiszek
X	30	tęż wieś w linii krzywéy.	Wieś Kurpe
X 2	23	Kekalifzek	Kakalifzek





OMYKI w POLSKIM

Stronie wstępnie	Stronie
18	18
19	19
20	20
21	21
22	22
23	23
24	24
25	25
26	26
27	27
28	28
29	29
30	30
31	31
32	32
33	33
34	34
35	35
36	36
37	37
38	38
39	39
40	40
41	41
42	42
43	43
44	44
45	45
46	46
47	47
48	48
49	49
50	50
51	51
52	52
53	53
54	54
55	55
56	56
57	57
58	58
59	59
60	60
61	61
62	62
63	63
64	64
65	65
66	66
67	67
68	68
69	69
70	70
71	71
72	72
73	73
74	74
75	75
76	76
77	77
78	78
79	79
80	80
81	81
82	82
83	83
84	84
85	85
86	86
87	87
88	88
89	89
90	90
91	91
92	92
93	93
94	94
95	95
96	96
97	97
98	98
99	99
100	100



2320



XVIII. 3. 63  
P